



OFFICIAL GAZETTE

of South-West Africa
Published by Authority.

OFFICIELE KOERANT

van Zuid-West Afrika.
Uitgegeven op gezag.

Price 6d

Windhoek, 17th December 1921.

No. 73

PROCLAMATION.

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF SOUTH-WEST AFRICA.

No. 55 of 1921.]

WHEREAS it is expedient to amend the law at present in force in this territory relating to public education so as to ensure that the medium of instruction in public schools shall be such as to promote most effectually the education of children therein

AND WHEREAS it is also expedient to make provision for compulsory education as far as practicable, and to provide for the establishment of industrial and such other schools as may be deemed desirable in the interests of public education

AND WHEREAS it is further expedient to make provision in regard to the conditions of service and for the payment of retiring allowances and financial benefits to teachers in the employment of the Administration

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers and authority in me vested I do hereby proclaim, declare and make known as follows:--

Chapter I.

PRELIMINARY.

1. In this Proclamation and in any Regulations framed thereunder unless the contrary intention appears:

“Administration” shall mean the Administration of South-West Africa.

“Accounting Officer” shall mean the Accounting Officer of the Administration of South-West Africa.

“Approved”, “classified” or “recognised” shall mean approved, classified or recognised by the Administrator.

PROKLAMATIE.

DOOR ZIJN EXCELLENTIE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT GEORGE, ADMINISTRATEUR VAN ZUID-WEST AFRIKA.

No. 55 van 1921.]

NADEMAAL het wenselijk is de tans bestaande wet in dit gebied met betrekking tot openbaar onderwijs te wijzigen ten einde te verzekeren dat de voertaal van Onderwijs in openbare scholen alzo geschiedt dat de opvoeding van kinderen daarin op de doeltreffendste wijze bevorderd wordt;

EN NADEMAAL het ook wenselijk is voorziening te maken voor dwang onderwijs voor zo verre het uitvoerbaar is, en voor 't stichten van Industriële en zodanige andere scholen als wenselijk geacht kunnen zijn in belang van openbaar onderwijs;

EN NADEMAAL het verder wenselijk is voorziening te maken belagende de dienstvoorwaarden en uitbetaling van aittredende toelagen en financiële voordelen aan onderwijzers in dienst van de Administratie;

ZO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend, proklameer, verklaar en bekend maak als volgt:--

Hoofdstuk I.

INLEIDING.

1. In deze Proklamatie en enige regulatie daaronder ontworpen tenzij een tegenovergestelde bedoeling blijkt:--

“Administratie” betekent de Administratie van Zuid-West Afrika.

“Rekenmeester” betekent de Rekenmeester van de Administratie van Zuid-West Afrika.

“Goedgekeurd”, “ingedeeld” of “erkend”, betekent goedgekeurd, ingedeeld of erkend door de Administrateur.

"Committee" shall mean any school committee as in this Proclamation provided for.

"Department" shall mean the Department of Public Education.

"Director" shall mean the Director of Education.

"District" shall mean any magisterial district within the Territory of South-West Africa.

"Employment" shall mean full-time employment as may be defined from time to time by the Department; and may include periods of part-time employment, which shall be assessed on a basis to be determined by the Department.

"Established" shall mean established with the approval of the Department.

"European" as applied to a teacher or a pupil shall mean a person of European parentage or extraction.

"Experience" shall mean any period of employment as a teacher in any approved or recognised school or schools or as an inspector of schools, in any part of the Union of South Africa, Rhodesia or this Territory, and may include a period not exceeding five years of employment as a teacher in any recognised school or schools or as an inspector of schools outside of the areas mentioned in respect of which satisfactory evidence has been produced; provided that all periods of leave granted as "ordinary leave" or "military leave", and all periods of leave with part or full salary other than special leave, shall be regarded as experience.

"Parent" for voting purposes, shall mean the person entered as "Parent or guardian" of any child on the admission register of the school concerned.

"School" shall mean a school aided by the Administration.

"Standard" shall mean as the context shall require:

- (i) a course prescribed as such in any approved school syllabus, or a course deemed by the Director to be equivalent to such prescribed course; or
- (ii) a class or group of children who are following such prescribed course or equivalent course.

"Teacher" shall mean a person whose full time is devoted to educational work in a school or schools aided by the Administration, and whose appointment as a teacher has been approved by the Director and shall include the officers known as departmental instructors and instructresses.

"Territory" shall mean the Territory of South-West Africa.

Part I.

CONTROL OF EDUCATION.

Chapter II.

CENTRAL EDUCATIONAL AUTHORITY.

2. (a) The general control, supervision and direction of public education shall be vested in the Administrator.
- (b) There shall be an Education Advisory Council representative of the three European sections of the population of the Territory which shall

"Komitee" betekent een schoolkomitee waarvoor in deze Proklamatie voorziening wordt gemaakt.

"Departement" betekent het Departement van Openbaar Onderwijs.

"Direkteur" betekent de Direkteur van Onderwijs.

"Distrikt" betekent een magisterieel distrikt in het gebied van Zuid-West Afrika.

"Werk" betekent voltijd dienst als van tijd tot tijd door het Departement bepaald kan worden, en kan insluiten tijdperken van part-tijd dienst, welke zal zijn vastgesteld op een door het Departement te bepalen basis.

"Opgericht" betekent opgericht met de goedkeuring van het Departement.

"Europese" als toegepast op een onderwijzer of een leerling betekent een persoon van Europese ouders of afkomst.

"Ondervinding" betekent enig tijdperk van werk als een onderwijzer aan een goedgekeurde of erkende school of scholen, of als een inspekteur van scholen, in ieder deel van de Unie van Zuid Afrika, Rhodesië of dit gebied en kan insluiten een tijdperk van ten hoogste vijf jaren werk als een onderwijzer aan een erkende school of scholen of als een inspekteur van scholen buiten de genoemde streken ten aanzien waarvan bevredigend bewijs is voorgelegd; behoudens, dat alle tijdperken van verlof, toegekend als "gewoon verlof" of "militair verlof" en alle tijdperken van verlof met behoud van gedeeltelijk of vol salaris, ander dan speciaal verlof beschouwd zullen worden als ondervinding.

"Ouder" voor stemdoeleinden betekent de persoon ingeschreven op het toelatingsregister van de betrokken school als "ouder of voogd" van een kind.

"School" betekent een school ondersteund door de Administratie.

"Standaard" betekent al naar het verband eist:—

- (i) een kursus, voorgeschreven als zodanig in een goedgekeurd schoolleerplan, of een kursus, beschouwd door de Direkteur van gelijke waarde te zijn als zodanige voorgeschreven kursus; of
- (ii) een klasse of groep kinderen, die zulk een voorgeschreven kursus, of daarmee gelijkstaande kursus, volgen.

"Onderwijzer" betekent iemand, wiens gehele tijd gewijd is aan het onderwijs in een door de Administratie ondersteunde school of scholen, en wiens benoeming als onderwijzer goedgekeurd is door de Direkteur; en sluit in de ambtenaren bekend als departementale instructeurs en instruktresses.

"Gebied" betekent het gebied van Zuid-West Afrika.

Deel I.

DE KONTROLE VAN HET ONDERWIJS.

Hoofdstuk II.

CENTRALE ONDERWIJS AUTORITEIT.

2. (a) De algemene controle, het toezicht en de oppeleiding van het openbaar onderwijs is in de handen van de Administrateur.
- (b) Er zal een Opvoedings Adviserende Raad bestaan, vertegenwoordigende de drie Europese sekties van de bevolking van dit Gebied, die zodanige macht hebben en zulke ambtsver-

- have such powers and exercise such functions as the Administrator may from time to time by regulation prescribe.
3. (a) There shall be a Department, to be known as the "Department of Public Education", in charge of which shall be an officer to be styled the Director appointed by and subject to the direction and control of the Administrator.
 - (b) The function of the Department of Public Education shall be the performance of all work necessary or incidental to the control of education not otherwise provided for in this chapter, including the establishment, maintenance and general control of schools; the framing and application of syllabuses of instruction; the instituting and conducting of school examinations; the inspection of schools, teachers and pupils (including the practical application of the language provision and medical inspection); and the carrying out of any functions or duties that may be specially conferred or imposed on it by this Proclamation or by regulation.
 4. The Administrator may from time to time appoint inspectors of schools, medical inspectors of schools, and other specialist officers to assist in the administration of the Department, who shall have such powers and shall perform such duties as may be conferred or imposed upon them by this Proclamation or by regulation, or as may be assigned to them by the Director in so far as the same are not inconsistent with this Proclamation or any regulation.
 5. It shall be lawful for the Director or for an inspector of schools or for any person duly authorised thereto in writing by the Director, to inspect and report on any school or educational institution aided under the provisions of this Proclamation; and the Director or inspector or person so authorised shall have the right of entering any such school or institution at any time during school hours, of examining into the state of the buildings and school premises, the organisation and methods of instruction, of ascertaining the progress of the children under instruction and inquiring generally into the efficiency of the school in regard to the district or locality in which it is placed, and of calling for such returns as he may require, in order to obtain satisfactory information on these subjects.
 6. (a) The Administrator may provide
 - (i) for the compulsory medical inspection of pupils, and teachers at any aided European school, and
 - (ii) for the exclusion on medical grounds of pupils, or teachers from any such school.
 - (b) Such medical inspection shall mean the physical examination of pupils and student-teachers, and the physical examination of teachers, whose employment there is any reason to believe is or may be a source of danger to pupils; the inspection of school buildings and premises and the consideration of all matters affecting the health and physical condition of pupils, which duties shall be carried out by any medical inspector of schools (duly appointed by the Administrator), or by any person lawfully acting in that capacity, or any person upon the staff or lawfully acting under the authority of such medical inspector.
- vulling uitoefenen als van tijd tot tijd door de Administrateur mogen worden voorgeschreven.
3. (a) Er zal een Departement zijn bekend te zijn als het "Departement van Openbaar Onderwijs", aan het hoofd waarvan een ambtenaar zal staan, te worden genoemd de Directeur aangesteld door, en onderhevig aan, de directie en controle van de Administrateur.
 - (b) De funktie van het Departement van Openbaar Onderwijs zal zijn, het verrichten van al het werk nodig voor of behorende tot de controle van het onderwijs, waarvoor niet anderszins in dit hoofdstuk voorzien is, insluitende de oprichting, het onderhoud en de algemene controle van scholen, het opstellen en toepassen van leerplannen; het instellen en afnemen van schooleksamens; het inspekteren van scholen, onderwijzers en leerlingen (met inbegrip van de praktische toepassing van de taalvoorschriften en de mediese inspektie); en het uitvoeren van funkties of plichten, welke daaraan speciaal bij deze Proklamatie of bij regulatie, kunnen worden opgedragen of opgelegd.
 4. De Administrateur kan van tijd tot tijd schoolinspekteurs, mediese inspekteurs van scholen, en andere specialist ambtenaren aanstellen, om behulpzaam te zijn in de administratie van het Departement, die zodanige bevoegdheden zullen hebben en zodanige plichten zullen vervullen als aan hen bij deze Proklamatie of bij regulatie kunnen worden opgedragen of opgelegd, of als hun kunnen worden aangewezen door de Directeur in zo verre ze niet met deze Proklamatie of enige regulatie onbestaanbaar zijn.
 5. De Directeur of een schoolinspekteur, of een behoorlijk daartoe schriftelijk door de Directeur geautoriseerd persoon, kan enige school of onderwijsinrichting, krachtens de bepalingen van deze Proklamatie ondersteund, inspekteren en daarover verslag uitbrengen; en de Directeur, of inspekteur, of aldus geautoriseerde persoon, heeft het recht enige zodanige school of inrichting te eniger tijd gedurende schooluren binnen te gaan, onderzoek in te stellen naar de gebouwen en schoolpercelen, de organisatie en de methoden van onderricht, zich te vergewissen van de vooruitgang van de kinderen die onderwijs genieten, en, in het algemeen, te vernemen omtrent de doeltreffendheid van de school met betrekking tot het distrikt of de lokaliteit, waarin die geplaatst is, en om zodanige opgaven te vragen als hij kan nodig hebben, ten einde bevredigende informatie te verkrijgen omtrent deze zaken.
 6. (a) De Administrateur kan voorzien
 - (i) in de verplichtende mediese inspektie van leerlingen en onderwijzers aan enige ondersteunde europese school, en
 - (ii) in het weren, op mediese gronden, van leerlingen of onderwijzers, uit enige zodanige school.
 - (b) Zodanige mediese inspektie zal betekenen het onderzoek van de lichamelijke toestand van leerlingen en studentonderwijzers, en het onderzoek van de lichamelijke toestand van onderwijzers, waar er reden bestaat te vermenen dat die in hun werk een bron van gevaar zijn, of kunnen zijn, voor leerlingen; het inspekteren van schoolgebouwen en percelen en het beoordelen van alle zaken betreffende de gezondheid en lichaamstoestand van leerlingen, welke plichten vervuld zullen worden door een mediese inspekteur van scholen (door de Administrateur behoorlijk daartoe aangesteld),

(e) The Administrator may make regulations

- (i) for the medical inspection of pupils teachers buildings and premises at any school;
 - (ii) governing the appointment, emoluments, conditions of service and pension rights of medical inspectors and school nurses, subject to the provision of such funds as may from time to time be voted;
 - (iii) generally for the better carrying out of the provisions of this section and in furtherance of the objects thereof.
7. The provisions of Proclamation No. 7 of 1921 and any Regulations issued thereunder and any amendment thereof shall apply to the Department of Public Education and it shall be the function of the Accounting Officer to perform all work necessary and incidental to the administration of matters relating to educational finance including the administration of all funds voted in respect of educational services and the control of all revenues accruing from educational sources.
8. It shall be lawful for the Administrator after due notice to withdraw aid in whole or in part from any institution established or recognised under this Proclamation, where such institution
- (i) is not conducted in a satisfactory and efficient manner, or
 - (ii) no longer discharges the functions for which it was established or recognised, or
 - (iii) is no longer necessary for educational purposes.

Part 2.

EUROPEAN EDUCATION.

Chapter III.

LOCAL MANAGEMENT BY SCHOOL COMMITTEES.

9. (a) Every aided school except those classified as Farm Schools shall for purposes of this Proclamation be under the jurisdiction of a Committee which shall consist of three, five or seven members as the Director may decide and shall be elected for a period of three years by the parents having one or more children on the roll of the said school at the time of the election and of the members of the Committee a bare majority shall form a quorum;
- (b) Whenever the parents do not take advantage of any opportunity afforded them under the provisions of this section of electing a committee, the Director may either appoint a committee to hold office for a period of three years or may himself manage the school and perform all the functions of a committee for the said period of three years.
- (c) It shall hereafter be the duty of the Director on every occasion when any committee has completed a three-year period of office, or when any public school has in terms of subsection (b) hereof been managed by the Director without a committee for a period of three years, to afford parents an opportunity of electing a committee for that school under

of door een ander persoon wettig handelende in die hoedanigheid, of enigzins behorende tot het personeel, of wettig handelende onder het gezag, van zodanige mediese inspekteur.

- (c) De Administrateur kan regulaties maken:—
- (i) op de mediese inspektie van leerlingen, onderwijzers gebouwen en percelen bij enige school;
 - (ii) behorende de aanstelling, emolumenten, dienstvoorwaarden en pensioensrechten van mediese inspekteurs en schoolverpleegsters, onderhevig aan de voorziening in zodanige fondsen als van tijd tot tijd gestemd kunnen worden;
 - (iii) in het algemeen, op de betere uitvoering van de bepalingen van dit artikel en ter bevordering van de doeleinden ervan.

7. De bepalingen van Proklamatie No. 7 van 1921 en welke regulaties ook al daaronder uitgevaardigd en welk amendement ook al daarvan, zullen van toepassing zijn op het Departement van Onderwijs, en de functie van de Rekenmeester zal zijn het verrichten van al het werk nodig voor en behorende tot de Administratie van zaken betreffende onderwijsfinancien met inbegrip van de administratie van alle fondsen gestemd ten aanzien van opvoedkundige diensten en de controle van alle inkomsten voortvloeiende uit opvoedkundige bronnen.
8. De Administrateur kan, na behoorlijke kennisgeving, ondersteuning ten hele of ten dele onthouden aan een krachtens deze Proklamatie opgerichte of erkende inrichting wanneer zodanige inrichting:—
- (i) niet op een bevredigende en doeltreffende wijze beheerd wordt, of
 - (ii) niet langer de functie vervult, waarvoor die opgericht of erkend wordt, of
 - (iii) niet langer nodig is voor onderwijsdoeleinden.

Deel 2.

EUROPEES ONDERWIJS.

Hoofdstuk III.

PLAATSELIK BESTUUR DOOR SCHOOL-KOMITEES.

9. (a) Elke ondersteunde school, behalve die, geklassificeerd als plaatschoolen, staat, voor de doeleinden van deze Proklamatie onder jurisdictie van een komitee, dat, volgens de beslissing van de Directeur, uit drie, vijf of zeven leden bestaat, en wordt voor 'n tijdperk van drie jaren gekozen door de ouders, die een of meer kinderen op de register van de gezegde school hebben ten tijde van de verkiezing; zullende een volstrekte meerderheid van de leden van het komitee een kworum vormen.
- (b) Wanneer de ouders geen gebruik maken van een gelegenheid hun gegeven krachtens de bepalingen van dit artikel om een komitee te kiezen, kan de Directeur een komitee aanstellen om voor een tijd van drie jaren ambt te bekleden, of, zelf de school bestieren en alle functies van een komitee, gedurende het genoemde tijdperk van drie jaren, vervullen.
- (c) Daarna is het de plicht van de Directeur, bij iedere gelegenheid wanneer een komitee een diensttijdperk van drie jaren voltooid heeft, of wanneer een openbare school overeenkomstig het bepaalde van sub-artikel (b) hiervan gedurende een tijdperk van drie jaren bestierd is geworden door de Directeur zonder een komitee, de ouders in de gelegenheid te stellen krachtens de bepalingen van deze Proklamatie een komitee voor die school te

the provisions of this Proclamation: provided that when the period of office of any committee shall have expired and a new committee has not been elected or appointed under the provisions of this Proclamation, the outgoing committee shall continue in office until the new committee has been elected or appointed, but in any case not for a period longer than three months.

- (d) In the case of the establishment of a new school, the Director shall within a reasonable time after the opening of the school, afford parents an opportunity of electing a committee for that school and the Director shall in the meanwhile himself manage the school and perform all the functions of a committee.
- (e) Notwithstanding anything in this section contained, it shall be lawful for the Director, after consulting with the committees (if any) concerned, to determine that any two or more schools within a district shall be managed by a single committee instead of by separate committees. Whenever the Director has so determined, the existing committees (if any) of the said schools shall on a date fixed by the Director go out of office, and thereupon steps shall be taken for the election by parents of a single committee to manage the said schools. All and singular the provisions of this Proclamation or of any regulations relating to the election, tenure of office, qualification of members, and powers and duties of a school committee shall *mutatis mutandis* apply in respect of the members of such a combined committee.
10. In each and every case where a committee is to be constituted under the provisions of this Proclamation it shall be the duty of the Magistrate of the district in which the school is situate, to appoint a polling and returning officer, who shall conduct the election under regulations framed by the Administrator; provided that whenever a poll is demanded by or on behalf of any candidate at the meeting of parents called for the election of a committee, the polling and returning officer shall fix a date for the necessary election and issue by post or by hand to each elector a voting paper containing the names of all the nominated candidates, and receive the paper again from the elector by post or by hand.
11. It shall be competent for any polling and returning officer to appoint an election officer or election officers to conduct the election in whole or in part in accordance with regulations lawfully framed, or to assist in the conduct of the election as circumstances may require.
12. In order to carry out the provisions of sub-section (a) of section nine hereof, it shall be lawful for the Administrator to frame and issue by notice in the Gazette regulations for conducting the elections of members of committees.
13. (a) No person
- (i) convicted of treason; or
 - (ii) convicted of murder, rape, theft, perjury, forgery or other crime of like degree who shall not have received a free pardon; or
 - (iii) being of unsound mind; or
 - (iv) being an unrehabilitated insolvent; or

kiezen; behoudens dat, wanneer de diensttijd van een Komitee afgelopen is en een nieuw komitee niet gekozen of aangesteld is krachtens de bepalingen van deze Proklamatie het aftredende komitee in dienst zal blijven tot het nieuwe komitee gekozen of aangesteld is, echter in geen geval voor een langer tijdperk dan drie maanden.

- (d) In geval een nieuwe school gesticht wordt, stelt de Direkteur, binnen een redelijke tijd na het openen van de school, de ouders in de gelegenheid een komitee voor die school te kiezen, en de Direkteur bestiert inmiddels de school zelf en verricht alle funkties van een komitee.
- (e) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in dit artikel, kan de Direkteur, na overleg met de betrokken komitees (mits die er zijn) bepalen dat twee of meer scholen binnen een distrikt bestierd zullen worden door een enkel komitee in stede van door afzonderlike komitees. Wanneer de Direkteur alzo bepaald heeft, treden de bestaande komitees (mits die er zijn) van de gezegde scholen op een door de Direkteur vast te stellen datum af, en vervolgens worden stappen gedaan tot de verkiezing door ouders van een enkel komitee ter bestiering van de gezegde scholen. Alle en in het bijzonder de bepalingen van deze Proklamatie of van enige regulaties betreffende verkiezing, ambtstermijn, bevoegdheid van leden en bevoegdheden en plichten van een schoolkomitee gelden *mutatis mutandis* voor de leden van zodanig gekombineerd komitee.
10. In ieder en elk geval, waar krachtens de bepalingen van deze Proklamatie een komitee gevormd moet worden, is het de plicht van de Magistraat van het distrikt, waarin de school gelegen is, een stem- en verslaggevende beambte aan te stellen, die de verkiezing zal leiden volgens door de Administrateur opgestelde regulaties, behoudens, dat, wanneer een stembus wordt verlangd door, of ten behoeve van, een kandidaat bij de vergadering van ouders opgeroepen ter kiezing van een komitee, de stem- en verslaggevende beambte een datum zal vaststellen voor de nodige verkiezing en aan iedere kiezer per post of per boodschapper zal uitzenden een stembriefje, bevattende de namen van al de genomineerde kandidaten, en het briefje van de kiezer per post of per boodschapper weer zal terug ontvangen.
11. Iedere stem- en verslaggevende beambte kan een stemopnemer of stemopnemers aanstellen om de verkiezing geheel of gedeeltelijk uit te voeren overeenkomstig wettig opgestelde regulaties, of om hulp te verlenen in het uitvoeren van de verkiezing al naar mate omstandigheden vereisen.
12. Ter uitvoering van de bepalingen van sub-artikel (a) van artikel negen hiervan, kan de Administrateur regulaties opstellen betreffende het beheer van de verkiezingen van leden van schoolkomitees en ze bij kennisgeving in de Officiële Koerant uitvaardigen.
13. (a) Niemand,
- (i) veroordeeld wegens verraad; of
 - (ii) veroordeeld wegens moord, verkrachting, meened, diefstal, vervalsing of een andere misdaad van dergelijke graad en die geen volledige kwijtschelding van straf verkregen heeft, of
 - (iii) zijnde van zwakke geestvermogens; of
 - (iv) zijnde een ongerehabiliteerde insolvent, of

- (v) being a teacher employed in a full-time or part-time capacity,
shall be capable of being elected, or of continuing to be a member of a committee.
- (b) Any member of a committee who shall absent himself from three consecutive ordinary meetings of the committee without leave from the committee being first had and obtained shall ipso facto vacate his office.
14. No person shall be disqualified from serving as a member of a committee
- (i) by sex; or
- (ii) by the fact that he is not a parent.
15. If any member of a committee shall, during the currency of his period of office, die, resign, or become or be found to be disqualified under any law, it shall and may be lawful for the remaining members of such committee at a meeting specially called for the purpose after such notice as may be provided for by regulations issued by the Administrator, by the votes of the majority present at such meeting to elect a successor to fill the vacancy so caused, and such successor shall serve until the next ordinary election of such committee.
16. Whenever, owing to the resignation of elected members of a committee, or for some other cause, there remains an insufficient number of members of such committee to form a quorum, it shall be lawful for the Director to appoint successors to fill the vacancies so caused, and such successors shall serve until the next ordinary election.
17. In the event of a committee failing for any reason, whether by non-assembly or otherwise, to carry out all or any of the provisions of this or any other law, or of any regulations lawfully framed and promulgated under this or any other law, it shall be lawful for the Director to order such committee to perform its functions; and in the event of non-compliance to declare such committee dissolved and thereafter to cause a new committee to be nominated and elected in the manner already provided for, and in the event of no nomination of candidates being made or if made no such new committee being constituted within three months after the date of the Director's decision, it shall be lawful for the Director to appoint all the members of such committee; provided that whilst there is no committee, the duties of the committee shall be discharged by the Director.
18. No members of a committee shall receive any payment, direct or indirect, pecuniary or otherwise, for or in connection with his service as such member.
- (v) zijnde een onderwijzer geëmployeerd in vol-tijd of part-tijd hoedanigheid,
zal bevoegd zijn gekozen te worden, of aan te blijven, als lid van een komitee.
- (b) Een lid van een komitee, dat afwezig is van drie achtereenvolgende gewone vergaderingen van het komitee, zonder vooraf verkregen verlof van het komitee, treedt ipso facto af.
14. Niemand is onbevoegd te dienen als een lid van een schoolkomitee.
- (i) wegens sekse; of
- (ii) wegens het feit, dat hij geen ouder is.
15. Indien een lid van een komitee, gedurende de loop van zijn ambtstijdperk sterft, bedankt, of krachtens enige wet onbevoegd wordt of bevonden wordt onbevoegd te zijn, is en kan het wettig zijn voor de overige leden van dat komitee, op een daartoe speciaal opgeroepen vergadering, na zodanige kennisgeving als bepaald kan zijn bij regulaties uitgevaardigd door de Administrateur, door de stemmen van de meerderheid aanwezig op zodanige vergadering, een opvolger te kiezen ter vervulling van de aldus veroorzaakte vakature, en zodanige opvolger dient tot de volgende gewone verkiezing van dat komitee.
16. Wanneer, wegens de bedanking van gekozen leden van een komitee, of om de een of andere reden, er een ongenoegzaam aantal leden van elk zulk een komitee is om een kworum te vormen, kan de Direkteur opvolgers aanstellen om de aldus veroorzaakte vakatures te vullen, en zodanige opvolgers dienen tot de volgende gewone verkiezing.
17. In geval een komitee in gehreke blijft om enige reden door niet te vergaderen of anderszins, alle of enige van de bepalingen van deze of enige andere wet, of van enige regulaties wettig opgesteld en afgekondigd krachtens deze of enige andere wet, uit te voeren, kan de Direkteur dat komitee gelasten zijn functies te verrichten; en, in geval daaraan niet voldaan wordt, dat komitee ontbonden verklaren, en daarna een nieuw komitee doen nomineren en verkiezen op de reeds bepaalde wijze, en indien er geen nominatie van kandidaten plaats heeft of, indien wel, geen zodanig nieuw komitee gevormd wordt binnen drie maanden na de datum van de beslissing van de Direkteur, kan de Direkteur al de leden van dat komitee aanstellen, behoudens, dat zolang er geen komitee is, de plichten van het komitee door de Direkteur zelf verricht worden.
18. Geen lid van een komitee ontvangt enige betaling direkt of indirekt, in geld of anderszins, voor, of in verband met, zijn dienst als zodanig lid.

DUTIES AND POWERS OF SCHOOL COMMITTEES.

19. It shall be the duty of the committee of any school
- (i) to exercise a general supervision of the school, including the fabric and grounds, subject to the regulations framed by the Administrator, provided that they are not inconsistent with the provisions of this Proclamation, or any other law;
- (ii) to carry out such regulations as may be framed by the Administrator under the provisions of this Proclamation in regard to such matters as may be relegated to the Committee by the Administrator;
- (iii) to investigate the representations of parents and advise the Director upon them;
- PLICHTEN EN BEVOEGDHEDEN VAN SCHOOLKOMITEES.
19. Het is de plicht van het komitee van enige school
- (i) algemeen toezicht te houden op de school, insluitende het gehouw en de grond, onderworpen aan de door de Administrateur opgestelde regulaties, mits zij niet in strijd zijn met de bepalingen van deze Proklamatie of die van enige andere wet,
- (ii) zodanige regulaties ten uitvoer te brengen als daar de Administrateur krachtens de bepalingen van deze Proklamatie opgesteld kunnen worden, in verband met zodanige zaken als door de Administrateur aan het komitee opgedragen kunnen zijn;
- (iii) de representaties van ouders na te vorsen en de Direkteur erop te adviseren.

- (iv) to advise the Director in all matters affecting the welfare of the school;
- (v) to act when requested in a consultative capacity in the selection of teachers for the school and of Superintendents, supervisors and matrons of the hostel.

Chapter IV.

ESTABLISHMENT AND CLASSIFICATION OF SCHOOLS.

20. (a) Subject to the provisions of this Proclamation schools may be established for the purpose of affording education to European pupils, and all such schools together with all other schools that have prior to the commencement of this Proclamation been established for the same purpose, shall be classified in one or other of the following divisions or in accordance with the provisions of this chapter and chapter 5 hereof;
- secondary schools graded as high schools (hereinafter referred to as high schools);
 - secondary schools not graded as high schools (hereinafter referred to as secondary schools);
 - primary schools;
 - farm schools.
- (b) Subject to the provisions hereinafter contained the highest and lowest standard in any such school, the subjects of instruction, and the sex of the pupils to be enrolled shall in every case be subject to the approval of the Director.
21. High Schools shall be schools organised, staffed and equipped for instruction up to the tenth standard.
- The following provisions shall apply in respect of high schools:
- (i) A high school may at any time be established mainly or exclusively for the purpose of affording education above the sixth standard; and the first grading of such institution shall be determined by the Director.
 - (ii) A secondary school may be recognised as a high school if the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition, and if a minimum average enrolment of forty pupils in the seventh and eighth standards combined has been maintained for at least one complete calendar year.
 - (iii) A high school shall not continue to be recognised as such, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition, or if for a period of three complete calendar years it has failed to maintain a minimum average enrolment of ten pupils in the ninth and tenth standards combined.
22. Secondary schools shall be schools organised, staffed and equipped for instruction up to the eighth standard, provided that in special cases the Director may authorise for so long as the circumstances warrant the extension of the curriculum of a secondary school up to the tenth standard. The following provisions shall apply in respect of secondary schools:—
- (i) A secondary school may at any time be established mainly or exclusively for the purpose of affording education above the sixth standard; and the first grading of such institution shall be determined by the Director.

- (iv) de Directeur in alle zaken, behelzende het welzijn van de school, van advies te dienen;
- (v) in een raadplegende hoedanigheid volgens de wens van de Directeur te dienen in de keuze van onderwijzers voor de school en superintendents, toezichters en matrones van het hostel.

Hoofdstuk IV.

HET OPRICHTEN EN DE INDELING VAN SCHOLEN.

20. (a) Onderworpen aan de bepalingen van deze Proklamatie kunnen scholen worden opgericht ter verschaffing van onderwijs aan Europese leerlingen; en alle zodanige scholen, alsmede alle andere scholen, welke vóór het in werking komen van deze Proklamatie voor hetzelfde doel werden opgericht, worden ingedeeld in een of andere der volgende afdelingen, of overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk en hoofdstuk V hiervan;
- sekundaire scholen, ingedeeld als hogere scholen (hierna genoemd hogere scholen);
 - sekundaire scholen, niet ingedeeld als hogere scholen (hierna genoemd middelbare scholen);
 - primaire scholen;
 - plaatsscholen.
- (b) Onderworpen aan de bepalingen hierin nader vervat, de hoogste en laagste standaard in zulk een school, de vakken van onderricht, en de sekse van de in te schrijven leerlingen, zijn in elk geval onderworpen aan de goedkeuring van de Directeur.
21. Hogere scholen zijn scholen, welke georganiseerd zijn, het personeel hebben en ingericht zijn voor onderwijs tot de tiende standaard.
- De volgende bepalingen zijn toepasselijk met betrekking tot hogere scholen:
- (i) Een hogere school kan te eniger tijd opgericht worden hoofdzakelijk of uitsluitend ter verschaffing van onderwijs boven de zesde standaard; en de eerste indeling van zodanige inrichting wordt vastgesteld door de Directeur.
 - (ii) Een middelbare school kan erkend worden als een hogere school, indien de Directeur overtuigd is dat de plaatselijke onderwijs behoeften zodanige erkenning vereisen, en indien een minimum gemiddelde inschrijving van veertig leerlingen in de zevende en achtste standaards tezamen genomen, behouden werd voor ten minste een compleet kalenderjaar.
 - (iii) Een hogere school blijft niet als zodanig erkend tenzij de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoeften zodanige erkenning vereisen, of indien die school voor een tijdperk van drie complete kalenderjaren gefaald heeft een minimum gemiddelde inschrijving van tien leerlingen in de negende en tiende standaards, tezamen genomen, te behouden.
22. Middelbare scholen zijn scholen, welke georganiseerd zijn, het personeel hebben en ingericht zijn voor onderwijs tot de achtste standaard, behoudens, dat in speciale gevallen de Directeur zolang de omstandigheden waarborgen de uitbreiding van het leerplan van een middelbare school tot de tiende standaard kan autoriseren.
- De volgende bepalingen zijn toepasselijk met betrekking tot middelbare scholen:
- (i) Een middelbare school kan te eniger tijd opgericht worden hoofdzakelijk of uitsluitend ter verschaffing van onderwijs boven de zesde standaard; en de eerste indeling van zodanige inrichting wordt door de Directeur vastgesteld.

- (ii) A primary school may be recognised as a secondary school, if the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition and if a minimum average enrolment of twenty pupils in the fifth and sixth standards combined has been maintained for at least one complete calendar year.
- (iii) A secondary school shall not continue to be recognised as such, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition, or if for a period of three complete calendar years it has failed to maintain a minimum average enrolment of ten pupils in the seventh and eighth standards combined.
23. Primary schools shall be schools organised, staffed and equipped for instruction in the lower standards, the highest standard in the curriculum of any such school being subject to the approval of the Director.
- The following provisions shall apply in respect of primary schools:
- (i) A primary school shall not be established or recognised, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such establishment or recognition, that a regular attendance of at least 15 pupils can be maintained and that the accommodation proposed to be utilised is suitable for the purpose.
- (ii) A primary school shall not continue to be recognised as such, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition, or if for a period of two school quarters it has failed to maintain a minimum average attendance of fifteen pupils.
- (iii) Primary schools shall be classified in three groups, the placing of a school in one or the other of these groups being determined by its average enrolment in all standards for the complete calendar year immediately previous, of:—
- 151 pupils and over: Group A,
51 pupils and over: Group B,
15 pupils and over: Group C.
- (iv) The group in which a primary school is on establishment to be placed shall be determined by the Director as nearly as possible in accordance with the provisions of the preceding paragraph (iii).
24. Farm schools shall be schools organised, staffed and equipped for instruction in the lower standards, the highest standard in the curriculum of any such school being subject to the approval of the Director.
- The following provisions shall apply in respect of farm schools:—
- (i) A farm school shall not be established or recognised unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such establishment or recognition, that there is reasonable certainty that the minimum average attendance of ten pupils can be maintained, and that the accommodation proposed to be utilised is suitable for the purpose; provided that it shall be a condition of establishment that the proprietor of the farm on which the school is situated or other appropriate person shall furnish free of charge to the satisfaction of the Director, board, residence and laundry for the teacher, a suitable schoolroom and also transport for the teacher and all school equipment from and to railhead:
- (ii) Een primaire school kan erkend worden als een middelbare school, indien de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoefte zodanige erkenning vereisen, en indien een minimum gemiddelde inschrijving van twintig leerlingen in de vijfde en zesde standaards, tezamen genomen, behouden werd voor ten minste een compleet kalenderjaar.
- (iii) Een middelbare school blijft niet als zodanig erkend tenzij de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoefte zodanige erkenning vereisen, of indien die school voor een tijdperk van drie complete kalenderjaren gefaald heeft een minimum gemiddelde inschrijving van tien leerlingen in de zevende en achtste standaards, tezamen genomen, te behouden.
23. Primaire scholen zijn scholen, welke georganiseerd zijn, het personeel hebben en ingericht zijn voor onderwijs in de lagere standaards, zijnde de hoogste standaard in het leerplan van een zodanige school onderworpen aan de goedkeuring van de Directeur.
- De volgende bepalingen zijn van toepassing op primaire scholen:
- (i) Een primaire school wordt niet opgericht of erkend tenzij de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoefte zodanige oprichting of erkenning vereisen, dat een geregeld schoolbezoek van ten minste vijftien leerlingen kan gehandhaafd worden, en dat de plaatsruimte, die men zich voorstelt te gebruiken, voor het doel geschikt is.
- (ii) Een primaire school blijft niet als zodanig erkend tenzij de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoefte zodanige erkenning vereisen of indien die school voor een tijdperk van twee schoolkwartalen gefaald heeft een minimum gemiddeld schoolbezoek van vijftien leerlingen te behouden.
- (iii) Primaire scholen worden ingedeeld in drie groepen, wordende het plaatsen van een school in de ene of de andere dezer groepen vastgesteld door de gemiddelde inschrijving in alle standaards voor het complete kalenderjaar onmiddellijk voorafgaande, van:
- 151 en meer leerlingen: Groep A,
51 en meer leerlingen: Groep B,
15 en meer leerlingen: Groep C.
- (iv) De groep, waarin een primaire school bij de oprichting moet geplaatst worden, wordt bevestigd door de Directeur zoveel mogelijk in overeenstemming met de bepalingen van de voorgaande paragraaf (iii).
24. Een plaatsschool is een school, welke georganiseerd is, het personeel heeft en ingericht is voor onderwijs in de lagere standaards, zijnde de hoogste standaard in het leerplan van een zodanige school onderworpen aan de goedkeuring van de Directeur.
- De volgende bepalingen zijn van toepassing met betrekking tot plaatsscholen:—
- (i) Een plaatsschool wordt niet opgericht of erkend tenzij de Directeur overtuigd is, dat de plaatselijke onderwijsbehoefte zodanige oprichting of erkenning vereisen, dat er een redelijke zekerheid bestaat dat een minimum gemiddeld schoolbezoek van tien leerlingen kan gehandhaafd worden, en dat de plaatsruimte, die men zich voorstelt te gebruiken, voor het doel geschikt is; behoudens, dat het een voorwaarde van oprichting is, dat de eigenaar van de plaats, waarop de school gelegen is, of een ander geschikt persoon, kosteloos ter beyrediging van de Directeur logies, inwoning en was aan de onderwijzer als-

provided further that the Director shall have the power to enter into agreements in writing with persons desirous of establishing farm schools or of continuing existing farm schools. Such agreements may provide (a) for an undertaking that the school shall continue to be carried on for a period to be stated in the agreement; (b) for any other conditions not inconsistent with this Proclamation that the Director may deem expedient.

- (ii) A farm school shall not continue to be recognised (a) unless the Director is satisfied in regard to the management of such school, and (b) unless in his opinion the educational needs of the locality call for such continued recognition, or (c) if for a period of two school quarters it has failed to maintain a minimum average attendance of ten pupils.
 - (iii) The whole of the cash salary of the teacher as fixed by the Director shall be paid by the Department.
25. The classification of schools shall be considered annually at the close of each year.

Chapter V.

TRADE SCHOOLS AND INDUSTRIAL SCHOOLS.

26. It shall be lawful for the Administrator, out of funds provided for that purpose to establish and maintain in any part of the Territory trade schools, which shall be undenominational in character, for the education and training of European children in industrial pursuits, including agriculture; and the management and maintenance of any such school shall vest in the Director.
27. For such trade schools it shall be competent for the Administrator to make regulations:—
- (i) governing the admission, maintenance, training, withdrawal, and expulsion of pupils;
 - (ii) instituting scales of fees and for the remission of fees in the case of indigent pupils; and
 - (iii) governing the establishment and maintenance in certain approved cases of boarding departments in connection with such trade schools, including the provision of scales of charges for boarders and the remission in whole or in part of the boarding charges of indigent pupils.
28. The salaries payable to teachers and instructors shall be fixed by the Administrator and with all other expenses of such schools shall be paid from the public funds.
29. In the selection of pupils for admission to a trade school preference shall be given to children who are between the age of thirteen and the upward limit of compulsory attendance and who have not completed the primary course. No other pupil shall be admitted without the special consent of the Administrator.
30. It shall be lawful for the Administrator out of funds provided for the purpose to make grants in aid of trade or industrial schools not provided by the Department. Any such school receiving a grant shall observe the same conditions in regard to management, inspection, returns and such other requirements as are laid down in the case of ordinary private schools.
31. It shall be lawful for the Administrator out of funds provided for the purpose to make grants in aid of trade and industrial schools established for the purpose of giving instruction to other than European children on such conditions as he may prescribe.

mede een geschikte schoolkamer zal verschaffen ook het vervoer voor de onderwijzer, en alle schooluitrusting van en naar 't spoorweg station; en behoudens verder, dat de Directeur de macht zal hebben schriftelijke overeenkomsten aan te gaan met personen, die plaatscholen wenschen op te richten, of die voort wenschen te gaan met bestaande plaatscholen. Zulke overeenkomsten kunnen voorziening maken: (a) voor een onderneming, dat de school voort zal gaan gedreven te worden voor een in de overeenkomst te melden tijdperk; (b) voor enige andere voorwaarden niet in strijd met deze Proklamatie, welke de Directeur raadzaam kan achten.

- (ii) Een plaatschool blijft niet erkend, (a) tenzij de Directeur tevreden is met het bestuur van zulk een school, en (b) tenzij volgens zijn mening de plaatselijke onderwijsbehoeften zodanige verdere erkenning vereisen, of (c) indien die school voor een tijdperk van twee schoolkwartalen gefaald heeft een minimum gemiddeld schoolbezoek van tien leerlingen te behouden.
 - (iii) Het gehele kontante salaris van de Onderwijzers, zoals vastgesteld door de Directeur, wordt door 't Departement betaald.
25. De indeling van scholen wordt jaarlijks aan 't einde van elk jaar, overwogen.

Hoofdstuk V.

AMBACHTSCHOLEN EN INDUSTRIESCHOLEN.

26. De Administrateur heeft het recht, uit gelden door de Administratie voorzien voor dat doel in enig deel van dit gebied ambachtscholen op te richten en te onderhouden welke onsektarisch zijn, voor het onderwijs en de opleiding van Europese kinderen in industriële werkzaamheden insluitende landbouw, en het bestuur en onderhoud van enig zulk een school berust bij de Directeur.
27. Voor zulke ambachtscholen kan de Administrateur regulaties maken op:—
- (i) de toelating, het verblijf, de opleiding, het uitnemen en de uitzetting van leerlingen;
 - (ii) het invoeren van schalen van schoolgelden en op het kwijtschelden van schoolgelden in het geval van minvermogene leerlingen; en
 - (iii) het oprichten en onderhouden, in zekere goedgekeurde gevallen, van kostafdelingen in verband met zulke ambachtscholen, insluitende de voorziening in schalen van het kosttarief van kostgangers en de gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van kostgelden van minvermogene leerlingen.
28. De salarissen, betaalbaar aan onderwijzers en instructeurs worden door de Administrateur vastgesteld, en ten opzichte hiervan en alle andere uitgaven in verband met zulke scholen worden die uit de publieke fondsen betaald.
29. Bij de keuze van leerlingen voor toelating tot een ambachtschool wordt de voorkeur gegeven aan kinderen, die tussen de ouderdom van dertien en de stijgende grens van verplicht schoolbezoek zijn, en die nog niet de primaire cursus hebben door-gemaakt. Geen andere leerling wordt toegelaten tenzij met de speciale goedkeuring van de Administrateur.
30. De Administrateur kan, uit fondsen voor dat doel voorzien, toelagen verlenen ter ondersteuning van ambacht of industriële scholen, waarvoor geen voorziening gemaakt is. Zodanige school, die een toelage krijgt, is onderhevig aan dezelfde voorwaarden in verband met bestuur, inspectie, opgaven en andere vereisten, zoals neergelegd in 't geval van private scholen.

Chapter VI.

APPOINTMENT OF TEACHERS AND CONDITIONS OF SERVICE.

32. The total number of teachers to be employed in every school, the grading of the posts to be occupied by such teachers, and the number of men and women respectively shall be determined by the Director.
33. Teachers shall be engaged on a written contract of service with the Director.
34. (a) Unless otherwise provided in the terms of engagement the appointment of any teacher may be terminated at the instance of such teacher at three months' notice, provided that such teacher gives such notice on or before the first day of the months of January, April, July or October, as the case may be. Where notice is given after the first day of any one of the months aforesaid, the teacher concerned shall only be released at the expiration of the next ensuing calendar quarter, provided that it shall be competent for the Director to accept shorter notice than three months as laid down in this section.
- (b) Where a teacher's appointment is terminated at the instance of the Director owing to re-organisation or owing to the services of a teacher becoming unnecessary, it shall be the duty of the Director to give such teacher three months notice in manner as aforesaid, provided that it shall be competent for the Director with the consent of the teacher to transfer such teacher forthwith, in a temporary capacity for a period not exceeding six months, to any suitable equivalent post which may be vacant in another school.
35. Notwithstanding anything to the contrary in this Proclamation contained, the Director may transfer any teacher from a post in any school to any vacant post of equal or higher grade in any other school.
36. Any teacher employed in any school or institution under the Administration who:—
- (i) disobeys, disregards or makes wilful default in carrying out a lawful order given to him by any body or person having authority to give the same, or by word or conduct displays insubordination; or
- (ii) is negligent or indolent in the discharge of his duties, or absents himself from his school without valid reason; or
- (iii) is or becomes inefficient or incompetent for the discharge of his duties from causes within his own control; or
- (iv) habitually uses to excess any intoxicant or drug or commits any offence against good morals; or
- (v) discloses confidential information, acquired in the course of his duties, otherwise than in the discharge thereof; or
- (vi) commits any criminal offence; or
- (vii) uses his position as a teacher to encourage disobedience or resistance to the laws of the State; or

31. De Administrateur heeft het recht uit fondsen voor dat doel voorzien toelagen te verlenen ter ondersteuning van ambacht- en industriële scholen opgericht voor 't doel om onderricht te geven aan andere dan Europese kinderen, op zulke voorwaarden als door hem mogen worden voorgeschreven.

Hoofdstuk VI.

AANSTELLING VAN ONDERWIJZERS EN DIENSTVOORWAARDEN.

32. Het totale getal onderwijzers in dienst aan iedere school, het indelen van de posten door zulke onderwijzers te worden bekleed, en het getal mannen en vrouwen respectievelijk, wordt door de Directeur vastgesteld.
33. Onderwijzers worden in dienst genomen op 'n schriftelijk dienstkontraat met de Directeur.
34. (a) Tenzij anderszins bepaald in de voorwaarden van de overeenkomst, kan de aanstelling van een onderwijzer beëindigd worden op verzoek van die onderwijzer met drie maanden opzeggings, mits die onderwijzer op of vóór de eerste dag van de maanden Januarië, April, Julie of Oktober, onderscheidenlik, daarvan kennis geeft. Wanneer opzegging geschiedt na de eerste dag van een der voornoemde maanden, zal de betrokken onderwijzer eerst aan het einde van het eerstvolgende kalenderkwartaal ontslagen worden; behoudens, dat de Directeur kortere kennisgeving dan drie maanden, als neergelegd in dit artikel, kan aannemen.
- (b) Wanneer de aanstelling van een onderwijzer beëindigd wordt op verzoek van de Directeur wegens reorganisatie of omdat de diensten van een onderwijzer overbodig worden, is het de plicht van de Directeur om die onderwijzer drie maanden, op wijze als voornoemd, kennis te geven, behoudens, dat de Directeur met de toestemming van de onderwijzer die onderwijzer onmiddellik in een tijdelijke hoedanigheid voor een tijdperk van ten hoogste zes maanden kan overplaatsen naar een geschikte dergelijke post, welke in een andere school vakant mocht zijn.
35. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in deze Proklamatie, kan de Directeur een onderwijzer van een post in enige school naar een vakante post van gelijke of hogere rang in een ander school overplaatsen.
36. Een onderwijzer, in dienst aan een school of inrichting onder de Administratie, die:
- (i) een wettig bevel hem gegeven door een lichaam of persoon, tot het geven daarvan bevoegd, niet gehoorzaamt, veronachtzaamt of moedwillig niet uitvoert, of door woord of daad insubordinatie toont; of
- (ii) nalatig of traag is in de verrichting van zijn werkzaamheden, of zonder geldige reden van zijn school afwezig is; of
- (iii) door oorzaken, die van zijn wil afhankelijk zijn, onbekwaam of ongeschikt is of wordt voor de verrichting van zijn werkzaamheden; of
- (iv) een gewoonte maakt van buitenmatig gebruik van bedwelmende of verdovende stoffen of een vergrijp begaat tegen de goede zeden; of
- (v) konfidentiële informatie, door hem in de loop van zijn werkzaamheden verkregen, bekendmaakt anders dan in de verrichting daarvan; of
- (vi) een kримinele overtreding begaat; of
- (vii) zijn positie als onderwijzer gebruikt ter aanmoediging van ongehoorzaamheid aan, of verzet tegen, de wetten van de Staat; of

- (viii) engages in any work for remuneration or profit outside of his position as a teacher which, in the opinion of the Director is prejudicial to the proper performance of his duties or to his position as a teacher; or
- (ix) without the permission of the Director speaks at a public meeting or contributes anonymously or otherwise to newspapers or publications of a like nature on political or official subjects; or
- (x) becomes a member of any political organisation, or takes an active part in political matters,
- shall be deemed to have been guilty of misconduct and may be dealt with as in this Proclamation is provided.
37. No complaint against any teacher of having committed any act or omission constituting an offence or misconduct under the provisions of this Proclamation, as defined in the previous section, made by any body or person other than an officer of the Department, a principal teacher or a committee (or where there is no committee by a recognised school manager), shall be entertained by any school authority or by the Director unless the said complaint is supported by a sworn declaration.
38. (a) In the event of any school committee considering it advisable after due inquiry that a teacher employed in the school for which it is responsible should be dismissed, or otherwise suitably dealt with by reason of the fact that, in the opinion of the committee, such teacher has been guilty of misconduct as defined in section thirty-six, the committee shall, with or without suspending the said teacher, communicate his name to the Director together with a statement of the facts and its recommendation in the case. On receipt of such communication it shall be the duty of the Director to investigate the case and to confirm or otherwise deal with the action proposed by such committee.
- (b) If for any of the reasons mentioned in section thirty-six, or for other good and sufficient reason, it should appear necessary to take action in regard to a teacher, the Director may, on his own initiative, with or without suspending the said teacher, proceed to deal with the case; but before finally coming to a decision, the Director shall give the teacher concerned an opportunity of being heard or of submitting in writing his explanation, denial or defence, which shall be forwarded to the Director through the responsible principal teacher (if any) or committee, whose reports on the case shall also be submitted.
- (c) Whenever proceedings are taken under this chapter against any teacher, he shall be entitled to be heard either personally or by a duly authorised representative, and to be present at any enquiry which may be necessary and to be represented thereat; and he shall be permitted to produce such evidence as he may think fit, and shall be entitled to be confronted with and to cross-examine any person whose evidence, statement or complaint is adduced in support of or in connection with the proceedings against him.
- (viii) buiten zijn betrekking als een onderwijzer, voor beloning of winst, ander werk aanneemt, hetwelk, in de opinie van de Direkteur nadelig is voor de behoorlike verrichting van zijn werkzaamheden of voor zijn betrekking als een onderwijzer;
- (ix) zonder verlof van de Direkteur op een publieke vergadering spreekt, of bijdragen maakt, naamloos of anderszins, aan nieuwsbladen of publikaties van gelijke aard, over publieke of officiële onderwerpen; of
- (x) lid wordt van een politieke organisatie, of een actief deel neemt aan politieke zaken; wordt geacht schuldig te zijn aan wangedrag en kan, overeenkomstig het bij deze Proklamatie bepaalde, behandeld worden.
37. Geen aanklacht tegen een onderwijzer, dat hij iets gedaan of verzuimd heeft, hetwelk krachtens het bepaalde bij deze Proklamatie, als omschreven in het voorafgaande artikel, een overtreding of wangedrag uitmaakt, ingebracht door een lichaam of persoon, behalve een ambtenaar van het Departement, een hoofdonderwijzer of een komitee (of, waar er een komitee bestaat, door een erkende schoolbestuurder), wordt overwogen door een schoolautoriteit of door de Direkteur, tenzij die aanklacht door een beëdigde verklaring gestaafd is.
38. (a) Mocht, na behoorlijk onderzoek, een schoolkomitee het raadzaam achten, dat een onderwijzer in dienst aan de school, waarvoor het verantwoordelijk is, ontslagen behoort te worden, of dat men anderszins op voegzame wijze met hem behoort te handelen, wegens het feit, dat, in de opinie van het komitee, die onderwijzer schuldig is geweest aan wangedrag als omschreven in artikel zes-en-dertig, dan zal het komitee, met of zonder de gezegde onderwijzer te schorsen, zijn naam, vergezeld van een verklaring van de feiten en zijn aanbeveling dienaangaande, aan de Direkteur meedelen. Bij ontvangst van zodanige mededeling is het de plicht van de Direkteur om de zaak te onderzoeken, en, om de door dat komitee voorgestelde handelwijze te bevestigen of er anderszins mede te handelen.
- (b) Indien, om een der redenen gemeld in artikel zes-en-dertig, of om andere goede en voldoende redenen, het nodig zou blijken handelend op te treden ten aanzien van een onderwijzer, kan de Direkteur op eigen initiatief, met of zonder de gezegde onderwijzer te ontslaan, beginnen de zaak te behandelen; maar alvorens finaal tot een beslissing te komen zal de Direkteur de betrokken onderwijzer in de gelegenheid stellen gehoord te worden of zijn schriftelijke verklaring, ontkenning of verdediging in te dienen, welke zal worden opgezonden aan de Direkteur door tussenkomst van de verantwoordelijke hoofdonderwijzer (indien er een is) of komitee wiens rapport omtrent de zaak eveneens ingediend zal worden.
- (c) Wanneer, krachtens dit hoofdstuk stappen tegen een onderwijzer gedaan worden, dan is hij gerechtigd om persoonlijk of door een behoorlijk gemachtigde vertegenwoordiger gehoord te worden en tegenwoordig te zijn bij elk onderzoek dat nodig moge zijn en daarbij vertegenwoordigd te zijn, en is hij veroorloofd zulke getuigenis voor te leggen als hij dienstig moge oordelen, en is hij gerechtigd gesteld te worden tegenover en te kruisvragen een ieder, wiens getuigenis, verklaring of klacht aangevoerd wordt ter staving van, of in verband met, de tegen hem gebrachte zaak.

39. Where a teacher has been charged with a criminal offence of a serious nature, the committee may, if it think it advisable in the interests of the school, suspend the said teacher pending the result of any criminal proceedings which may be instituted; but whether the committee suspend the teacher or not it shall be its duty to send a full report of the circumstances to the Director forthwith, with any remarks it may deem fit to make; provided that the Director may in any such case order the immediate suspension of such teacher.
40. The Director after consideration of any case arising under sections thirty-six or thirty-nine, may:—
- (i) dismiss the charge, and thereupon any reasonable expenses incurred by the said teacher, may, in the discretion of the Director be refunded to him; or
 - (ii) caution or reprimand the said teacher; or
 - (iii) impose any one or more of the following penalties, namely, stoppage of increments of pay or reduction of salary for a fixed period, or demand from the said teacher immediate resignation of his post; or
 - (iv) discharge the said teacher, with or without notice, from his post, or debar him from further employment in any school or institution under the Department for such period as the Director may think fit; or summarily dismiss him from the service of the Department,
- provided that if any penalty referred to in paragraphs (iii) and (iv) is imposed, such penalty shall not become effective until approved by the Administrator, who may in his discretion alter or vary any such penalty so imposed.
41. Pending a final decision being reached in regard to any teacher, dealt with under sections thirty-six or thirty-nine the emoluments of such teacher shall be withheld, in whole or in part, as may be directed by the Director until the Director shall finally have decided whether the said teacher shall be paid, in whole or in part or otherwise, for the period of suspension.
42. Nothing in this Proclamation contained shall deprive the Director after due warning, of the right to terminate the appointment of a teacher to any particular post, if the Director after due investigation be of opinion that owing to the proved neglect of duty or incompetence of such teacher in the discharge of his duties his retention on the staff of the public school, class or institution concerned, will detrimentally affect the progress of such school, class or institution; provided that such teacher shall be given an opportunity of submitting to the Director a statement in reply to any such charge of neglect of duty or incompetence; and provided further that such teacher shall be given at least three months' notice of the termination of his appointment as provided in section thirty-four.
43. (a) All teachers during the regular school hours shall devote themselves to the discharge of their duties and shall not allow their attention to be engaged upon private affairs.
- (b) A teacher's responsibility is not wholly restricted to the performance of his duties within the school hours and school premises. He
39. Wanneer een onderwijzer beschuldigd is van een kriminele overtreding van ernstige aard, kan het komitee, indien het zulks in de belangen van de school raadzaam acht, de gezegde onderwijzer schorsen in afwachting van de uitslag van de kriminele aktie, welke ingesteld kan worden; maar of het komitee de onderwijzer al dan niet schorst, is het de plicht van het komitee om een volledig verslag van de omstandigheden onmiddellijk aan de Direkteur te zenden, met enige opmerking die hij nodig acht te maken; behoudens, dat de Direkteur in ieder zodanig geval de onmiddellijke schorsing van die onderwijzer kan gelasten.
40. De Direkteur kan, na overweging van enige zaak, die zich voordoet onder artikelen zes-en-dertig of negen-en-dertig:
- (i) de aanklacht afwijzen, waarna alle redelijke door de gezegde onderwijzer gemaakte uitgaven, ter beoordeling van de Direkteur aan hem vergoed mogen worden; of
 - (ii) de gezegde onderwijzer waarschuwen of berispen; of
 - (iii) een of meer van de volgende straffen opleggen, namelijk, ophouding van salarisverhoging of vermindering van salaris voor een bepaalde tijd, of van de gezegde onderwijzer eisen dat hij onmiddellijk ontslag uit zijn post aanvraagt; of
 - (iv) de gezegde onderwijzer, met of zonder opzegging, uit zijn post ontslaan, of hem van verdere dienst aan een school of inrichting onder het Departement voor een door de Direkteur goedgegedachte tijd uitsluiten, of hem zonder vorm van proces uit de dienst van het Departement ontslaan;
- behoudens, dat indien een straf, opgenoemd in paragrafen (iii) en (iv), opgelegd is, zulk een straf niet toegepast zal worden, totdat die is goedgekeurd door de Administrateur, die te zijner beoordeling zulk een straf kan veranderen of wijzigen.
41. Hangende het geraken tot een eindbeslissing ter opzichte van een onderwijzer, met wie gehandeld wordt in termen van artikelen zes-en-dertig of negen-en-dertig, zullen de emolumenten van zodanige onderwijzer hem ten gehele of ten dele onthouden worden, alnaar door de Direkteur bevolen kan worden, totdat de Direkteur finaal zesheslist hebben of de gezegde onderwijzer ten gehele of ten dele of anderszins, voor het tijdperk van schorsing betaald zal worden.
42. Het bepaalde bij deze Proklamatie ontnemt niet het recht aan de Direkteur, van het, na behoorlijke waarschuwing, termineren van de aanstelling van een onderwijzer tot een bijzondere post, indien de Direkteur na behoorlijk onderzoek, van mening is, dat, wegens bewezen plichtsverzuim of onbekwaamheid van zodanige onderwijzer in het verrichten van zijn werk, diens verder verblijf aan het personeel van de betrokken openbare school, klasse of inrichting nadelig zal werken op de vooruitgang van die school, klasse of inrichting; behoudens, dat zulk een onderwijzer in de gelegenheid gesteld zal worden om aan de Direkteur een verklaring in te dienen ter weerlegging van zulk een aanklacht van plichtsverzuim of onbekwaamheid; en behoudens verder, dat aan zulk een onderwijzer ten minste drie maanden opzegging van de beëindiging van zijn aanstelling gegeven zal worden, zoals bepaald in artikel vier-en-dertig.
43. (a) Alle onderwijzers moeten zich gedurende de geregelde schooluren wijden aan de verrichting van hun plichten en zullen hun aandacht niet aan partikuliere zaken wijden.
- (b) De verantwoordelijkheid van een onderwijzer is niet geheel en al beperkt tot het verrichten van zijn werkzaamheden binnen de schooluren en het schoolperceel. Hij zal, des-

shall take part, when required, in all matters affecting the general work and welfare of the school; provided that he may, for conscientious reasons, decline to carry out any such duties imposed upon him, on condition that he immediately notifies the principal teacher and committee of the circumstances, whereupon the matter shall be submitted to the Director for his decision.

- (c) The principal teacher shall be responsible for seeing that the duties referred to in subsection (b) are reasonably distributed among the members of the staff, and that they do not fall excessively on any individual teacher.
44. The hours of actual instruction (or in the case of a principal teacher instruction and supervision) to be given by a full-time teacher shall ordinarily be twenty-five hours per week except where the conditions and nature of the work are of a special character, when an arrangement may be made involving a departure therefrom subject to the approval of the Director. If the minimum requirements of the Department are not maintained the teacher shall, after due notice, be regarded as a part-time teacher.
45. It shall be competent for a principal teacher to employ an assistant teacher to give instruction in any standard or in any subject; provided that where an assistant teacher is employed for the main part of his time in a standard either above or below his grade for any period exceeding one month in any year, the arrangement shall be submitted to the Director for his approval or otherwise.
46. It shall not be competent for any teacher to hold any office which, in the opinion of the Director is calculated to interfere with the due performance of his duties, or to become a member of any public body, without the consent of the Director.
47. Leave of absence granted to teachers in schools shall be either (a) furlough, or (b) leave on grounds of ill-health, or (c) special leave, or (d) military leave; and, provided that the circumstances of the school and other prevailing conditions admit of leave being granted, the Director may grant such leave as is hereinafter referred to on the conditions laid down.
48. Provided the services of a suitable substitute can be secured, and the Director is satisfied that the interests of the school will not suffer by the absence of the teacher, furlough may be granted as follows:—
- (a) after every five years' service under the Department a teacher may be granted furlough for a period not exceeding three or six months, such furlough to be taken subject to the following conditions:
- (i) when the period of absence covers three months, the rate of pay shall be full pay;
- (ii) when the period of absence covers six months, the rate of pay shall be half pay;
- (iii) in the event of a teacher being required through the exigencies of the service to postpone his leave for a certain period after it falls due, the time required to qualify for his next succeeding leave shall be reduced by a corresponding period.
- langd, deel nemen aan alle zaken die betrekking hebben op het algemene werk en de welvaart van de school; met dien verstande dat hij, om gewetensredenen, kan weigeren enige van de hem aldus opgelegde plichten uit te voeren, mits hij onmiddellijk zijn hoofdonderwijzer en komitee in kennis stelt van de omstandigheden, waarna de zaak aan de Directeur ter beslissing wordt voorgelegd.
- (c) De hoofdonderwijzer is verantwoordelijk toe te zien, dat de plichten waarnaar verwezen wordt in subartikel (b) redelijk onder de leden van het personeel verdeeld zijn, en dat die niet bovenmatig op de een of andere individuele onderwijzer rusten.
44. De uren van aktueel onderwijs (of, ten aanzien van een hoofdonderwijzer, onderwijs en toezicht), te worden gegeven door een vol-tijd onderwijzer, zijn gewoonlijk vijf-en-twintig uren per week, behalve waar de omstandigheden en de aard van het werk van een bijzonder karakter zijn, wanneer een schikking kan worden gemaakt, een afwijking daarvan medebrengende, onderworpen aan de goedkeuring van de Directeur. Indien aan de minimum vereisten van het Departement niet voldaan wordt, wordt de onderwijzer, na behoorlijke kennisgeving, als een partijtj onderwijzer beschouwd.
45. Een hoofdonderwijzer is bevoegd een assistent-onderwijzer te gebruiken om in enige standaard of in enig onderwerp onderricht te geven; behoudens, dat wanneer een assistent-onderwijzer voor het grootste deel van zijn tijd werkzaam is in een standaard hetzij boven of beneden zijn rang, voor een tijdperk van langer dan een maand in enig jaar, de regeling dan ter goedkeuring of anderszins aan de Directeur wordt voorgelegd.
46. Zonder de toestemming van de Directeur is geen onderwijzer bevoegd een ambt te bekleden, dat in de opinie van de Directeur berekend is de behoorlijke verrichting van zijn werkzaamheden te storen, of om lid van een publiek lichaam te worden.
47. Verlof tot afwezigheid toegestaan aan onderwijzers in scholen is of (a) verlof, of (b) verlof wegens ziekte, of (c) buitengewoon verlof, of (d) militair verlof; en, mits de omstandigheden van de school en andere heersende omstandigheden het geven van verlof toelaten kan de Directeur het hierin later vermelde verlof onder vastgestelde voorwaarden toestaan.
48. Mits de diensten van een desbevoegd plaatsvervanger verkregen kunnen worden en de Directeur overtuigd is, dat de belangen van de school niet door de afwezigheid van de onderwijzer zullen lijden, kan verlof worden toegestaan als volgt:
- (a) Na iedere vijf jaren dienst onder het Departement kan aan een onderwijzer verlof gegeven worden voor een tijdperk van ten hoogste drie of zes maanden, zulk verlof genomen te worden onderworpen aan de volgende voorwaarden:
- (i) wanneer het tijdperk van afwezigheid drie maanden belooft zal vol salaris betaald worden;
- (ii) wanneer het tijdperk van afwezigheid zes maanden belooft zal half salaris betaald worden;
- (iii) ingeval van een onderwijzer verlangd wordt, wegens dienstomstandigheden, zijn verlof voor een zeker tijdperk, nadat het vervalt, uit te stellen, wordt de tijd, vereist om in aanmerking te komen voor zijn volgend verlof, verminderd met een overeenkomstig tijdperk.

- (b) When a teacher has completed ten years' service under the Department without having been granted furlough during that period, furlough may be granted for a period not exceeding six months on full pay.
- (c) Three months' furlough on full pay shall be granted to any teacher immediately prior to retirement on pension.
- (d) Leave previously granted other than furlough shall not necessarily affect any application for furlough.
49. (a) Absence, due to illness, and not exceeding seven days in duration, shall be dealt with and recorded by the Director who may frame rules in regard to the production of medical certificates and other matters incidental thereto respecting such periods of absence.
- (b) Absence, due to illness, and exceeding seven days in duration, shall be reported to the Director, a medical certificate attesting to the nature of the illness and the necessity for the absence being submitted together with the application for leave. The Director may, in his discretion, require a second certificate to be furnished by a medical inspector of schools or other medical practitioner duly deputed thereto.
- (c) In addition to any periods of sick leave which may be granted in terms of sub-section (a) hereof, and subject to the conditions laid down in sub-section (b) hereof, a teacher may be granted within a period of five years' service, commencing on 1st January 1922, or the date of his first appointment under the Department, whichever be the later, and in succeeding periods of five years' service, sick leave not exceeding six months in the aggregate, during three months of which full salary shall be granted him, and during the remainder half salary. In calculating sick leave, only such periods of absence, as fall within the school terms prescribed in the school calendar, or otherwise specially approved by the Director, shall be reckoned; provided that the Director may, in his discretion authorise the payment of a substitute for portion or the whole of the period of vacation immediately prior or for portion or the whole of the period immediately subsequent to the said school terms; provided further that in calculating sick leave, or any other kind of leave, a month shall, in case of doubt, be regarded as comprising thirty days.
50. (a) Special leave without salary may at any time be granted by the Director to any teacher for a period not exceeding twelve months; provided that this limit of twelve months may be extended in the case of any teacher who is about to pursue or has pursued an approved course of study; and provided further that such special leave shall preserve the continuity of service, but shall not itself be reckoned as service.
- (b) Special leave with full salary shall be granted by the Director to any teacher who, though not himself ill, is absent from duty for the purposes of isolation or segregation under lawful compulsion.
- (b) Wanneer een onderwijzer tienjarige dienst voltooid heeft onder het Departement zonder dat hem gedurende dat tijdperk verlof verleend is, kan hem verlof voor hoogstens zes maanden met behoud van vol salaris toegekend worden.
- (c) Drie maanden verlof met vol salaris wordt verleend aan iedere onderwijzer onmiddellijk vóór hij op pensioen uit dienst treedt.
- (d) Vroeger verleend verlof tot afwezigheid anders dan verlof heeft niet noodzakelijkerwijze invloed op een aanzoek om verlof.
49. (a) Afwezigheid, veroorzaakt door ziekte, en die niet langer duurt dan zeven dagen, wordt door de Directeur, die regels kan opstellen met betrekking tot het verschaffen van mediese certificaten en andere daartoe behorende zaken in verband met zulke tijdperken van verlof, behandeld en aangetekend;
- (b) Afwezigheid, veroorzaakt door ziekte, die langer duurt dan zeven dagen, wordt aan de Directeur gerapporteerd, wordende een medies certificaat verklarende de aard van de ziekte en de noodzakelijkheid voor afwezigheid, met het verzoek om verlof, ingediend. De Directeur kan te zijner beoordeling verlangen het verschaffen van een tweede certificaat door een mediese inspekteur van scholen of van een andere dokter, behoorlijk daartoe gemachtigd.
- (c) Buiten en behalve enige tijdperken van ziekteverlof, welke kunnen worden gegeven, in termen van subartikel (a) hiervan, en onderworpen aan de in artikel (b) hiervan voorgeschreven voorwaarden, kan aan een onderwijzer binnen een tijdperk van vijf jaren dienst, beginnende op 1 Januari 1922, of de datum van zijn eerste aanstelling onder het Departement, welke ook de laatste is, en in volgende tijdperken van vijfjarige dienst, ziekteverlof gegeven worden, zes maanden in het geheel niet te bovengaanste, gedurende drie maanden waarvan vol salaris aan hem zal worden toegekend, en gedurende het overige van de tijd half salaris. Bij het berekenen van ziekteverlof worden slechts die tijdperken van afwezigheid gerekend, welke vallen binnen de schooltijden voorgeschreven in de schoolkalender of anderszins speciaal door de Directeur goedgekeurd; behoudens, dat de Directeur, te zijner beoordeling, kan autoriseren de betaling van een plaatsvervanger voor een gedeelte van, of het gehele vakantietijdperk onmiddellijk vóór, of voor een gedeelte van, of het gehele tijdperk onmiddellijk na de gezegde schooltijden; met dien verstande verder, dat bij het berekenen van ziekteverlof of enig ander soort verlof, een maand, in geval van twijfel, beschouwd wordt dertig dagen te bevatten.
50. (a) Buitengewoon verlof zonder salaris kan te eniger tijd door de Directeur aan een onderwijzer gegeven worden voor een tijdperk van niet langer dan twaalf maanden, behoudens, dat die grens van twaalf maanden overschreden kan worden ten aanzien van een onderwijzer die op het punt staat een goedgekeurde studiekursus te volgen, of gevolgd heeft, en behoudens, verder, dat met zulk speciaal verlof de voortdoring van dienst behouden blijft, doch niet zelf als dienst gerekend wordt.
- (b) Buitengewoon verlof met vol salaris wordt door de Directeur verleend aan een onderwijzer, die, alhoewel zelf niet ziek, voor isolering of afzondering onder wettige verplichting uit zijn werk afwezig is.

- (c) Special leave with full salary shall be granted by the Director to any teacher for the purpose (i) of sitting for an examination conducted by the Department or other approved examining body, (ii) of performing any special duty at the request or with the consent of the Director.
51. (a) The Director may grant military leave to any teacher to proceed on active military service or on peace training, and the conditions in regard to salary shall, *mutatis mutandis*, be the same as in the case of officers in the public service. The Director may, in his discretion, require the teacher to submit a certificate from a competent authority stating that the period of military leave is to be spent or has actually been spent in military service or in peace training.
- (b) A teacher shall be entitled as of right to military leave when absent from duty in compliance with any lawful order.
52. The foregoing provisions regarding leave of absence shall come into force as from 1st January 1922.
53. The Administrator may from time to time make regulations not inconsistent with the provisions of this Proclamation prescribing more fully the conditions under which leave of absence may be granted to teachers.
54. The retiring age for teachers shall normally be fifty-five years in the case of women, and sixty years in the case of men, provided that on having reached the age of fifty years in the case of women, and fifty-five years in the case of men, a teacher may voluntarily retire or, if in the opinion of the Director it be in the public interest, may be required to retire; provided further that the Director may authorise the retention of a teacher's services beyond the normal retiring age if, in the opinion of the Director, such retention be in the public interest.
55. The Administrator may from time to time make regulations not inconsistent with the provisions of this Proclamation prescribing further the conditions of service of teachers.

Chapter VII.

CLASSIFICATION OF TEACHERS.

56. The qualifications of teachers for tenure of the various posts in the schools specified in section twenty shall be:—
- (i) High Schools.
- Principals: 1. University degree and
2. Professional diploma of standard not less than that of the second class teachers certificate of one of the Provinces of the Union of South Africa or other evidence of the necessary professional qualifications, and
3. Adequate experience in schools of this grade.
- Assistants: A 1. University degree and,
2. Second-class teachers certificate of one of the Provinces of the Union of South Africa or other evidence of the necessary professional qualifications, and
3. Four years experience in Secondary Schools.

- (c) Buitengewoon verlof met vol salaris wordt door de Direkteur verleend aan een onderwijzer voor het doel (i) om een examen te doen, afgenomen door het Departement of een ander goedgekeurd eksaminerend lichaam, (ii) om ten verzoeken of met het consent van de Direkteur een speciaal werk te doen.
51. (a) De Direkteur kan aan enige onderwijzer militair verlof geven om in actieve militaire dienst of in vredesoefening te gaan, zullende de voorwaarden ten opzichte van salaris, *mutatis mutandis*, dezelfde zijn als ten aanzien van ambtenaren in de staatsdienst. De Direkteur kan, te zijner beoordeling, van de onderwijzer de overlegging van een certificaat van een bevoegde overheid verlangen, verklarende dat het tijdperk van militair verlof in militaire dienst of in vredesoefening doorgebracht moet worden, of werkelijk doorgebracht werd.
- (b) Een onderwijzer heeft rechtens aanspraak op militair verlof, wanneer hij overeenkomstig een wettig bevel uit zijn werk afwezig is.
52. De voorafgaande bepalingen met betrekking tot verlof tot afwezigheid treden in werking van 1 Januari 1922.
53. De Administrateur kan van tijd tot tijd regulaties opstellen, niet onbestaanbaar zijnde met de bepalingen van deze Proklamatie, voorschrijvende meer volledig de voorwaarden, waaronder verlof tot afwezigheid aan onderwijzers gegeven kan worden.
54. De leeftijd waarop onderwijzers ontslag nemen zal normaal zijn vijf en vijftig jaar ten aanzien van vrouwen, en zestig jaar ten aanzien van mannen; behoudens, dat bij het volbrengen van de leeftijd van vijftig jaar, ten aanzien van vrouwen, en vijf en vijftig, ten aanzien van mannen, een onderwijzer vrijwillig zijn ontslag kan nemen of, indien het in de mening van de Direkteur in het publiek belang is, verlangd kan worden zijn ontslag te nemen, met dien verstande verder, dat de Direkteur de aanhouding der diensten van een onderwijzer over de normale leeftijd van ontslagneming kan autoriseren, indien, naar het oordeel van de Direkteur zodanige aanhouding in het algemeen belang is.
55. De Administrateur kan van tijd tot tijd regulaties maken, verder de dienstvoorwaarden voorschrijvende, en die niet onbestaanbaar zijn met de bepalingen van deze Proklamatie.

Hoofdstuk VII.

INDELING VAN ONDERWIJZERS.

56. De kwalifikaties van onderwijzers voor dienst in de verschillende posten op de scholen genoemd in artikel twintig, zijn:
- (i) Hogere Scholen
- Hoofdonderwijzers:
1. Universiteitsgraad, en
 2. Professioneel diploma van een standaard niet minder dan die van het tweede klas onderwijzers certificaat van één van de provincies van de Unie van Zuid-Afrika of ander bewijs van de nodige professionele kwalifikaties; en
 3. Toereikende ondervinding in scholen van deze graad.
- Assistenten A:
1. Universiteitsgraad, en
 2. Tweede klas onderwijzers certificaat van één van de provincies van de Unie van Zuid-Afrika of ander bewijs van de nodige professionele kwalifikaties; en
 3. Vier jaar ondervinding in middelbare scholen.

- B 1. University degree, and
 2. Second-class teachers certificate of one of the provinces of the Union of South Africa, or other evidence of the necessary professional qualifications, and
 3. Three years' experience.

In appointing to B posts the Administrator may accept prolonged experience of not less than ten years' duration in lieu of a degree.

- (ii) Secondary Schools.
 Principals: 1. University degree, and
 2. Professional diploma of standard not less than that of the second-class teachers certificate of one of the provinces of the Union of South Africa or other evidence of the necessary professional qualifications, and
 3. Eight years' experience in schools of this grade.

Assistants: A. As in the case of High Schools.

- B 1. 2. As in the case of High Schools.
 3. Experience.

In appointing to B posts the Administrator may accept prolonged experience of not less than ten years' duration in lieu of a degree.

- (iii) Primary Schools.
 Group A.

Principals: 1. Second-class professional certificate of one of the Provinces of the Union of South Africa, or other evidence of the necessary professional qualifications, and

2. Eight years' experience of which three years must have been gained in schools of more than 50 children, provided that six years will be accepted in the case of teachers who hold the B. A. degree of a University of South Africa or an equivalent degree.

Groups B. C.

- (iv) Farm Schools.

Principals and all primary assistants:

- A. 1. Second-class professional certificate and
 2. Experience.
 B. Third-class professional certificate.

Chapter VIII.

EMOLUMENTS OF TEACHERS.

57. Salary to which a teacher is entitled under this Proclamation shall be paid from the day upon which the teacher enters upon his duties up to the day on which he leaves the service of the Department, as well as for such ensuing holiday period as his service has earned conformably with the provisions of the school calendar; provided that the Department shall not tender less than a year's salary for a complete year's work on the school calendar; provided further that, where a teacher sustains a break in his service by coming to South-West Africa, he may, with the approval of the Administrator, at the conclusion of his service under the Department, be granted pay for a holiday period prior to the commencement of actual teaching in lieu of pay for a holiday period at the conclusion of his service provided that such prior holiday period does not exceed in number of days the holiday period earned by him conformably with the provisions of the school calendar as laid down in this section.

SALARIES OF TEACHERS.

58. The salaries paid to teachers shall depend on the grade of post which they actually hold and shall

Assistenten B:

1. Universiteitsgraad;
2. Tweede klas onderwijzers certificaat van één van de provincies van de Unie van Zuid-Afrika of ander bewijs van de nodige professionele kwalifikaties; en
3. Drie jaar ondervinding. Bij de aanstelling voor B posten kan de Administrateur lange ondervinding van niet minder dan tien jaar in plaats van een Universiteitsgraad in aanmerking nemen.

- (ii) Middelbare Scholen.

Hoofdonderwijzers:

1. Universiteitsgraad; en
2. Professioneel diploma van een standaard niet minder dan die van het tweede klas onderwijzers certificaat van één van de provincies van de Unie van Zuid-Afrika of ander bewijs van de nodige professionele kwalifikaties; en
3. Acht jaar ondervinding in scholen van deze graad.

Assistenten A

Zoals in 't geval van Hogere Scholen;

B 1. 2. Zoals in 't geval van Hogere Scholen;

3. Ondervinding. Bij de aanstelling voor B posten kan de Administrateur lange ondervinding van niet minder dan tien jaar duur in plaats van een graad aannemen.

- (iii) Primaire Scholen.

Groep A.

Hoofdonderwijzers:

1. Tweede klas onderwijzers certificaat van één van de provincies van de Unie van Zuid-Afrika of ander bewijs van de nodige professionele kwalifikaties; en
2. Acht jaar ondervinding, waarvan drie jaar opgedaan werd in scholen van meer dan 50 leerlingen, behoudens, dat zes jaar angenommen zal worden in geval van onderwijzers, die de B. A. graad van een Universiteit van Zuid-Afrika bezitten, of een opwegende graad.

- (iv) Groepen B en C.
 Plaatsscholen.

Hoofdonderwijzers en alle Primaire Assistenten:

- A 1. Tweede Klas onderwijzers certificaat;
2. Ondervinding.
- B Derde Klas onderwijzers certificaat.

Hoofdstuk VIII.

EMOLUMENTEN VAN ONDERWIJZERS.

57. Salaris waarop een onderwijzer recht heeft, krachtens deze Proklamatie, wordt betaald van de dag waarop de onderwijzer zijn plichten aanvaardt tot de dag waarop hij de dienst van het Department verlaat, zowel als voor zulk opvolgende vakantie periode als zijn dienst verworven heeft, overeenkomstig met de bepalingen van de school kalender; behoudens, dat het Departement niet minder dan het salaris van één jaar voor het werk van één jaar aanbiedt; behoudens verder, waar een onderwijzer een onderbreking in zijn dienst ondergaat door naar Zuid-West Afrika te komen, kan hij, met de goedkeuring van de Administrateur, bij de beëindiging van zijn dienst onder het Departement, betaling toegestaan worden voor een vakantie periode eerder dan de aanvang van aktueel onderwijs in plaats van betaling voor een vakantie periode bij de beëindiging van zijn dienst, behoudens, dat zulk eerder vakantie periode niet de door hem verworven vakantie periode in aantal dagen overtreft overeenkomstig met de bepalingen van de school kalender zoals neergelegd in dit artikel.

be in accordance with the following scales subject to such alterations as may from time to time be made by the Administrator.

1. Certificated Teachers:

High Schools.

Such scales as the Administrator may from time to time decide.

Secondary Schools.

Principals: Men	600	—	25	—	800
Women	520	—	20	—	700
Assistants: A. Men	450	—	20	—	650
Women	390	—	15	—	510
B. Men	360	—	20	—	520
Women	300	—	15	—	420

Primary Schools.

Group A.

Principals: Men	440	—	20	—	540
Women	360	—	20	—	460

Groups B, C.

Farm Schools.

Principals and all Primary Assistants:					
A. Men	270	—	15	—	450
Women	228	—	12	—	360
B. Men	240	—	15	—	360
Women	204	—	12	—	300

Principals of Primary Schools in Groups B, C. and of farm Schools, where there is an assistant, shall receive additional pensionable remuneration at the rate of £ 40 per annum in the case of schools with an established average enrolment of more than sixty pupils and at the rate of £ 20 per annum in the case of other schools.

2. Uncertificated Teachers.

The salaries of whole time teachers who are uncertificated shall be as follows:—

Teachers having the degree of B. A.	£ 240.
Teachers holding a Matriculation Certificate	£ 180.
Teachers holding a University Junior Certificate	£ 150.
Teachers with lower qualifications	£ 120.

Chapter IX.

PENSIONS.

59 Service for pension purposes (hereafter in this chapter referred to as service) shall mean

- (i) any period of employment as a teacher in a school or schools under the Administration,
- (ii) any period of employment referred to in the definition of the word "experience" in section one of this Proclamation in respect of which pension contributions have been made to the Administration at the rate of five per cent on the teacher's next succeeding salary fixed under the provisions of Chapter VIII of this Proclamation; provided that within eighteen months of coming under the provisions of the said chapter the teacher shall elect to contribute to pension,
- (iii) any period of leave with part or full salary in respect of which pension contributions have been made to the Administration and any period of leave granted as "military leave".

SALARISSEN VAN ONDERWIJZERS.

58. De aan onderwijzers betaalde salarissen hangen af van de graad van post die zij in werkelijkheid bekleden, en zijn overeenkomstig de volgende schalen onderhevig aan zulke veranderingen als door de Administrateur van tijd tot tijd gemaakt kunnen worden.

1. Gecertificeerde Onderwijzers.

Hogere Scholen.

Zodanige schalen als de Administrateur van tijd tot tijd kan vaststellen.

Middelbare Scholen.

Hoofdonderwijzers: Mannen	£ 600 - 25 - 800
Vrouwen	520 - 20 - 700
Assistenten A: Mannen	450 - 20 - 650
Vrouwen	390 - 15 - 510
B: Mannen	360 - 20 - 520
Vrouwen	300 - 15 - 420

Primaire Scholen.

Groep A.

Hoofdonderwijzers: Mannen	440 - 20 - 540
Vrouwen	360 - 20 - 460

Groepen B en C.

Plaatsscholen.

Hoofdonderwijzers en alle Primaire Assistenten.		
A: Mannen	£ 270 - 15 - 450	
Vrouwen	228 - 12 - 360	
B: Mannen	240 - 15 - 360	
Vrouwen	204 - 12 - 300	

Hoofdonderwijzers van Primaire Scholen in Groepen B en C en van Plaatsscholen, waar er een assistent is, ontvangen additionele pensioenbare remuneratie tegen £ 40 in het jaar wat betreft scholen met een gevestigd gemiddelde inschrijving van meer dan zestig leerlingen, en van £ 20 in het jaar wat betreft andere scholen.

2. Ongecertificeerde Onderwijzers.

De salarissen van vol-tijd onderwijzers, die ongecertificeerd zijn, zijn als volgt:

Onderwijzers met B. A. graad	£ 240 in het jaar.
Onderwijzers met Matrikulatie Certificaat	180 in het jaar.
Onderwijzers met Universiteits Junior Certificaat	150 in het jaar.
Onderwijzers met lagere kwalifikaties	120 in het jaar.

Hoofdstuk IX.

PENSIOENEN.

59. Dienst voor pensioendoeleinden (hierna in dit hoofdstuk dienst genoemd) betekent:

- (i) ieder diensttijdperk doorgebracht als onderwijzer in een school of scholen onder de Administratie;
- (ii) ieder diensttijdperk bedoeld in de definitie van het woord "ondervinding" in artikel één van deze Proklamatie, ten aanzien waarvan pensioenbijdragen gestort werden bij de Administratie tegen vijf percent van het eerstvolgende salaris van de onderwijzer, vastgesteld onder de bepalingen van hoofdstuk acht van deze Proklamatie; behoudens dat binnen achttien maanden nadat de onderwijzer onder de bepalingen van het genoemde hoofdstuk komt, hij zal kiezen aan pensioen bij te dragen;
- (iii) ieder tijdperk van verlof met gedeeltelijk of vol salaris ten aanzien waarvan pensioenbijdragen gestort werden bij de Administratie, en ieder tijdperk van verlof verleend als "militair verlof".

60. (a) Save as provided in sub-section (c) hereof, there shall from and after 1st January 1922, be deducted by the paying officer concerned five per cent, from the full salary of every teacher as fixed under the provisions of chapter VIII of this Proclamation, the said deduction to be made on full salary during all periods of leave with pay whether such leave is on full pay or part pay; and the amount so deducted shall be credited to the Revenue account of the Territory.
- (b) For the purpose of this section, full salary shall be deemed to include any addition to salary as provided in this Proclamation other than local allowance and remuneration for duties in excess of full time, free board and residence being valued in the case of farm school teachers at £ 50 per annum.
- (c) No teacher first taking up duty under the provisions of this Proclamation after the age of forty years, no teacher who shall have discontinued and subsequently resumed his service under the Department after the age of forty years, and no part-time teacher shall be compelled to contribute to pension but any such teacher shall be allowed to contribute, provided that he elect so to contribute and does so contribute within twelve months from the date of coming under the provisions of this Proclamation; provided further that no teacher, who resumes teaching in a school under the Department after having been granted a pension, shall, save as provided in section sixty-three, be permitted to contribute to pension.
- (d) No refund of any pension contribution shall be made under this Proclamation except in accordance with the provisions of sections sixty-two, sixty-six and sixty-seven hereof.
- (e) All pensions, gratuities and refunds of contributions provided for under this Proclamation shall be charged against the Revenue of the Territory, the cost of administration being borne by the Administration.
61. After at least ten years' continuous service under the Department, and on having reached the age of fifty years in the case of women, and fifty-five years in the case of men, a teacher may voluntarily retire, or may be required to retire if in the opinion of the Department it be in the public interest; and he shall then be granted a pension equal to twenty per cent of his average annual salary during the five years immediately preceding his retirement, the said pension rising at the rate of one-and-a-half per cent, for each additional year of service (whether continuous or not) up to a maximum of sixty-five per cent, fractions of a month being disregarded.
62. A contributor to pension who is not entitled to pension under this Proclamation and who by reason of having reached the prescribed age of retirement or by reason of ill-health caused without his own default or by reason of abolition of his post, or a reduction in or re-organization of the Department is called upon to terminate his service with the Department, shall be entitled on application to a return of his own contributions to pension.
60. (a) Met uitzondering van de bepaling van sub-artikel (c) hiervan, wordt van 1 Januari 1922 door de betrokken betalende ambtenaar vijf percent van het volle salaris van ieder onderwijzer ingehouden, als vastgesteld krachtens de bepalingen van hoofdstuk acht van deze Proklamatie, deze inhouding te worden gedaan op het volle salaris gedurende alle tijdperken van verlof met behoud van salaris, hetzij zodanig verlof met behoud van vol dan wel van gedeeltelijk salaris is; en het aldus afgehouden bedrag wordt gekrediteerd op de Staatsinkomsterekening van het Gebied.
- (b) Voor dit artikel wordt vol salaris gehouden in te sluiten alle vermeerdering van salaris als hij deze Proklamatie bepaald behalve plaatselijke toelage en vergoeding voor diensten buiten volle tijd, wordende met betrekking tot plaats-school-onderwijzers vrije kost en inwoning tegen £ 50 per jaar geschat.
- (c) Geen onderwijzer, die voor het eerst dienst neemt onder de bepalingen van deze Proklamatie na de leeftijd van veertig jaar, geen onderwijzer die zijn dienst onder het Departement onderbroken en later weer opgenomen heeft, na de leeftijd van veertig jaar en geen part-tijd onderwijzer wordt verplicht tot pensioen bij te dragen, maar enige zodanige onderwijzer zal veroorloofd zijn bij te dragen mits hij verkiest aldus bij te dragen en aldus bijdraagt binnen twaalf maanden van de datum van het komen onder de bepalingen van deze Proklamatie, met dien verstande verder dat geen onderwijzer, die onderwijs in een school onder het Departement hervat, nadat hem een pensioen is toegekend, wordt toegelaten, behoudens als voorgeschreven in artikel drie-en-zestig, om aan pensioen bij te dragen.
- (d) Geen terugbetaling van een pensioenkontributie wordt gedaan krachtens deze Proklamatie dan volgens de bepalingen van artikels twee-en-zestig, zes-en-zestig en zeven-en-zestig hiervan.
- (e) Alle krachtens deze Proklamatie bepaalde pensioenen, gratifikaties en terugbetalingen van bijdragen komen ten laste van het gezegde fonds, worde de administratiekosten door de Administratie gedragen.
61. Na ten minste tienjarige onafgebroken dienst onder het Departement, en bij bereiking van de ouderdom van vijftig jaar ten aanzien van vrouwen en vijf en vijftig jaar ten aanzien van mannen, kan een onderwijzer vrijwillig ontslag nemen, of vereist worden zijn ontslag te nemen indien, volgens de mening van het Departement, zulks in het publiek belang is en wordt hem vervolgens een pensioen toegekend berekend op twintig percent van de middelen over een jaar van zijn salaris gedurende de vijf jaren onmiddellijk voorafgaande aan zijn ontslag, het gezegde pensioen opklimmende met een en een half percent voor ieder meerder dienstjaar (hetzij al dan niet onafgebroken) tot een maximum van vijf en zestig percent, fracties van een maand wordende niet meegerekend.
62. Een kontribuant tot pensioen, die geen aanspraak heeft op pensioen volgens deze Proklamatie en die wegens de door hem behaalde ouderdom voor aftreding of op grond van slechte gezondheid, die niet aan zijn eigen toedoen te wijten is, of wegens afschaffing van zijn post, of een vermindering in of re-organisatie van het Departement, opgeroepen wordt zijn dienst in dit Departement te beëindigen, zal gerechtigd zijn, op aanvraag, tot een terugbetaling van zijn eigen bijdragen tot pensioen.

63. (a) After at least ten years' continuous service under the Department, if medical proof is produced to the satisfaction of the Director that a teacher is disabled by reason of ill-health from continuing his duties as a teacher, that the disability is not due to his own default and that it is likely to be permanent, such teacher may be placed by the Department on temporary pension for a period not exceeding five years, and may during that time receive a pension calculated in terms of section sixty-one.
- (b) Any teacher who has been pensioned under the provisions of sub-section (a) shall furnish on one or more occasions before the expiration of a period of five years from the date of his retirement on pension medical evidence to the satisfaction of the Director of continued disability to teach, and if such disability is proved to be permanent he shall be granted a permanent pension; but if such disability no longer exists, and if he is not eligible for a pension on grounds of age, the pension shall be withdrawn and the period of his absence in the event of his resuming service under the Department shall be reckoned as special leave of absence without pay, preserving the continuity of his service, but not in itself being reckoned as service.
- (c) Any teacher who resumes teaching after having been granted a permanent pension on grounds of ill-health shall be entitled to qualify for a second pension precisely in the same manner as though he were qualifying for pension under this Proclamation for the first time; provided that within eighteen months of the beginning of such period of re-employment such teacher elects to and does contribute to the pension fund as provided in section sixty.
64. If after the taking effect of this Proclamation a teacher resumes teaching under the Department after having been granted a pension under this Proclamation, and if his pension and the salary at which he is re-employed together exceed the salary drawn by him immediately before his retirement on pension, his pension shall, during such period of re-employment, be subject to abatement so that with such salary he shall not be paid at a total rate exceeding the salary paid to him immediately before his retirement as aforesaid.
65. Unless the Administrator, after taking into consideration the circumstances of the case, so direct, pension shall not be payable to a teacher dismissed under the provisions of this Proclamation.
66. Should any contributor to pension die while in employment or on leave of absence before being granted a pension, a gratuity equal to twice the total contributions made to pension by such contributor or one month's salary in full calculated from the day of his death, whichever shall be the greater, shall be paid to:
- (i) the widow or widower, or child or children, or step-child or step-children; or
- (ii) the father, mother, brother, sister, grandfather or grandmother dependent upon him for support or maintenance.
- and shall not be paid to or for the benefit of any other collateral or more distant relative. In every
63. (a) Na ten minste tienjarige onafgebroken dienst onder het Departement, indien geneeskundig bewijs ter bevrediging van de Directeur geleverd wordt dat een onderwijzer, uit hoofde van zwakke gezondheid, voor de verdere waarneming van zijn betrekking als onderwijzer ongeschikt geworden is, dat de ongeschiktheid niet aan eigen schuld te wijten is en dat die waarschijnlijk blijvend zal zijn, kan zulk een onderwijzer door het Departement op tijdelijk pensioen geplaatst worden voor een tijdperk van ten hoogste vijf jaren en kan hij gedurende die tijd pensioen ontvangen, berekend volgens artikel een-en-zestig.
- (b) Een onderwijzer, die volgens de bepaling van sub-artikel (a) op pensioen gesteld is, levert, één- of meermalen vóór het aflopen van een tijdperk van vijf jaren van de datum van zijn aftreden op pensioen, geneeskundig bewijs, ter bevrediging van de Directeur, van blijvende ongeschiktheid tot het geven van onderwijs, en indien zodanige ongeschiktheid bewezen is blijvend te zijn, wordt hem een permanent pensioen toegekend; maar indien die ongeschiktheid niet langer bestaat, en indien hij niet in aanmerking komt voor een pensioen op grond van ouderdom, wordt het pensioen ingetrokken en het tijdperk van zijn afwezigheid, in geval hij weer in dienst treedt onder het Departement, zal berekend worden als buitengewoon verlof zonder betaling, behoudende de onafgebrokenheid van zijn dienst, echter zonder op zichzelf gerekend te worden als dienst.
- (c) Een onderwijzer die 't onderwijzen weer hervat nadat hem op grond van zwakke gezondheid een permanent pensioen toegekend is, zal gerechtigd zijn voor een tweede pensioen te kwalificeren juist op dezelfde wijze alsof hij zulks deed voor de eerste maal krachtens deze Proklamatie; behoudens, dat zodanige onderwijzer binnen achttien maanden na het begin van zodanig tijdperk van diensthervatting verkiest bij te dragen en bijdraagt aan pensioen zoals bepaald in artikel zestig.
64. Indien een onderwijzer na het inwerkingtreden van deze Proklamatie onderwijs onder het Departement hervat, nadat hem krachtens deze Proklamatie een pensioen is toegekend, en indien zijn pensioen en het salaris waartegen hij opnieuw wordt aangesteld tezamen meer bedragen dan het salaris door hem getrokken onmiddellijk vóór zijn aftreding op pensioen, zal zijn pensioen gedurende zodanig tijdperk van wederaanstelling onderworpen zijn aan vermindering, zodat hij met zodanig salaris niet meer betaald worden zal dan het salaris dat aan hem betaald werd onmiddellijk vóór zijn aftreding als tevoren genoemd.
65. Tenzij de Administrateur, na de omstandigheden van het geval in overweging genomen te hebben, daartoe last geeft, is geen pensioen betaalbaar aan een onderwijzer, die krachtens de bepalingen van deze Proklamatie van zijn ambt ontzet is.
66. Mocht een kontribuant aan pensioen komen te sterven terwijl hij in dienst of op verlof is, vóór hem pensioen verleend wordt, dan wordt een gratifikatie gelijk aan tweemaal de totale kontributies van zodanige kontribuant, of één volle maand salaris berekend van de dag van zijn sterven, welke van de twee het meest bedraagt, betaald aan:
- (i) de weduwe of weduwnaar of het kind of de kinderen of het stiefkind of de stiefkinderen; of
- (ii) de vader, moeder, broeder, zuster, grootvader of grootmoeder, die ten aanzien van ondersteuning of onderhoud van hem afhankelijk is;

such case the payment shall be made to or for the benefit of one or more of the persons specified in paragraphs (i) and (ii) hereof, and the selection of the persons or person shall be in the discretion of the Administrator.

67. Should any contributor to pension, to whom a pension has been granted on his retirement, die before the aggregate amount paid or payable to him as pension has become equal to the total amount contributed by him, a gratuity equal to twice the amount of excess of such total contributions over the total amount paid or payable to him as pension up to the date of his death shall be paid to:

- (i) the widow or widower, or child or children, or step-child or step-children; or
- (ii) the father, mother, brother, sister, grandfather, or grandmother, dependent upon him for support or maintenance,

and shall not be paid to or for the benefit of any other collateral or more distant relative. In every such case the payment shall be made to or for the benefit of one or more of the persons specified in paragraphs (i) and (ii) hereof, and the selection of the person or persons shall be in the discretion of the Administrator.

Chapter X.

SCHOOL ATTENDANCE.

68. Every school shall be open for not less than five hours on every school day for the purpose of giving instruction to the pupils enrolled; provided that the Department may vary the period of daily attendance in special cases, and shall fix the vacation period for all schools.

69. (a) From and after the commencement of this Proclamation regular school attendance shall be compulsory for all European children who have completed their seventh but not their sixteenth year.

- (b) No attendance at school shall be required of any such child who:

- (i) in the opinion of the Department is under regular and efficient instruction in any other manner,
- (ii) is prevented by ill-health or any other unavoidable cause; or
- (iii) is engaged in a regular occupation and has already passed the sixth standard.

- (c) In case any such child as aforesaid lives more than three miles by the nearest road from a school for European children where he can suitably be taught, the following provisions shall apply

- (i) if in the opinion of the Director the parent or guardian of such child is himself in such a financial position as to enable him to defray the whole of the cost of the child's attendance at the nearest or any other school, whether in respect of transport, boarding or otherwise, it shall be his duty to do so at whatever distance the child may reside from the school, and he shall not be exempted from sending his child to school,
- (ii) if, in the opinion of the Director, the parent or guardian is in such a financial position as to enable him to defray a portion of the cost of necessary transport or boarding of his child in order to enable the child to attend the nearest or any other school, and in case there have been provided by the Administration or any other person or body reasonable facilities for such transport or boarding,

en wordt niet betaald aan of ten bate van een andere kollaterale of meer verwijderde bloedverwant. In ieder zodanig geval geschiedt de betaling aan of ten bate van één of meer der in paragrafen (i) en (ii) hiervan bedoelde personen en staat de keuze van de persoon of personen ter beoordeling van de Administrateur.

67. Mocht een kontribuant aan pensioen, aan wie bij ontslag pensioen verleend werd, komen te sterven vóór de gezamenlijke aan hem als pensioen betaalde of betaalbare som gelijk is geworden aan het totale door hem inbetaalde bedrag, dan wordt een gratificatie, gelijk aan tweemaal het verschil tussen die totale kontributies en het aan hem als pensioen tot op datum van zijn sterven betaalde of betaalbare bedrag, betaald aan:

- (i) de weduwe of weduwnaar of het kind of de kinderen of het stiefkind of de stiefkinderen; of

- (ii) de vader, moeder, broeder, zuster, grootvader of grootmoeder, die ten aanzien van ondersteuning of onderhoud van hem afhankelijk is,

en wordt niet betaald aan of ten voordele van een andere kollaterale of meer verwijderde bloedverwant. In ieder zodanig geval geschiedt betaling aan of ten bate van één of meer der in paragrafen (i) en (ii) hiervan bedoelde personen en staat de keuze van de persoon of personen ter beoordeling van de Administrateur.

Hoofdstuk X.

SCHOOLBEZOEK.

68. Elke school is niet minder dan vijf uren op elke schooldag open voor het geven van onderwijs aan de ingeschreven leerlingen; met dien verstande dat het Departement in speciale gevallen het tijdperk van dagelijks bezoek kan afwisselen en de vakantie-tijdperken voor alle scholen vaststelt.

69. (a) Van het inwerkingtreden van deze Proklamatie is geregeld schoolbezoek verplichtend voor alle Europese kinderen, die hun zevende maar niet hun zestiende jaar volbracht hebben.

- (b) Geen schoolbezoek wordt geeist van enig zodanig kind, dat:

- (i) volgens oordeel van het Departement anderszins geregeld en doeltreffend onderwijs ontvangt; of
- (ii) door ongesteldheid of enige andere onvermijdelijke oorzaak verhinderd is; of
- (iii) in een vaste betrekking werkzaam is en reeds de zesde standaard door is.

- (c) In geval waar zulk een kind als voornoemd verder dan drie mijl langs de kortste weg woont van een school voor Europese kinderen, waar hij voldoende onderwezen kan worden, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

- (i) indien in de opinie van de Directeur de ouder of voogd van zodanig kind zelf in zodanige geldelijke positie verkeert, die hem toelaat de gehele kosten te dragen van het schoolbezoek van het kind in de naastbijgelegen of enig andere school, hetzij met betrekking tot vervoer, logies, of anderszins, is hij verplicht dit te doen, onverschillig welke afstand het kind van de school woont, en wordt hij niet vrijgesteld van zijn kind naar school te zenden;

- (ii) indien in de opinie van de Directeur de ouder of voogd in zodanige geldelijke positie verkeert, die hem toelaat een gedeelte te dragen van de noodzakelijke kosten voor vervoer en logies van zijn kind, ten einde het in staat te stellen de naastbijgelegen of enige andere school te bezoeken, en ingeval er door de Administratie of enig ander persoon of lichaam in redelijke hulpmiddelen voor zulk vervoer of logies is

the parent or guardian shall not be exempted from sending the child to school by reason that the whole of the cost of such transport or boarding is not defrayed by the Administration or other person or body,

- (iii) if, in the opinion of the Director the parent or guardian is not in a financial position to defray the whole of the cost of transport or boarding, or any portion thereof, he shall be exempted from sending the child to school, unless and until the Administration, or any other person or body, with the approval of the Administrator has provided facilities for transport to or boarding at the nearest or any other school free of cost to the parent or guardian.
70. It shall be the duty of every Magistrate to inquire into the case of every European child who resides within the district under the jurisdiction of such Magistrate, and who, being between the ages of seven and sixteen, is nevertheless not attending any school or in some other manner receiving efficient instruction, or has not passed an examination equal to standard VI.
71. Where any child shall, contrary to the provisions of this Proclamation, fail to attend school, it shall be the duty of the Magistrate forthwith to warn the said parent or guardian in writing of the possible consequences of such failure; and should such parent or guardian fail at any time after the giving of such warning to comply with the provisions of this Proclamation, he shall be deemed to be guilty of an offence against this Proclamation; provided that any person charged with an offence under the provisions of this section shall be discharged, if he prove to the satisfaction of the Court that he had lawful and sufficient grounds for failing to comply with the provisions of this Proclamation.
72. From and after the commencement of this Proclamation, no child shall be admitted to a school, until he has completed his seventh year, provided: (i) that any children under the age of seven years, who may be enrolled at any aided school at the commencement of this Proclamation shall be exempted from the provisions of this section; (ii) that the Director in special instances may allow a child below seven years of age to be counted and admitted in making up the necessary number of pupils required for the establishment of a primary school or a farm school; (iii) that no child who has completed his sixth year but has not completed his seventh year, shall be admitted to any school unless the Department has satisfied itself that there are no children in the compulsory age-period (seven to sixteen) whose attendance at such school would thereby be prevented.
73. Any person employing, during school hours a European child who is under sixteen years of age, and has not passed the sixth standard and who is not otherwise exempted, shall be guilty of an offence against this Proclamation, unless the authority of the Director shall have been first had and obtained.
74. Any parent or guardian or other person, who omits or refuses to give, when required, to a duly authorised officer of the Department any information necessary, or who wilfully gives incorrect information, or any person using foul, violent or abusive language to any such officer while in the
- voorzien, is de ouder of voogd niet vrijgesteld van zijn kind naar school te zenden om reden dat de volle kosten van zulk vervoer of logies niet door de Administratie of ander persoon of lichaam worden gedragen;
- (iii) indien in de opinie van de Directeur de ouder of voogd niet in een geldelijke positie verkeert, die hem toelaat de volle kosten voor vervoer of logies, of een gedeelte daarvan, te dragen, wordt hij vrijgesteld van zijn kind naar school te zenden, tenzij en totdat de Administratie of enig ander persoon of lichaam ter bevrediging van de Administrateur in hulpmiddelen heeft voorzien voor vervoer naar of logies bij de naastbijgelegen of enige andere school vrij van kosten voor de ouder of voogd.
70. Het zal de plicht van elke Magistraat zijn, onderzoek te doen naar het geval van ieder kind dat in het distrikt onder de jurisdictie van die Magistraat woont en dat, niettegenstaande tussen zeven en zestien jaar oud zijnde, toch geen school bezoekt of op andere wijze behoorlijk onderwijs ontvangt of geen examen heeft afgelegd gelijkstaande met standaard VI.
71. Waar enig kind in tegenstelling van de bepalingen van deze Proklamatie verzuimt de school te bezoeken, is het de plicht van de Magistraat genoemde ouder of voogd terstond voor de mogelijke gevolgen van dat verzuim schriftelijk te waarschuwen; en indien zulke ouder of voogd te eniger tijd na het geven van die waarschuwing verzuimt aan de bepalingen van deze Proklamatie te voldoen, zal hij schuldig geacht worden aan overtreding dezer Proklamatie; met dien verstande dat enig persoon beschuldigd van een overtreding krachtens de bepalingen van dit artikel zal vrijgesproken worden, indien hij tot bevrediging van het Hof kan bewijzen dat hij wettige en voldoende redenen had voor de overtreding van de bepalingen van deze Proklamatie.
72. Van de invoering van deze Proklamatie wordt geen kind in een school toegelaten totdat het zijn zevende jaar voltooid heeft; behoudens, (i) dat kinderen onder de leeftijd van zeven jaar, die ingeschreven zijn bij een ondersteunde school bij de invoering van deze Proklamatie, van de bepalingen van dit artikel vrijgesteld zullen zijn; (ii) dat de Directeur in speciale omstandigheden kan toelaten, dat een kind onder de ouderdom van zeven jaar meegeteld en toegelaten kan worden voor het opmaken van het nodige getal leerlingen vereist voor het oprichten van een primaire of plaatschool; (iii) dat geen kind, dat zijn zesde jaar voltooid heeft, doch niet zijn zevende jaar heeft voltooid, wordt toegelaten tot enige school tenzij het Department zichzelf overtuigd heeft dat er geen kinderen van het gedwongen leeftijd-tijdperk (zeven tot zestien) zijn, wier schoolbezoek aan zodanige school daardoor zou verhinderd worden.
73. Enig persoon, die gedurende schooluren een Europese kind in dienst neemt, dat de leeftijd van zestien jaren nog niet bereikt heeft en niet de zesde standaard door is en niet anderszins vrijgesteld is, is schuldig aan een overtreding van deze Proklamatie, tenzij de toestemming van de Directeur vooraf verkregen werd.
74. Iedere ouder of voogd of enig ander persoon, die, wanneer het vereist wordt, weigert aan een behoorlijk daartoe gemachtigde beambte van 't Departement de nodige informatie te geven, of die opzettelijk onjuiste informatie geeft of ieder de vuile, heftige of beledigende taal gebruikt, zulk een ambtenaar, terwijl hij zijn werk verricht

execution of his duty under any of the provisions of this Proclamation or of any regulation made hereunder, shall be guilty of an offence under this Proclamation.

Chapter XI.

FREE PRIMARY EDUCATION AND SCHOOL FEES.

75. Save as in this section provided, all instruction given in any school under the control of the Administration shall be free in all classes up to and including the sixth standard in so far as such instruction is not in special subjects outside the school course. The said free instruction shall include the free supply of books and other school requisites, provided that any free books or requisites lost or destroyed by a pupil shall be replaced at the cost of the parent or guardian of the pupil.
76. Subject to the provisions of the foregoing section, it shall be lawful for the Administrator, in the case of any school, or for any standard classes in any such school, or for instruction in special subjects in such school, to fix the scale of fees and make regulations prescribing the circumstances in which the Department shall be empowered to remit school fees or make any alterations in any scale of school fees.

Chapter XII.

BOARDING OF PUPILS.

77. For the purpose of Section sixty-nine (c) hereof the Administrator may establish central hostels to be maintained by the department for the accommodation of pupils attending school under the control of the department. Such hostels shall be subject to the general control of the department and to the financial control of the Accounting Officer.
78. The Administrator may make regulations in regard to admission to and expulsion from, supervision and maintenance charges at such hostels.
79. The minimum number of boarders required for the establishment of any such hostel shall be ten such pupils unless the Director shall for special reasons otherwise decide. If at any time the number of boarders in any hostel shall fall below the required minimum, or if for any other good and sufficient reason the department may find it desirable not to maintain the institution, it shall be closed.
80. The principal teacher of the school to which a hostel is attached shall be the superintendent of the hostel unless there are, in the opinion of the Department, good reasons why he should not hold this post, in which case it shall be held by some other approved teacher on the staff of the school, failing which the Department may approve of the employment of a superintendent not a member of the school staff.
81. The superintendent of a hostel, if a teacher of the school, shall receive his full salary as such without any deduction for house and, in addition, in return for his services as superintendent, free residence for himself, his wife, and his minor children, and free board for himself and his wife, the charges for the board of his minor children (if any) being at the following rates:
- | | |
|-------------------------------|--|
| under five years of age: | no charge, |
| five to fifteen years of age: | two-fifths of the fee charged to boarders, |

krachtens een der bepalingen van deze Proklamatie of van een krachtens dezelve opgestelde regulatie, is schuldig aan een overtreding van deze Proklamatie.

Hoofdstuk XI.

VRIJ LAGER ONDERWIJS EN SCHOOLGELDEN.

75. Met uitzondering van de bepaling van dit artikel is alle onderwijs, gegeven in een school onder het beheer van de Administratie, vrij in alle klassen tot en met de zesde standaard, met dien verstande dat zodanig onderwijs niet in speciale vakken, buiten het schoolleerplan geschiedt. Het gezegde vrije onderwijs sluit in het kosteloos verschaffen van boeken en andere schoolbehoeften met dien verstande dat vrije boeken of schoolbehoeften door een leerling verloren of vernield, op kosten van de ouder of voogd van de leerling, herplaatst worden.
76. Onderhevig aan de bepalingen van het voorgaande artikel is de Administrateur gerechtigd in het geval van enige school of voor enige standaard klassen in enig zodanige school, of voor onderwijs in speciale vakken in zodanige school een schaal van schoolgelden vast te stellen en regulaties te maken, omschrijvende de omstandigheden onder welke het Departement gemachtigd is schoolgelden kwijt te schelden of enige veranderingen in enige schaal van schoolgelden te maken.

Hoofdstuk XII.

LOGIES VAN LEERLINGEN.

77. Ten aanzien van artikel zes-en-negentig (c) hiervan is de Administrateur gerechtigd centrale hostels te stichten, die in stand gehouden zullen worden door het Departement voor de accommodatie van leerlingen, die een school onder de controle van het Departement bijwonen. Zodanige hostels zijn onderworpen aan de algemene controle van het Departement en aan de financiële controle van de Rekenmeester.
78. De Administrateur kan regulaties uitvaardigen met betrekking tot de toelating tot, uitzetting van en toezicht en onderhoudskosten bij zodanige hostels.
79. Het minimum getal kostgangers vereist ter oprichting van zulk een hostel is tien zulke leerlingen, tenzij de Directeur om speciale redenen anders besluit. Mocht te eniger tijd het getal kostgangers in een erkende hostel beneden het vereiste minimum vallen, of indien, om een andere goede en voldoende reden, het Departement het wenselijk moge vinden, de inrichting niet in stand te houden in termen van het voorafgaande artikel, wordt het gesloten.
80. De hoofdonderwijzer van de school, waaraan een hostel verbonden is, is de superintendent van het hostel tenzij er, volgens de mening van het Departement, gegronde redenen bestaan waarom hij die post niet behoort te bekleden, in welk geval die door een andere goedgekeurde onderwijzer van het personeel van de school bekleed wordt, bij gebreke waarvan het Departement het in dienst nemen van een superintendent, die geen lid van het schoolpersoneel is, kan goedkeuren.
81. De superintendent van een hostel, wanneer hij onderwijzer van de school is, ontvangt zijn volle salaris als zodanig, zonder afkorting voor huistoe-laan, en, daarenboven, ter vergoeding voor zijn diensten als superintendent, vrije woning voor zichzelf en zijn vrouw en minderjarige kinderen en vrije voeding voor zichzelf en zijn echtgenote, het bedrag voor de voeding van zijn minderjarige kinderen (als die er zijn) zijnde volgens het onderstaand tarief
- | | |
|-----------------------------|---|
| onder vijf jaar oud: | vrij; |
| vrij tot vijftien jaar oud: | twee-vijfden van de voor kostgangers vastgestelde fooi; |

over fifteen years of age:
two-thirds of the fee charged to boarders.

The said charges shall be payable monthly or quarterly by deduction from salary as from 1st January 1922; provided that a woman principal teacher acting as superintendent of a boarding department containing more than thirty resident pupils, shall receive free board and £ 50 per annum in return for her services as superintendent and provided also that in the case of a widow acting as superintendent of a boarding department the charges mentioned above shall apply.

82. (a) Where, with the approval of the Department, a teacher resides, or is on appointment required to reside, or voluntarily resides in a hostel, but does not hold the position of superintendent or supervisor of such hostel, there shall be made a deduction from his salary at a minimum rate of fifteen pounds per school quarter.
- (b) Any teacher referred to in sub-section (a) hereof may be required to undertake supervision duty in the hostel; provided that as remuneration for such supervision duty he shall receive free board, lodging and laundry.
- (c) Nothing in this section contained shall absolve the superintendent of the boarding department from taking an active share in the duty of supervision.
- (d) It shall be competent for the Department to frame and issue regulations prescribing the supervision duties referred to in this section, and also dealing generally with the discipline and management of any hostel, subject to any regulations made by the Administrator.

Chapter XIII.

MEDIUM OF INSTRUCTION AND INSTRUCTION IN THE OFFICIAL LANGUAGES.

83. In this chapter, unless the context indicates otherwise:

“language” shall be taken to refer to the English or to the Dutch language, or to both such languages as the context requires, but to no other language;

“home language” shall be taken to mean the language best known and understood by the pupil.

LANGUAGE AS THE MEDIUM OF INSTRUCTION.

84. (a) The medium of instruction of every pupil in all the standards of any public school, up to and including the sixth standard, shall be the home language of the pupil; provided that the parent of any pupil shall have the right to claim that the other language shall be gradually introduced, and thereafter regularly used, as a second medium of instruction in accordance with the intelligence of the pupil, and in such case provision shall be made for the instruction of such pupil accordingly.
- (b) If, in the carrying out of the provisions of sub-section (a) hereof, it be found that in any such standard aforesaid or group of such standards the medium of instruction of the majority of the pupils must be exclusively one language and that of the minority exclusively the other language, arrangements shall be made for the efficient instruction of that minority:
- (i) by means of parallel classes, if the existing organisation of the school permits;

over vijftien jaar oud:
twee-derden van de voor kostgangers vastgestelde fooi.

De gezegde bedragen zijn maandeliks of drie-maandeliks betaalbaar door korting op het salaris van 1 Januari 1922; behoudens, dat een hoofd-onderwijzeres, die als superintendente van een hostel met meer dan dertig internen optreedt, vrij voeding en £ 50 per jaar ter vergoeding voor haar diensten als superintendente ontvangt, en tevens met dien verstande, dat, ten opzichte van een weduwe, die als superintendente van een hostel optreedt, het bovenstaand tarief van toepassing is.

82. (a) Wanneer, met de goedkeuring van het Departement een onderwijzer in een hostel woont, of bij benoeming vereist wordt daar te wonen, of daar vrijwillig woont, maar die niet de post bekleedt van superintendent of toezichter van dat hostel, wordt een korting op zijn salaris tegen het minimum bedrag van vijftien pond per schoolkwartaal gemaakt.
- (b) Van een in sub-artikel (a) hiervan bedoelde onderwijzer kan het verlangd worden in het hostel toezicht te houden; met dien verstande, dat, ter vergoeding voor dat toezicht, hij vrije kost, inwoning en was krijgt.
- (c) Het bepaalde bij dit artikel stelt de superintendent van het hostel geenszins vrij van een werkend aandeel te nemen in het houden van toezicht.
- (d) Het Departement kan regulaties opstellen en, uitvaardigen voorschrijvende het supervisie werk in dit artikel bedoeld, en ook betreffende de discipline en het bestuur van enig hostel, onderworpen aan zodanige regulaties als door de Administrateur te mogen worden uitgevaardigd.

Hoofdstuk XIII.

VOERTAAL VAN ONDERWIJS EN ONDERWIJS IN DE OFFICIELE TALEN.

83. Tenzij de samenhang anders aanduidt, wordt in dit hoofdstuk:

“taal” opgevat als te doelen op de Engelse of de Hollandse taal, of op beide die talen, naar de samenhang vereist, maar op geen andere taal;

“huistaal” opgevat te betekenen de taal, die het best gekend en verstaan wordt door de leerling.

TAAL ALS VOERTAAL VAN ONDERWIJS.

84. (a) Met uitzondering van de bepalingen zoals in sectie 85 hiervan is de voertaal bij het onderwijs van iedere leerling in alle standaards van een openbare school tot en met de zesde standaard de huistaal van de leerling; met dien verstande, dat de ouder van een leerling het recht heeft te vorderen dat de andere taal geleidelijk ingevoerd en daarna geregeld als tweede voertaal gebruikt wordt naar gelang van de verstandelijke ontwikkeling van de leerling, en in zulk geval wordt voor het onderwijs van zulk een leerling dienovereenkomstig voorziening gemaakt.
- (b) Als bij uitvoering van de bepalingen van sub-artikel (a) hiervan bevonden wordt, dat in een van bovengenoemde standaards of groep van die standaards de voertaal van de meerderheid der leerlingen uitsluitend één taal moet zijn en die van de minderheid uitsluitend de andere taal, dan worden er schikkingen getroffen voor doeltreffend onderricht van die minderheid:
- (i) door middel van parallel-klassen, indien de bestaande inrichting van de school zulks toelaat;

- (ii) by means of parallel classes in every case in which the pupils forming the minority are not less than fifteen;
- (iii) in any case not described in paragraph (i) or paragraph (ii) by means of teachers qualified to instruct in both languages.
85. (a) Notwithstanding the provisions of the preceding section, in all the standards of any public school above the fourth standard the parent of any such pupil may choose for that pupil:
- (i) one of the languages as the sole medium of instruction; or
- (ii) both of the languages as media of instruction.
- If a parent fails to make use of his right of choice in terms of this section the pupil shall receive instruction as provided in section 84.
- (b) For the purpose of carrying out the provisions of sub-section (a) of this section, the organisation of the system of public schools shall be such as to provide:
- (i) schools in which the English language is the prevailing medium of instruction;
- (ii) schools in which the Dutch language is the prevailing medium of instruction;
- (iii) schools in which the English language is the medium of instruction in certain subjects and the Dutch language is the medium of instruction in certain other subjects;
- but in all such cases due regard shall be had to the medium of instruction prescribed by section eighty-four.
- (c) If in any public school in standards above the fourth one of the two languages is the prevailing medium of instruction and a minority of pupils have to be instructed through the medium of the other language, provision shall be made for the instruction of the pupils forming that minority:
- (i) by means of parallel classes if the existing organisation of the school permits;
- (ii) by means of parallel classes in every case in which the pupils forming the minority are not less than ten;
- (iii) in any case not described in paragraph (i) or paragraph (ii) by means of teachers qualified to instruct in both languages
- (d) Whenever in a public school described in sub-section (b) (iii) of this section the one language is the medium of instruction in certain subjects and the other language the medium of instruction in certain other subjects, the decision as to the number of subjects to be taught through the medium of each language and the selection of those subjects shall be made by the Director. The wishes of the parents shall, if possible, be met in carrying out the provisions of this sub-section, provided no sacrifice of general educational efficiency be thereby involved.
- If the provision has to be made for the instruction of a minority of pupils solely through the medium of one or other of the languages, arrangements similar to those described in subsection (c) shall be made.
86. If the application of the provisions hereinbefore contained to any public school or section thereof involve a change in the existing system relative to the medium of instruction, that change shall be made gradually so as not to interfere with the educational interests of the pupils affected.
- (ii) door middel van parallel-klassen in ieder geval waarin de leerlingen, die de minderheid vormen, niet minder dan vijftien zijn;
- (iii) in elk geval, niet omschreven in paragraaf (i) of paragraaf (ii), door middel van onderwijzers, die bevoegd zijn in beide talen onderwijs te geven.
85. (a) Niettegenstaande de bepalingen van de voorgaande sectie kan in alle standards van een openbare school boven de vierde standaard, de ouder van zulk een leerling voor die leerling kiezen:
- (i) één van de talen als de enige voertaal van onderwijs; of
- (ii) beide talen als voertalen van onderwijs.
- Blijft een ouder in gebreke van zijn recht tot keuze gebruik te maken, krachtens deze sectie, ontvangt de leerling onderwijs zoals voorzien in sectie 84.
- (b) Ten einde aan de bepalingen van subartikel (a) van dit artikel gevolg te geven wordt het stelsel van openbare scholen zo ingericht, dat het voorziening maakt voor:
- (i) scholen waar de Engelse taal de heersende voertaal is;
- (ii) scholen waar de Hollandse taal de heersende voertaal is;
- (iii) scholen waar de Engelse taal de voertaal in zekere vakken is en de Hollandse taal voertaal in zekere andere vakken;
- doch met de nodige inachtneming in alle zulke gevallen van de voertaal bij artikel vier en tachtig.
- (c) Indien in een openbare school één van de twee talen de heersende voertaal boven de vierde standaard is en een minderheid van leerlingen door de andere voertaal onderwezen moet worden, dan wordt voor het onderwijs van de minderheid vormende leerlingen voorziening gemaakt:
- (i) door middel van parallel-klassen, indien de bestaande inrichting van de school zulks toelaat;
- (ii) door middel van parallel-klassen in ieder geval waarin de leerlingen, die de minderheid vormen, niet minder dan tien zijn;
- (iii) in elk geval, niet omschreven in paragraaf (i) of paragraaf (ii), door middel van onderwijzers, bevoegd in beide talen onderwijs te geven.
- (d) Wanneer in een openbare school, in subartikel (b) (iii) van dit artikel omschreven, de ene taal de voertaal in zekere vakken en de andere taal de voertaal in zekere andere vakken is, wordt over het aantal in elk van beide voertalen te onderwijzen vakken beslist, en geschiedt de keuze van die vakken door de Directeur. Aan de wensen van elke ouder zal, zo mogelijk, bij uitvoering van de bepalingen van dit subartikel tegemoet gekomen worden, met dien verstande dat daarmee geen offering van doeltreffendheid van het onderwijs in het algemeen gepaard gaat.
- Als er voorziening gemaakt moet worden voor onderwijs van een minderheid van leerlingen enkel en alleen in de ene of de andere der voertalen, dan worden schikkingen gemaakt evenals die omschreven in sub-artikel (c).
86. Als de toepassing van gezegde bepalingen in een openbare school of afdeling daarvan verandering in het bestaande stelsel ten opzichte van de voertaal met zich brengt, dan geschiedt die verandering geleidelijk zodat er geen botsing ontstaat met de opvoedkundige belangen van de betrokken leerlingen.

87. In any case in which there is any doubt, owing to the pupil knowing both languages equally well, as to which of the two languages is to be considered the home language of any pupil, the parent's decision shall be final, and such decision shall be duly registered.

LANGUAGE AS A SUBJECT OF INSTRUCTION.

88. Every pupil in every standard of a public school up to and including the sixth standard shall be taught his home language, but adequate provision for the teaching of the other language shall be made in every public school, and such language shall be taught to every pupil in such school, unless the parent of such pupil otherwise desires.

89. Adequate provision shall be made for the teaching of both languages to every pupil in every standard above the sixth in a public school, and both languages shall be taught to every pupil of such school, unless the parent of such pupil otherwise desires.

USE OF AFRIKAANS.

90. Where in any public school to which the provisions of this part apply, the Dutch language is a subject of instruction or is lawfully used either as the prevailing medium or as one of the media of instruction, the Director shall, on the resolution of the responsible committee recognise and authorise the use of Afrikaans instead of Dutch (Nederlands) as a subject of instruction or as a medium of instruction in all or in any standards or classes or in all or any subjects of instruction in such school; provided:

- (i) that no resolution as aforesaid shall be passed by any committee except at a meeting specially called for the purpose, at which not less than a majority of the total number of the members of the committee is present;
- (ii) that any resolution so passed may thereafter be revoked at any future meeting similarly called at which not less than a majority of the total number of the members of the committee is present; and
- (iii) that in order to preserve educational efficiency and continuity, any such resolution or revocation shall be arrived at only after previous consultation with the principal teacher of the school concerned;
- (iv) that the Director is satisfied that the proposed change will not result in the sacrifice of general educational efficiency.

USE OF GERMAN.

91. (a) Notwithstanding anything to the contrary in this Chapter contained it shall be lawful for instruction to be given in all standards up to and including standard six, in the German language as medium to the children of German parents in accordance with such regulations as the Administrator may prescribe.

(b) In the case of a school where, conformably with the provisions of subsection (a) of this section instruction is given through the medium of the German language all pupils in all standards above standard I shall receive a daily lesson in Dutch or English. The lesson shall in no case last longer than forty-five minutes. The choice between Dutch and English shall be made by the Director who shall be guided by the votes of the parents concerned but the Administration shall not be compelled, though it may be allowed, to make

87. In elk geval, waar er enige twijfel bestaat, omdat de leerling beide talen even goed kent, welke van de twee talen als de huistaal van een leerling beschouwd moet worden, is de beslissing van de ouder final, en geschiedt van die beslissing behoorlijk aantekening.

TAAL ALS EEN VAK VAN ONDERWIJS.

88. Iedere leerling in elke standaard van een openbare school tot en met de zesde standaard geniet onderricht in zijn huistaal, maar in elke openbare school wordt toereikende voorziening voor het onderwijzen van de andere taal gemaakt, en die taal wordt aan iedere leerling in die school onderwezen, tenzij de ouder van die leerling anders verlangt.

89. Toereikende voorziening wordt gemaakt voor het onderwijzen van beide talen aan iedere leerling in elke standaard boven de zesde standaard in een openbare school, en beide talen worden aan iedere leerling van die school geleerd tenzij de ouder van die leerling anders verlangt.

GEBRUIK VAN AFRIKAANS.

90. Wanneer in enige openbare school, waarvoor de bepalingen van dit deel gelden de Hollandse taal een vak van onderwijs is of wettig gebruikt wordt, hetzij als de bestaande voertaal of als een van de voertalen van onderwijs, erkent en machtigt de Direkteur bij besluit van het verantwoordelijke comité het gebruik van Afrikaans in plaats van Hollands (Nederlands) als een vak van onderwijs of als een voertaal van onderwijs in alle of in enige standaards of klassen of in alle of enige vakken van onderwijs in zodanige school; met dien verstande:

- (i) dat geen besluit, als voornoemd, genomen zal worden door een comité behalve op een speciaal daartoe belegde vergadering, waarop niet minder dan de meerderheid van het totale aantal leden van het comité aanwezig is; en
- (ii) dat enig aldus genomen besluit daarna herroepen kan worden op enige toekomstige op dergelijke wijze belegde vergadering waarop niet minder dan de meerderheid van het totale aantal leden van het comité aanwezig is; en
- (iii) dat, ten einde degelijkheid en samenhang van het onderwijs te bewaren, slechts tot zodanig besluit, of de herroeping ervan, overgegaan zal worden na voorafgaande konsultatie met de hoofdonderwijzer van de betrokken school; en
- (iv) dat de Direkteur tevreden is dat enige voorgestelde verandering, zonder de school te benadelen op opvoedkundige gronden, gemaakt kan worden.

GEBRUIK VAN DUIJS.

91. (a) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in dit artikel vervat, kan onderwijs wettelijk gegeven worden in alle standaards tot en insluitende standaard zes in de Duitse taal, als voertaal aan de kinderen van Duitse ouders overeenkomstig zodanige regulaties als door de Administrateur mogen worden voorgeschreven.

(b) In het geval van enige school waar volgens de bepalingen van sub-sektie (a) van deze sektie onderricht gegeven wordt in de Duitse taal als voertaal, ontvangen alle leerlingen in alle standaards boven standaard één dagelijks een les in 't Hollands of in 't Engels. De les duurt in geen geval langer dan vijf en veertig minuten. De keuze tussen 't Engels en 't Hollands wordt door de Direkteur besluit, die volgens de stemmen van de betrokken ouders hierin geleid wordt, doch de Administratie is niet genoodzaakt, ofschoon het

provision for the teaching of both Dutch and English in a school where German is the medium of instruction.

- (c) In the case of all pupils who have received instruction through the medium of the German language up to standard six, Dutch or English as laid down in the provisions of subsection (b) of this section shall be the medium of instruction in all standards above standard six.
- (d) All pupils who have received instruction up to and including standard six through the medium of German shall thereafter receive one lesson daily in the German language.
92. If a dispute or difficulty arises in connection with the application to any public school of the provisions of this chapter, the Director shall have power to deal with the dispute or difficulty, and it shall be the duty of the Department to see that these provisions are carried out in such a way as to conduce as much as possible to the general efficiency of the school.
93. The inspection of public schools and the regulations relative to school examinations shall be in conformity with the provisions of this chapter, and shall be such as to secure an equal standard of proficiency in both languages.

Chapter XIV.

RELIGIOUS INSTRUCTION IN SCHOOLS.

94. Every school under the control of the Department, unless it be a school of non-Christian designation, shall be opened daily with the Lord's Prayer and with the reading of a portion of the Bible; but no pupil attending any such school shall be required to be present when this is done, if the parent or guardian of such pupil expresses in writing a wish to the contrary.
95. (a) In every school described in the preceding section religious instruction in terms of the syllabus set out in the schedule to this Proclamation shall be given by one or more of the teachers for a period of not less than a quarter-of-an-hour and not more than half-an-hour daily up to and including standard four, and for a period not exceeding half-an-hour upon two days of every week above that standard during school hours and as far as possible at the commencement of the school day; provided that no teacher shall be required to give such instruction and no teacher or pupil attending, any such school shall be required to be present at the giving of such instruction, if such teacher or the parent or guardian of such child expresses in writing any conscientious objection to such instruction.
- (b) In every school described in the preceding section religious instruction in terms of the catechism set out in the schedule to this Proclamation shall be given by one or more of the teachers without note or comment during the periods set forth in the preceding subsection; provided that no such instruction shall be given until the majority of the parents or guardians of the children availing themselves of the religious instruction provided in the previous sub-section request in writing that instruction be given in terms of such catechism; provided further that no teacher shall be required to give such instruction and no teacher or pupil attending any such school shall be required to be present at the giving
- toelaten kan, voorziening te maken voor 't onderricht in beide Hollands en Engels in een school waar Duits de voertaal is.
- (c) In 't geval van alle leerlingen, die onderricht ontvangen hebben door 't Duits als voertaal tot standaard zes, zal Hollands of Engels, zoals voorgeschreven in de bepalingen van sub-sectie (b) van deze sectie, de voertaal in alle onderwerpen boven standaard zes zijn.
- (d) Alle leerlingen, die tot bij en inbegrepen standaard zes onderricht ontvangen hebben door Duits als voertaal, ontvangen daarna één les dagelijks in de Duitse taal.
92. Als er geschil of moeilijkheid ontstaat in verband met de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk in een openbare school, heeft de Directeur de macht het geschil of de moeilijkheid af te handelen, en is het Departement gehouden toe te zien, dat deze bepalingen op zulk een wijze uitgevoerd worden, dat ze zoveel mogelijk tot de doeltreffendheid van de school in het algemeen bijdragen.
93. De inspectie van openbare scholen en de regulaties betreffende schooleksamens zijn in overeenstemming met de bepalingen van dit hoofdstuk en van die aard, dat zij een gelijke mate van be-drevenheid in beide talen waarborgen.

Hoofdstuk XIV.

GODSDIENSTONDERWIJS IN SCHOLEN.

94. Elke school onder beheer van het Departement wordt, tenzij het een school van nietchristelijke stempel is, dagelijks geopend met het Gebed des Heren en met het lezen van een gedeelte uit de Bijbel; maar geen leerling, die zulk een school bijwoont, behoeft aanwezig te zijn wanneer dit gedaan wordt, indien de ouder of voogd van zulk een leerling schriftelijk een tegenovergestelde wens te kennen geeft.
95. (a) In elke school in het voorgaande artikel omschreven wordt door een of meer van de onderwijzers gedurende schooluren en zover doenlijk bij het begin van de schooldag voor een tijd van niet minder dan een kwartier en niet meer dan een halfuur dagelijks tot en met standaard IV, en van niet meer dan een halfuur op twee dagen van de week boven die standaard, godsdienstonderwijs gegeven volgens de in de bijlage tot deze Proklamatie opgestelde syllabus; met dien verstande dat van geen onderwijzer gevorderd wordt dat onderricht te geven en van geen onderwijzer of geen zulk een school bezoekende leerling gevorderd wordt bij het geven van dat onderwijs tegenwoordig te zijn, indien die onderwijzer, of ouder of voogd van zulk een kind schriftelijk gewetensbezwaar tegen dat onderwijs kenbaar maakt.
- (b) In elke school, in het voorgaande artikel omschreven, wordt door een of meer van de onderwijzers gedurende de in het voorgaande subartikel vermelde tijden, en zonder aantekening of opmerking, godsdienst-onderwijs gegeven volgens de in de bijlage tot deze Proklamatie opgestelde katechismus; met dien verstande, dat zulk onderwijs niet gegeven wordt voor en alear de meerderheid van de ouders of voogden van de kinderen, die van het in het vorige sub-artikel bepaalde godsdienst-onderwijs gebruik maken, schriftelijk vragen dat er onderwijs volgens die katechismus gegeven worde; met dien verstande, voorts, dat van geen onderwijzer gevorderd wordt dat onderricht te geven en van geen onderwijzer of geen zulk een school bezoekende leerling gevorderd wordt bij het geven van dat onderwijs tegenwoordig te zijn, indien die onder-

of such instruction if such teacher or the parent or guardian of such child expresses in writing any conscientious objection to such instruction.

- (c) No teacher shall be in any way penalised by reason of the fact that he has expressed a conscientious objection to giving religious instruction, provided he is fulfilling satisfactorily the duties for which he was appointed.
 - (d) Notwithstanding the provisions of this and the preceding section the Director is empowered in special cases to make arrangements for religious instruction to be given twice a week instead of daily and in a special course to be approved by the Director. A special case shall only arise where a school is largely or exclusively attended by German children, and the special course shall be specially adapted for German children.
96. Any dispute occurring between any committee and any parent or guardian in reference to any question connected with the giving of religious instruction in any school shall be referred to the Administrator, whose decision thereupon shall be final.
97. It shall be the duty of every inspector of schools, when inspecting any school described in section ninety-five to inquire whether the provisions of this chapter in reference to the religious instruction of the pupils of such school are being duly observed and to report upon the question to the Director; but no such inspector shall examine any child as to the extent or nature of his religious knowledge.
98. In all schools other than those mentioned in section ninety-four the recognised managers shall determine the nature of the religious instruction to be given, provided that in regard to time, such instruction shall be given in conformity with section ninety-five hereof; and provided further that no pupil attending any such school shall be required to be present at the giving of such instruction, if the parent or guardian of such child expresses in writing any conscientious objection to such instruction.

Chapter XV.

SCHOOL GROUNDS, BUILDINGS AND EQUIPMENT.

99. The Administrator may make regulations for the supply of books and requisites to any state-aided school or educational institution and, generally, in connection with the equipment of such institutions and the payment of grants in aid for such purposes.
100. (a) From and after the taking effect of this Proclamation no new public or private township shall be established, and no new municipality shall be constituted until land not less than four acres in extent, situated within the said proposed confines, approved of by the Department, shall have been set aside free of payment for school purposes, and vested in the Administration; provided that no transfer duty shall be payable in reference to the transfer of such land and provided further that, if the land proposed to be set aside, shall not be approved of as aforesaid, it shall be lawful for the person proposing to set aside the said land to refer to arbitration, in accordance with the provisions of the law for the settlement of differences by arbitration which is in force in this Territory, the question as to whether the situation of such land is suitable.

wijzer of ouder of voogd van zulk een kind schriftelijk gewetensbezwaar tegen dat onderwijs kenbaar maakt.

- (c) Geen onderwijzer ondervindt op welke wijze ook nadeel wegens het door hem te kennen gegeven gewetens-bezwaar tegen het geven van godsdienstonderwijs, mits hij op bevredigende wijze de dienst verricht, waarvoor hij aangesteld werd.
 - (d) Niettegenstaande het bepaalde bij het voorgaande artikel wordt de Directeur gemachtigd in speciale gevallen schikkingen te treffen dat godsdienst-onderwijs tweemaal in de week in stede van dagelijks gegeven wordt en volgens een speciaal leerplan goedgekeurd door de Directeur. Het speciaal geval komt voor slechts waar een school grotendeels of uitsluitend door Duitse kinderen wordt bijgewoond, en het speciaal leerplan zal uitsluitend voor Duitse kinderen gelden.
96. Elk geschil, dat zich tussen een komitee en een ouder of voogd met betrekking tot een zaak in verband met het geven van godsdienstonderwijs op een school voordoet, wordt naar de Administrateur verwezen, bij wie de eindbeslissing daaromtrent berust.
97. Iedere schoolinspekteur is verplicht bij inspectie van een in artikel vier en negentig omschreven school te onderzoeken of de bepalingen van dit hoofdstuk omtrent het godsdienstonderwijs van de leerlingen van die school naar regel nagekomen worden, en daaromtrent aan de Directeur te rapporteren; maar geen zodanige inspekteur onderzoekt een kind aangaande de mate en aard van diens kennis van godsdienst.
98. In alle scholen anders dan aangegeven in artikel vier en negentig beslissen de erkende bestuurders de aard van het te geven godsdienstonderwijs; met dien verstande, dat met betrekking tot tijd, zulk onderwijs wordt gegeven overeenkomstig artikel vijf en negentig hiervan; en onder voorwaarde verder, dat geen leerling enig zodanige school bezogende, verplicht is bij het geven van zulk onderwijs tegenwoordig te zijn, indien de ouder of voogd van zulk een kind enig schriftelijk gewetensbezwaar tegen zulk onderwijs inbrengt.

Hoofdstuk XV.

SCHOOLGRONDEN, GEBOUWEN EN UITRUSTING.

99. De Administrateur kan regulaties maken op het verschaffen van boeken en schoolbehoeften aan enige staats-ondersteunde school of inrichting van onderwijs en, in het algemeen, in verband met de uitrusting van zulke inrichtingen en de betaling van toelagen ter ondersteuning van zulke doeleinden.
100. (a) Van en na het inwerkingtreden van deze Proklamatie wordt geen nieuw publiek of privaats dorp aangelegd en geen nieuw gebied voor een municipaliteit of dorpsbestuur gevestigd, voordat grond, niet minder dan vier akkers groot, gelegen binnen zulk voorgesteld dorp of gebied, goedgekeurd door het Departement, kosteloos voor schooldoeleinden terzijde gezet wordt, en vastgezet wordt op de Administratie; met dien verstande, dat in verband met de overdracht van zulk land geen hererecht wordt betaald, en onder voorwaarde verder, dat als de grond, die voorgesteld wordt ter zijde gezet te worden, niet wordt goedgekeurd als hiervoor vermeld, het de persoon, die die grond wil ter zijde zetten, geoorloofd is, de kwestie of de ligging van zodanige grond geschikt is te verwijzen naar arbitrage volgens de voorwaarden van de wet, voor 't regelen van geschillen door arbitrage, die in dit gebied in werking is.

- (b) Where any question arises under the provisions of this section whether any township is to be established the decision of the Registrar of Deeds upon such question shall be final and conclusive.

Chapter XVI.

PRIVATE SCHOOLS.

101. It shall be the duty of the proprietor or principal teacher of every school which is not aided
- (i) to register such school at the office of the Director;
 - (ii) to keep a register of enrolment and a register of daily attendance of pupils;
 - (iii) to keep a register of teachers employed thereat showing the qualifications and emoluments of such teachers.
- Any such register shall be in such form and kept in such manner and such returns shall be furnished, as may be required by the Director.
102. Whenever the proprietor or principal teacher of any such school, as is in this chapter described, shall have made a request in writing for an examination or inspection of such school by an inspector of schools, the Director may cause such examination or inspection to be made and a report thereon to be transmitted to such proprietor or principal teacher free of charge.
103. It shall be lawful for the Director, or any inspector of schools, or any medical inspector of schools specially authorised thereto by the Director, to visit and inspect any such school as is in this chapter described for the purpose of ascertaining the condition of such school, including the premises, furniture and equipment, the nature of the instruction given and the manner in which the school is conducted.
104. Where the Director is not satisfied in regard to the condition of a school, the qualifications of a teacher, the manner in which the school is conducted or the nature of the instruction given, it shall be competent for him to refuse to recognise attendance at such school under the provisions relating to compulsory attendance in this Proclamation.

Part 3.

NON-EUROPEAN EDUCATION.

Chapter XVII.

LOCAL MANAGEMENT OF NON-EUROPEAN SCHOOLS.

105. It shall be lawful for the Director to recognise and approve of the provision of educational facilities for non-European children at approved centres by means of:—
- (i) Mission schools;
 - (ii) training schools and departments;
- provided that in every case the curriculum and range of work shall be determined and regulated by the Director, and the aid given shall be in accordance with regulations prescribed by the Administrator.
106. No European child or person shall be admitted or remain a pupil or member of any school or institution affording instruction to non-European children except with the consent of the Administrator.
107. The control and management of all schools for non-European pupils shall vest in the church or missionary body or other persons responsible for the establishment of the school concerned; provided that in every case the recognition of the

- (b) Wanneer er een kwestie onstaat krachtens de bepalingen van dit artikel of een dorp gesticht moet worden, is de beslissing van de Registrateur van Akten omtrent zulk geschil finaal en afdoend.

Hoofdstuk XVI.

PRIVATE SCHOLEN.

101. Het is de plicht van de eigenaar of de hoofdonderwijzer van elke niet ondersteunde school:
- (i) zodanige school aan het kantoor van de Directeur te registreren;
 - (ii) een register van inschrijving, en een register van dagelijks schoolbezoek van de leerlingen te houden;
 - (iii) een register te houden van aan die school verbonden onderwijzers, aanwijzende de kwalifikaties en emolumenten van zodanige onderwijzers.
- Enig zodanig register wordt in zulk een vorm en op zodanige wijze gehouden, en zulke opgaven worden verschaft, als de Directeur kan vereisen.
102. Ten allen tijde wanneer de eigenaar of de hoofdonderwijzer van enige zodanige school als in dit hoofdstuk omschreven, een schriftelijk verzoek indient om een examen of inspectie van zodanige school door een inspekteur van scholen, kan de Directeur zulk een examen of inspectie doen plaats hebben en een rapport daaromtrent aan zodanige eigenaar of hoofdonderwijzer vrij van kosten doen toezenden.
103. De Directeur, of enige inspekteur van scholen, of enige mediese inspekteur van scholen speciaal daartoe door de Directeur geautoriseerd, is gerechtigd enige zodanige school als in dit hoofdstuk omschreven te bezoeken of te inspecteren, met het doel zich te overtuigen van de konditie van zodanige school insluitende percelen, ameublement en uitrusting, de aard van het gegeven onderwijs en de wijze waarop de school bestuurd wordt.
104. Indien de Directeur niet tevreden is met de konditie van een school, de kwalifikaties van een onderwijzer, de wijze waarop de school gedreven wordt of de aard van het gegeven onderwijs, is het krachtens de bepalingen van deze Proklamatie betreffende het verplichtend schoolbezoek competent voor hem te weigeren het schoolbezoek in zodanige school te erkennen.

Deel 3.

NIET-EUROPEES ONDERWIJS.

Hoofdstuk XVII.

PLAATSELIJK BESTUUR VAN NIET-EUROPESE SCHOLEN.

105. De Directeur is gerechtigd het verschaffen van onderwijsgelegenheden voor niet-Europese kinderen in goedgekeurde centrum te erkennen of goed te keuren, door middel van:
- (i) zendingscholen;
 - (ii) opleidingscholen en inrichtingen;
- met dien verstande, dat in elk geval het kurrikulum en de omvang van werk door de Directeur wordt geregeld en te te geven ondersteuning in overeenstemming is met regulaties door de Administrateur voorgeschreven.
106. Geen Europees kind of persoon wordt toegelaten tot of blijft een leerling of lid van een school of inrichting, die onderricht verschaft aan niet-Europese kinderen, zonder de toestemming van de Administrateur.
107. De controle en het bestuur van alle scholen voor niet-Europese leerlingen berusten in de kerk of het zendingslichaam of andere personen voor de oprichting van de betrokken school verantwoordelijk; met dien verstande, dat in ieder geval de erkenning van de bestuurder van enige zodanige school aan de goedkeuring van de Directeur on-

manager of any such school shall be subject to the approval of the Director; and provided further that, where the duties of manager are not carried out to the satisfaction of the Director, the church or missionary body concerned may be called upon to nominate another manager or the Director may temporarily appoint a suitable person so to act.

108. It shall be lawful for the Director to frame and publish rules and regulations, not inconsistent with the provisions of this Proclamation governing, in the case of any schools for non-European children, the admission, transfer and expulsion of pupils, the enrolment and attendance of pupils (including registration) and the corporal punishment of pupils. Such rules and regulations shall be administered by the responsible managers of such schools: provided that no child shall be admitted to any school for non-European children until he has completed his seventh year.

Chapter XVIII.

ESTABLISHMENT AND CLASSIFICATION OF NON-EUROPEAN SCHOOLS.

109. Subject to the provisions of this Proclamation schools may be established for the purpose of affording education to pupils of non-European parentage or extraction.
110. (a) Mission schools shall be schools organised, staffed and equipped for instruction of non-European pupils in the lower standards, the highest standard in the curriculum of any such school being subject to the approval of the Director; provided that every such school shall be classified by the Director as a mission school for coloured pupils, or a mission school for native pupils, and shall be aided accordingly.
- (b) The following provisions shall apply in respect of mission schools:
- (i) a mission school shall not be established or recognised, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such establishment or recognition, that a regular attendance of at least twenty pupils can be maintained, and that the accommodation proposed to be utilised is suitable for the purpose;
 - (ii) a mission school shall not continue to be recognised as such, unless the Director is satisfied that the educational needs of the locality call for such recognition, or if for a period of four school quarters it has failed to maintain a minimum average attendance of twenty pupils;
 - (iii) mission schools may be classified in five groups, the placing of a school in one or other of these groups being determined by its average enrolment in all standards for the complete calendar year immediately previous, of:
 - 500 pupils and over: Special Group,
 - 300 pupils and over: Group A,
 - 100 pupils and over: Group B,
 - 50 pupils and over: Group C,
 - 20 pupils and over: Group D.
111. The entire cost of approved books and requisites, supplied up to and including the sixth standard in any mission school or industrial school shall be defrayed by the Administration.
112. Any books or requisites, supplied to a student or pupil under the provisions of this Proclamation

derworpen is; en onder voorwaarde, verder, dat, waar de plichten van de bestuurder niet tot de bevrediging van de Direkteur worden nagekomen, de kerk of het zendingslichaam kan verzocht worden een andere bestuurder te nomineren of de Direkteur tijdelijk een geschikte persoon kan aanstellen om als zodanig op te treden.

108. De Direkteur is gerechtigd regels en regulaties op te stellen en te publiceren, niet onbestaanbaar met de bepalingen van deze Proklamatie, beheersende, in 't geval van niet-Europese kinderen, de toelating en verplaatsing en uitzetting van leerlingen, de opschrijving en bijwoning van leerlingen (inclusieve registratie) en het toedienen van lichamelijke straf aan leerlingen. Zodanige regulaties berusten bij de verantwoordelijke bestuurders van zulke scholen: in het bijzonder op voorwaarde dat geen kind tot enige zodanige school voor niet-Europese kinderen toegelaten wordt eer hij zijn zevende jaar voltooid heeft.

Hoofdstuk XVIII.

OPRICHTING EN INDELING VAN NIET-EUROPESE SCHOLEN.

109. Onderhevig aan de bepalingen van deze Proklamatie, kunnen scholen opgericht worden met het doel onderwijs te verstrekken aan leerlingen van niet-Europese ouders of afkomst.
110. (a) Zendingsscholen worden georganiseerd, en van personeel en uitrusting voorzien voor onderwijs van niet-Europese leerlingen in de lagere standaards, de hoogste standaard in het leerplan van enige zodanige school onderhevig zijnde aan de goedkeuring van de Direkteur; met dien verstande, dat elke zodanige school door de Direkteur wordt geklassificeerd als een zendingsschool voor gekleurde leerlingen of een zendingsschool voor naturellen leerlingen, en dienovereenkomstig ondersteund wordt.
- (b) De volgende bepalingen zijn van toepassing in verband met zendingsscholen;
- (i) een zendingsschool wordt niet opgericht of erkend, tenzij de Direkteur overtuigd is dat de plaatselijke behoeften aan onderwijs de oprichting of erkenning vereisen, dat een geregeld schoolbezoek van minstens twintig leerlingen kan behouden worden, en dat de akkomodatie, voorgesteld gebruikt te worden, voor het doel geschikt is;
 - (ii) een zendingsschool duurt niet voort als zodanig erkend te worden, tenzij de Direkteur overtuigd is, dat de plaatselijke behoeften aan onderwijs zodanige erkenning vereisen, of, indien voor een tijdperk van vier schoolkwartalen het gemiddelde minimum schoolbezoek van twintig leerlingen niet behouden is;
 - (iii) zendingsscholen kunnen in vijf groepen ingedeeld worden, wordende het plaatsen van een school in de ene of de andere dezer groepen vastgesteld door de gemiddelde inschrijving in alle standaards voor het complete kalenderjaar onmiddellijk voorafgaande, van
 - 500 en meer leerlingen: Speciale Groep
 - 300 en meer leerlingen: Groep A
 - 100 en meer leerlingen: Groep B
 - 50 en meer leerlingen: Groep C
 - 20 en meer leerlingen: Groep D.
111. De gehele kosten van goedgekeurde boeken en schoolbehoeften verschaft tot en met de zesde standaard in enige zendingsschool of industrijschool worden door de Administratie bestreden.
112. Boeken of schoolbehoeften krachtens de bepalingen van deze Proklamatie kosteloos aan een student of leerling verschaft en verloren of vernield door

free of charge, and lost or destroyed by such student or pupil, shall be replaced at the cost of the student or pupil or of his parent or guardian.

Chapter XIX.

APPOINTMENT OF TEACHERS AND CONDITIONS OF SERVICE IN NON-EUROPEAN SCHOOLS.

113. The total number of teachers to be employed in every non-European school and the number of men and women respectively shall be determined by the Director, provided that no one shall be allowed to give instruction in any such school except with the approval of the Director.
114. Where with the approval of the Director, a new teaching post is created in a non-European school or a vacancy on the staff of an existing non-European school is to be filled, the name of the teacher shall be submitted for approval by the manager to the Director.
115. Where the nomination of a teacher as submitted by a manager is approved by the Director the teacher selected shall be appointed at a salary, fixed by the Director in accordance with the provisions of this Proclamation and the appointment shall be subject to any conditions that may be laid down by the Director; provided that in no case shall a teacher be appointed unless and until the Director has approved of the said appointment. The said appointment shall take effect as and from a date to be fixed by the Director, and as and from such date the Administration shall be liable under the provisions of this Proclamation for the salary of such teacher.
116. Whenever the Director shall consider that one or more additional teachers shall be appointed on the staff of a school, it shall be competent for the Director to require the manager to take the necessary steps for the selection and nomination of such additional teacher or teachers, and in case the manager shall refuse or fail within a reasonable time to comply with the instructions given as aforesaid, the Director may appoint such teachers as may be deemed necessary.
117. (a) Unless otherwise provided in the terms of engagement, the appointment of any teacher may be terminated at the instance of such teacher at three months' notice, which shall be given to the manager of the school concerned on or before 1st January, 1st April, 1st July or 1st October in any year, to be effective three months after the days herein mentioned, respectively; provided that it shall be competent for the manager, where the interests of the school will not suffer, to accept shorter notice than three months as laid down in this section.
- (b) Where similarly a teacher's appointment is terminated at the instance of the Director, owing to reorganisation or owing to the services of a teacher becoming unnecessary, it shall be competent for the Director to instruct the manager of the school to give the teacher in question three months' notice in manner as aforesaid; provided that it shall be the duty of the manager with the approval of the Director to appoint such teacher to any suitable vacant post in any other school under his management.
- zodanige student of leerling, worden op kosten van de student of leerling of van zijn ouder of voogd herplaatst.
- #### Hoofdstuk XIX.
- #### AANSTELLING VAN ONDERWIJZERS EN VOORWAARDEN VAN DIENST IN NIET-EUROPESE SCHOLEN.
113. Het totale aangesteld te worden aantal onderwijzers in elke niet-Europese school en het aantal mannen en vrouwen respectievelijk, wordt door de Directeur bepaald; met dien verstande, dat niemand wordt toegelaten in enige zodanige school te onderwijzen, dan met de goedkeuring van de Directeur.
114. Waar met de goedkeuring van de Directeur een nieuw onderwijspost wordt ingesteld in een niet-Europese school, of een vakature van het personeel van een niet-Europese school moet opgevuld worden, wordt de naam van de onderwijzer door de bestuurder aan de Directeur voorgelegd.
115. Waar de door een bestuurder voorgelegde nominatie van een onderwijzer door de Directeur wordt goedgekeurd, wordt de gekozen onderwijzer aangesteld tegen een salaris door de Directeur overeenkomstig de bepalingen van deze Proklamatie vastgesteld, en de aanstelling is onderhevig aan enige voorwaarden, welke door de Directeur kunnen worden voorgeschreven; met dien verstande, dat in geen geval de onderwijzer wordt aangesteld, tenzij en totdat de Directeur de gezegde aanstelling heeft goedgekeurd. De gezegde aanstelling is van kracht van een door de Directeur vast te stellen datum, en van die datum wordt de Administratie krachtens de bepalingen van deze Proklamatie of regulaties voor het salaris van zodanige onderwijzer aansprakelijk.
116. Ten allen tijde wanneer de Directeur nodig acht dat een onderwijzer of meerdere onderwijzers aan het personeel van een school behoren aangesteld te worden, is het competent voor de Directeur van de bestuurder te eisen, dat deze de nodige maatregelen neemt voor de verkiezing en nominatie van zodanige additionele onderwijzer of onderwijzers, en in geval de bestuurder weigert of faalt binnen redelijke tijd aan de voornoemde instructies gevolg te geven, dan kan de Directeur zulke onderwijzers aanstellen als noodzakelijk geacht wordt.
117. (a) Tenzij dat in de bepalingen van de overeenkomst anders is bepaald, kan de aanstelling op verzoek van enige onderwijzer beëindigd worden met drie maanden opzegging welke aan de bestuurder van de betrokken school wordt gegeven op of vóór 1 Januari, 1 April, 1 Julie of 1 Oktober in enig jaar, van kracht te zijn drie maanden na de dagen respectievelijk hierin vermeld; met dien verstande, dat het competent is voor de bestuurder, indien de school er niet door lijdt, een kortere opzegging dan drie maanden, als voorgeschreven in dit artikel, aan te nemen.
- (b) Eveneens wanneer de aanstelling van een onderwijzer wordt beëindigd op verzoek van de Directeur, als gevolg van reorganisatie of als gevolg van het onnodig worden der diensten van een onderwijzer, is het competent voor de Directeur de bestuurder van de school te gelasten, de betrokken onderwijzer drie maanden van te voren kennis te geven op de wijze hiertevoren omschreven; met dien verstande, dat het de plicht is van de bestuurder in overleg en met de goedkeuring van de Directeur zodanige onderwijzer in enige vakante post in enige andere school onder zijn bestuur aan te stellen.

(c) Nothing in this Proclamation contained shall deprive the Director after due warning of the right to terminate the appointment of a teacher to any particular post, to reduce the salary of such teacher if the Director has satisfied himself that, owing to the proved neglect of duty or incompetence of such teacher in the discharge of his duties, such action is called for; provided that such teacher shall be given an opportunity of submitting to the Director through the manager concerned or direct a statement in reply to any such charge of neglect of duty or incompetence.

118. (a) Save as provided in section one hundred and twenty-four where and in the event of any school manager considering it advisable that the services of any teacher employed in any school for which he is responsible should be dispensed with owing to there being reasonable grounds for believing that such teacher has been guilty of:

- (i) substantial failure to comply with the provisions of this Proclamation or any regulations framed thereunder;
- (ii) insubordination;
- (iii) neglect of duty;
- (iv) misconduct;
- (v) immorality;
- (vi) habitual intoxication;
- (vii) using his position as a teacher to further private or party political aims or to encourage disobedience or resistance to the laws of the State; or
- (viii) engaging in any work for remuneration or profit outside of his position as a teacher which, in the opinion of the Director is prejudicial to the proper performance of his duties or to his position as a teacher;

the manager shall, with or without suspending the said teacher, hold an inquiry into the charge made and call upon the teacher concerned to submit within one week a reply in writing to the charge. The manager shall then communicate the name of the teacher to the Director together with

- (i) a statement of the reasons for his desire so to remove the said teacher;
- (ii) the reply of the teacher to the charge made; and
- (iii) a report of the proceedings at any inquiry that may have been held.

On receipt of such communication it shall be the duty of the Director to hold any further inquiry that may be deemed necessary, and to confirm or otherwise deal with the action proposed by the manager; provided that in no case shall a teacher be dismissed by any manager without the previous approval of the Director.

(b) Where a teacher has been charged with a criminal offence of a serious nature, the manager may, if he thinks it advisable in the interests of the school, suspend the said teacher pending the result of any criminal proceedings which may be instituted, but whether the manager suspend the teacher or not, it shall be his duty to send a full report of the

(c) Niets in deze Proklamatie ontzegt de Directeur het recht, om na behoorlijke waarschuwing de aanstelling van een onderwijzer in enige bijzondere post te beëindigen; het salaris van zodanige onderwijzer te verminderen, indien de Directeur zich overtuigt heeft, dat, tengevolge van bewezen veronachtzaming van plicht of onbekwaamheid van zodanige onderwijzer in het vervullen van zijn plichten, zulke behandeling noodzakelijk blijkt; met dien verstande, dat zodanige onderwijzer de gelegenheid zal worden gegeven door tussenkomst van de betrokken bestuurder of direkt een verklaring aan de Directeur te overleggen in antwoord op zodanige beschuldiging van veronachtzaming van plicht of onbekwaamheid.

118. (a) Behalve als bepaald in artikel honderd vier en twintig, waar en in geval enige schoolbestuurder het raadzaam acht dat de diensten van enige onderwijzer werkzaam in enige school waarvoor hij verantwoordelijk is behoren op te houden, omdat er redelijke grond is om te geloven dat zodanige onderwijzer schuldig is geweest aan:

- (i) werkelijke nalatigheid in het voldoen aan de bepalingen van deze Proklamatie of enige regulaties krachtens dezelve opgesteld;
- (ii) insubordinatie;
- (iii) veronachtzaming van plicht;
- (iv) wangedrag;
- (v) onzedelijkheid;
- (vi) habituele dronkenschap;
- (vii) zijn positie als onderwijzer te gebruiken ter bevordering van partikuliere of partijpolitieke doeleinden of ter aanmoediging van ongehoorzaamheid aan, of verzet tegen, de wetten van de Staat; of
- (viii) buiten zijn betrekking als een onderwijzer, voor beloning of winst, ander werk aan te nemen hetwelk, in de opinie van de Directeur, nadelig is voor verrichting van zijn werkzaamheden of zijn betrekking als een onderwijzer;

houdt de bestuurder, met of zonder schorsing van de gezegde onderwijzer, een onderzoek naar de beschuldiging, en verzoekt de betrokken onderwijzer om binnen een week een schriftelijk antwoord op de beschuldiging in te dienen. De bestuurder deelt vervolgens de naam van de onderwijzer aan de Directeur mede tezamen met

- (i) een verklaring van de redenen voor zijn verlangen om de gezegde onderwijzer te verwijderen;
- (ii) het antwoord van de onderwijzer op de gedane beschuldiging; en
- (iii) een verslag van de verrichtingen bij een onderzoek dat gehouden mag zijn.

Op ontvangst van zodanig bericht, is het de plicht van de Directeur om enig verder onderzoek dat nodig moge geacht worden te houden, en om de door de bestuurder voorgestelde handelwijze te bevestigen of er anderszins mede te handelen; behoudens, dat in geen geval een onderwijzer ontslagen wordt door een bestuurder zonder vooraf verkregen goedkeuring van de Directeur.

(b) Wanneer een onderwijzer beschuldigd staat van een kriminele overtreding van ernstige aard, kan de bestuurder, indien hij zulks in het belang van de school wenselijk acht, de gezegde onderwijzer schorsen, hangende de uitslag van enige kriminele vervolging die kan worden ingesteld; maar, of de bestuurder de onderwijzer al dan niet schorst, het is zijn

circumstances to the Director forthwith; provided that the Director may in any such case order the immediate suspension of such teacher; provided, further, that where a teacher is convicted in any court of law on a criminal charge, it shall be competent for the manager with the approval of the Director summarily to dismiss such teacher, or the Director may order such teacher's dismissal, or otherwise deal with the case.

- (c) The provisions of sub-section (b) of section thirty-eight and of section forty-one of this Proclamation shall apply mutatis mutandis to schools for non-European children established or maintained under the provisions of this Proclamation.

119. In the case of non-European schools the Administrator may from time to time make regulations not inconsistent with the provisions of this Proclamation providing for the conditions of service and leave of absence of teachers.

120. The provisions of section fifty-four shall apply in the case of all teachers in schools for non-European pupils.

Chapter XX.

CLASSIFICATION AND EMOLUMENTS OF TEACHERS IN NON-EUROPEAN SCHOOLS.

121. Save where specially provided for otherwise in this Proclamation the classification and grading of teachers, whether as principal teachers, assistant teachers or trade instructors in non-European schools, shall be determined by the Director.

122. A teacher in a non-European school entitled to salary by virtue of this Proclamation shall be paid salary only for such period as he is actually working, lawfully absent from his work or on duly authorised leave of absence; and increments to the minimum salary of a teacher in the scale (if any) to which he may be assigned shall be payable, only if the Director is satisfied that he is continuing to discharge or likely to discharge in a satisfactory manner his functions and obligations as a teacher.

123. All teachers in non-European training schools and departments shall be paid salary at such rate or rates as the Director may determine.

124. The provisions of this Proclamation relating to the salaries, pensions and conditions of service of teachers in schools shall, mutatis mutandis, apply to teachers referred to in section one hundred and twenty-three hereof save as is specially provided.

125. Teachers in mission schools established and maintained with the approval of the Director, for pupils other than European or Native, shall be paid salary on a scale to be fixed by the Administrator from time to time by regulation, in accordance with the amount voted for the purpose.

In fixing the amount of the salary of any teacher as aforesaid regard shall be had:

- (i) to the qualifications and experience of such teacher,
- (ii) in the case of a principal teacher, to the total enrolment of the school, as indicated in section 110.

126. Teachers in mission schools established and maintained with the approval of the Director for native pupils shall be paid salary on a scale to be fixed by the Administrator from time to time by regulation, in accordance with the amount voted for the purpose.

plicht om onmiddellijk een volledig verslag van de omstandigheden aan de Direkteur te verzenden; behoudens dat de Direkteur in zulk een geval de onmiddellike schorsing van die onderwijzer kan gelasten; behoudens, verder, dat, waar een onderwijzer in enig gerechtshof wegens een misdadig veroordeeld is, de bestuurder, met de goedkeuring van de Direkteur, die onderwijzer zonder vorm van proces kan afzetten, of de Direkteur de afzetting van die onderwijzer kan gelasten, of de zaak op andere wijze kan behandelen.

- (c) De bepalingen van sub-artikel (b) van artikel acht en dertig en de bepalingen van artikel één en veertig van deze Proklamatie, zijn mutatis mutandis van toepassing op scholen van niet-Europese kinderen, opgericht en onderhouden, krachtens de bepalingen van deze Proklamatie.

119. Ten aanzien van niet-Europese scholen kan de Administrateur van tijd tot tijd regulaties maken die niet met de bepalingen van deze Proklamatie onbestaanbaar zijn, voorziening makende in de voorwaarden van dienst en verlof van onderwijzers.

120. De bepalingen van artikel vier en vijftig gelden ten aanzien van alle onderwijzers in scholen voor niet-Europese leerlingen.

Hoofdstuk XX.

INDELING EN EMOLUMENTEN VAN ONDERWIJZERS AAN NIET-EUROPESE SCHOLEN.

121. Behalve waar uitdrukkelijk anderszins in deze Proklamatie bepaald, wordt de rangverdeling en indeling van onderwijzers, hetzij als hoofdonderwijzers, assistent onderwijzers of ambachtinstructeurs aan niet-Europese scholen, door de Direkteur vastgesteld.

122. Een onderwijzer aan een niet-Europese school, die uit kracht van deze Proklamatie recht heeft op salaris, wordt slechts salaris betaald voor zulk tijdperk, als hij werkelijk werkt, wettig uit zijn werk afwezig is, of op behoorlijk gemachtigd verlof is; en worden de verhogingen op het minimum salaris van een onderwijzer in de schaal, (indien die er is) die hem toegewezen mocht zijn, slechts betaald, indien de Direkteur overtuigd is dat hij bij voortdurend zijn werkzaamheden en verplichtingen als onderwijzer op bevredigende wijze verricht of die waarschijnlijk zal verrichten.

123. Aan alle onderwijzers aan niet-Europese opleidingsscholen en afdelingen verbonden aan zendingscholen, wordt salaris betaald tegen zodanig bedrag of bedragen als de Direkteur mag vaststellen.

124. De bepalingen van deze Proklamatie betreffende de salarissen, pensioenen en dienstvoorwaarden van onderwijzers in Europese scholen gelden mutatis mutandis voor de in artikel honderd drie-en-twintig hiervan bedoelde onderwijzers, met uitzondering van het in die artikelen speciaal bepaalde.

125. Aan onderwijzers aan zendingscholen, opgericht en onderhouden met de goedkeuring van de Direkteur voor andere dan Europese of naturellen leerlingen wordt salaris betaald overeenkomstig een schaal, van tijd tot tijd bij regulatie door de Administrateur vastgesteld te worden, overeenkomstig het bedrag voor het doel gestemd.

Bij het vaststellen van het salarisbedrag van een onderwijzer als voornoemd wordt in aanmerking genomen:

- (i) de certificaten van bekwaamheid en onderwijding van zodanige onderwijzer;
- (ii) ten aanzien van een hoofdonderwijzer, het totale aantal leerlingen op het schoolregister, als aangegeven in artikel honderd en tien.

126. Aan onderwijzers in zendingscholen, opgericht en onderhouden met de goedkeuring van de Direk-

127. All salaries referred to in the foregoing section shall be deemed to be cash salaries but no salary shall be payable or be paid to any teacher whose appointment has not been approved by the Director; provided that where, with the approval of the Director, instruction in a mission school proceeds beyond the sixth standard, the amount that may be contributed by the Administration towards the salary of any teacher engaged in teaching beyond that standard shall be limited to two-thirds of the total salary of such teacher, in which may be reckoned the value of any free house, board, lodging or land supplied to the teacher; and provided further that if a teacher's services are devoted partly to standards below the seventh and partly to standards above the sixth the payment shall be calculated in accordance with the provisions of this section in proportion to the number of hours in each week that such teacher devotes to each area respectively.
128. (a) Where any European teacher is employed in any approved institution in which coloured or native pupils are instructed, with the approval of the Director, above the sixth standard the Administrator may pay a grant in aid of the salary of such teacher.
- (b) All grants paid under the provisions of this section shall be supplemented by an equal contribution from local sources, in which may be reckoned the value of any free house, board, lodging or land supplied to the teacher.

Part 4.

MISCELLANEOUS.

Chapter XXI.

GENERAL PROVISIONS.

129. It shall be competent for the Administrator to frame regulations in regard to the payment of travelling expenses for teachers on taking up appointments.
130. Where through local effort or through other means funds become available for the purchase of books for school libraries or for making other approved provision of a special nature for schools, it shall be competent for the Administrator, on the recommendation of the Director, to grant aid on the pound for pound principle towards expenditure incurred for any such purpose.
131. Any break exceeding twelve months in the service of any teacher employed in a school under the Department may, in the discretion of the Director be condoned and treated as special leave for the period of such break.
132. Any person found guilty of an offence under this Proclamation shall be liable, unless some other penalty is provided in this Proclamation, to a penalty not exceeding ten pounds for each offence.
133. In addition to the powers elsewhere in this Proclamation conferred, the Administrator may make regulations generally for the purposes of this Proclamation and in furtherance of the objects thereof; provided that such regulations shall not be repugnant to or inconsistent with the provisions of this Proclamation.
134. All existing laws within this Territory repugnant to or inconsistent with the provisions of this Proclamation shall be and are hereby repealed.

- teur voor naturellen leerlingen wordt salaris betaald tegen een schaal, van tijd tot tijd bij regulatie door de Administrateur vastgesteld te worden overeenkomstig het bedrag voor het doel gestemd.
127. Alle in de voorafgaande artikelen bedoelde salarissen worden beschouwd kontante salarissen te zijn; echter is geen salaris betaalbaar of wordt geen salaris betaald aan een onderwijzer, wiens aanstelling niet door de Directeur goedgekeurd is: behoudens, dat, wanneer met de goedkeuring van de Directeur onderwijs in een zendingschool boven de zesde standaard gaat, het bedrag, dat door de Administratie kan worden bijgedragen tot het salaris van een onderwijzer die onderwijs geeft boven die standaard beperkt zal zijn tot twee-derden van het volle salaris van zulk een onderwijzer, waarbij kan gerekend worden de waarde van vrij huis, kost, logies of grond aan de onderwijzer verschaft; en verder met dien verstande, dat indien een onderwijzer zijn dienst gedeeltelijk wijdt aan standaards beneden de zevende en gedeeltelijk aan standaards boven de zesde, betaling berekend zal worden volgens het bepaalde bij dit artikel in verhouding tot het getal uren in elke week dat zulk een onderwijzer geeft aan elke afdeling respectievelijk.
128. (a) Wanneer een Europese onderwijzer in dienst is aan een goedgekeurde inrichting waarin met de goedkeuring van de Directeur gekleurde of naturellen leerlingen onderricht worden boven de zesde standaard, kan de Administrateur een bijdrage betalen tot het salaris van zodanige onderwijzer.
- (b) Alle krachtens de bepalingen van dit artikel betaalde bijdragen worden door een gelijke kontributie uit plaatselijke bronnen aangevuld, waarin kan medegerekend worden de waarde van een vrij huis, kost, logies of grond aan de onderwijzer verschaft.

Deel 4.

GEMENGDE BEPALINGEN.

Hoofdstuk XXI.

ALGEMENE BEPALINGEN.

129. De Administrateur kan regulaties opstellen, betreffende de uitbetaling van reiskosten van onderwijzers bij het aanvaarden van aanstellingen.
130. Waar door plaatselijk streven of door andere middelen fondsen beschikbaar komen voor het aankopen van boeken voor schoolbibliotheken of voor het maken van andere goedgekeurde voorziening van buitengewone aard voor scholen, kan de Administrateur op aanbeveling van de Directeur ondersteuning verlenen volgens het pond-voor-pond stelsel ten behoeve van de voor een zodanig doel belopen uitgaven.
131. Een onderbreking van langer dan twaalf maanden in de dienst van een onderwijzer werkzaam aan een school onder het Departement, kan ter beoordeling van de Directeur als buitengewoon verlof voor het tijdperk van zodanige onderbreking verschoond en behandeld worden.
132. Ieder, die schuldig bevonden wordt aan een overtreding onder deze Proklamatie is, tenzij een andere straf in deze Proklamatie opgelegd wordt, strafbaar met een boete van ten hoogste tien pond voor elke overtreding.
133. Benevens de bevoegdheden elders in deze Proklamatie toegekend, kan de Administrateur regulaties maken in het algemeen voor de doeleinden van deze Proklamatie en ter bevordering van de strekkingen daarvan; behoudens, dat die regulaties niet met de bepalingen van deze Proklamatie onbestaanbaar of strijdig zijn.
134. Alle bestaande wetten binnen dit Gebied onbestaanbaar of tegenstrijdig met de voorwaarden van deze Proklamatie worden mits deze herroepen.

135. This Proclamation may be cited as the "Education Proclamation, 1921" and shall take effect as from the 1st January 1922.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this 19th day of November 1921.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

SCHEDULE.

A. Catechism.

1. Question.—What is the sum of that which God has promised in the Gospel and commanded us to believe?
Answer.—That which is comprehended in the twelve articles of the Catholic Christian Faith, which are as follows:—
 - I. I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth;
 - II. and in Jesus Christ, His only Son our Lord;
 - III. Who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary,
 - IV. Suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried; He descended into hell;
 - V. The third day He rose again from the dead;
 - VI. He ascended into heaven and sitteth at the right hand of God the Father Almighty;
 - VII. From thence he shall come to judge the quick and the dead;
 - VIII. I believe in the Holy Ghost;
 - IX. The Holy Catholic Church; the Communion of Saints;
 - X. The forgiveness of sins;
 - XI. The resurrection of the body;
 - XII. And the life everlasting.
2. Q.—When you profess to believe in God the Father, and the Son, and the Holy Ghost, do you thereby understand three Gods?
A.—No: for there is but one true God.
3. Q.—Why do you then name three; the Father, the Son and the Holy Ghost?
A.—Because the Scriptures reveal to us that the Father is God, that the Son is God, and that the Holy Ghost is God; and that these three are one God.
4. Q.—What do you believe when you say: "I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth"?
A.—That the Eternal Father of our Lord Jesus Christ created heaven and earth, and continuously upholds them by His Providence.
5. Q.—What do you believe when you say: "and in Jesus Christ, His only Son our Lord"?
A.—That Jesus Christ is the Eternal and only Son of the Father, of one being with the Father and the Holy Ghost.
6. Q.—Why is he called Jesus, that is, Saviour?
A.—He is called Jesus because He saves His people from their sins.
7. Q.—Is there any other Saviour?
A.—No; for there is none other Name under Heaven given among men whereby we must be saved, than the Name of Jesus.
8. Q.—Why he is called Christ, that is, the Anointed?

135. Deze Proklamatie kan worden aangehaald als de "Onderwijs Proklamatie, 1921," en treedt, behalve als uitdrukkelijk daarin voorzien, in werking van 1 Januarië, 1922.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Swakopmund op deze 19de dag van November, 1921.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

BIJLAGE.

A.—KATECHISMUS.

- 1 Vraag.—Welk is de hoofdsom van hetgeen God ons in het Evangelie beloofd en bevolen heeft te geloven?
Antwoord.—Dat is begrepen in de twaalf Artikelen van het algemeen Christelik geloof, die aldus luiden:—
 - I. Ik geloof in God, de Vader, de Almachtige, Schepper des Hemels en der aarde.
 - II. En in Jezus Christus, Zijn eniggeboren Zoon, onze Here;
 - III. Die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria;
 - IV. Die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, nedergedaald ter helle;
 - V. Ten derde dage wederom opgestaan van de doden,
 - VI. Opgevaren ten hemel, zittende ter rechterhand Gods, des Almachtigen Vaders,
 - VII. Van waar Hij komen zal ons te oordelen de levenden en de doden.
 - VIII. Ik geloof in de Heilige Geest.
 - IX. Ik geloof in een heilige algemene Christelike Kerk, de gemeenschap der heiligen,
 - X. Vergeving der zonden,
 - XI. Wederopstanding des vleses,
 - XII. En een eeuwig leven.
- 2 Vr.—Als gij belijdt te geloven in God, de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, verstaat gij daarbij drie Goden?
A.—Nee, want er is maar één enig waarachtig God.
- 3 Vr.—Waarom noemt gij dan drie, de Vader, de Zoon en de Heilige Geest?
A.—Omdat de Schrift aan ons openbaart, dat de Vader God is, dat de Zoon God is, en dat de Heilige Geest God is; en dat deze drie één God zijn.
- 4 Vr.—Wat gelooft gij als gij zegt: Ik geloof in God, de Vader, de Almachtige, Schepper des hemels en der aarde?
A.—Dat de eeuwige Vader van onze Here Jezus Christus hemel en aarde geschapen heeft en geduriglijk door Zijn Voorzienigheid onderhoudt.
- 5 Vr.—Wat gelooft gij als gij zegt: en in Jezus Christus, Zijn eniggeboren Zoon, onze Heer?
A.—Dat Jezus Christus de eeuwige en enige Zoon des Vaders is, één wezen met de Vader en de Heilige Geest.
- 6 Vr.—Waarom wordt Hij Jezus, dat is Zaligmaker, genoemd?
A.—Hij wordt Jezus genoemd omdat Hij Zijn volk zalig maakt van hun zonden.
- 7 Vr.—Is er anders geen Zaligmaker?
A.—Nee, want er is geen andere naam onder de hemel aan de mensen gegeven, waardoor wij moeten zalig worden, dan door de naam van Jezus.
- 8 Vr.—Waarom wordt Hij Christus, dat is Gezalfd, genoemd?

- A.—He is called Christ because He was anointed with the Holy Ghost and ordained by God the Father, to be our Prophet, our Priest and our King.
9. Q.—What then has Jesus Christ done to save us?
A.—To become our Saviour, the Lord Jesus Christ laid aside His glory, humbled Himself, was born of the Virgin Mary, lived on earth a perfect life, died for our sins upon the Cross, was buried, rose from the dead and ascended into Heaven, there to appear in the presence of God for us.
10. Q.—Where is Christ now?
A.—Christ sits at the right hand of God the Father in Heaven: that is, He is exalted in the highest glory, far above all creatures.
11. Q.—For what purpose is He thus highly exalted?
A.—He is thus exalted to be our Head and King, as well as our Advocate with the Father, to make intercession for us.
12. Q.—Is He not then still present with His people?
A.—Yes; He is with his Church, according to His Words; "Lo, I am with you always, even unto the end of the world".
13. Q.—What do you believe concerning the Holy Ghost?
A.—I believe that the Holy Ghost together with the Father and the Son, is one true Eternal God, and that He, being given by the Father through Christ, regenerates, leads into all truth, comforts and abides with His people for ever.
14. Q.—What is the Church of God?
A.—The Church of God is the whole body and brotherhood of Christian people of all countries and all times united by the Holy Spirit to the one Head, the Lord Jesus Christ.
15. Q.—What is sin?
A.—Sin is disobedience to God, in thought word or deed.
16. Q.—What is required on our part for our salvation?
A.—For our salvation there is required on our part repentance and faith in the Lord Jesus Christ.
17. Q.—What is repentance?
A.—Repentance is turning from sin to God, with sorrow for the past, and the earnest purpose of obedience.
18. Q.—What is faith in the Lord Jesus Christ?
A.—Faith in the Lord Jesus Christ is believing in Him as able and willing to save us and trusting in Him alone for salvation.
19. Q.—How are we enabled to repent and believe?
A.—We are enabled to repent and believe by the Holy Spirit, for whose help we ought to pray.
20. Q.—How does the Holy Spirit help us to repent?
A.—The Holy Spirit speaks to us through conscience and the Word of God, convincing us that we are sinners, teaching us that Christ is able and willing to save us, and persuading us to give ourselves to Him in trust and love and the spirit of obedience.
21. Q.—What blessings are given in this life to those who repent and believe in the Lord Jesus Christ?
A.—Hij wordt Christus genoemd omdat Hij met de Heilige Geest is gezalft, en van God de Vader verordend, tot onze Profeet, onze Priester en onze Koning.
- 9 Vr.—Wat heeft dan Jezus Christus gedaan, om ons zalig te maken?
A.—Om onze Zaligmaker te worden, legde de Here Jezus Christus Zijn heerlijkheid af, vernederde Zichzelf, werd geboren uit de maagd Maria, leefde op aarde een volmaakt leven, stierf voor onze zonden aan het kruis, werd begraven, is opgestaan van de doden en opgevaren ten hemel, om daar voor God in onze plaats te verschijnen.
- 10 Vr.—Waar is Christus nu?
A.—Christus zit ter rechterhand van God de Vader in de hemel; dat is: verheven in de hoogste heerlijkheid boven alle schepselen.
- 11 Vr.—Waartoe is Hij daar zo hoog verheven?
A.—Hij is daar zo hoog verheven om ons Hoofd en onze Koning te zijn, en tevens onze Voor-spraak bij de Vader, om voor ons te bidden.
- 12 Vr.—Is Hij dan niet nog bij en met Zijn volk?
A.—ja, Hij is met Zijn Kerk, volgens Zijn woorden: "Ziet, Ik ben met U al de dagen, tot aan de voleinding der wereld."
- 13 Vr.—Wat gelooft gij van de Heilige Geest?
A.—Ik geloof dat de Heilige Geest, tezamen met de Vader en de Zoon, een waarachtig, eeuwig God is, en dat Hij, van de Vader door Christus gegeven zijnde, wederbaart, en in alle waarheid leidt, troost en in eeuwigheid bij Zijn volk zal blijven.
- 14 Vr.—Wat is de Kerk van God?
A.—De Kerk van God is het gehele lichaam en de broederschap van Christenen uit alle landen en alle tijden, verenigd door de Heilige Geest, met het éne hoofd, de Here Jezus Christus.
- 15 Vr.—Wat is zonde?
A.—Zonde is ongehoorzaamheid jegens God, in gedachten, woorden of werken.
- 16 Vr.—Wat is van onze kant nodig tot zaligheid?
A.—Voor onze zaligheid is nodig, van onze kant bekering en geloof in de Here Jezus Christus.
- 17 Vr.—Wat is bekering?
A.—Bekering is een terugkeer van de zonde tot God, met leedwezen over het verledene, en een ernstig voornemen om gehoorzaam te zijn.
- 18 Vr.—Wat is geloof in de Here Jezus Christus?
A.—Geloof in de Here Jezus Christus betekent in Hem te geloven als machtig en gewillig om ons zalig te maken, en in Hem alleen te vertrouwen om ons zalig te maken.
- 19 Vr.—Hoe worden wij instaat gesteld om ons te bekeren en te geloven?
A.—Wij worden instaat gesteld om ons te bekeren en te geloven door de Heilige Geest, om Wiens hulp wij behoren te bidden.
- 20 Vr.—Op welke wijze helpt de Heilige Geest ons om ons te bekeren?
A.—De Heilige Geest spreekt tot ons door het geweten en door het Woord van God, overtuigt ons dat wij zondaars zijn, leert ons dat Christus machtig en gewillig is ons zalig te maken en beweegt ons onszelven aan Hem over te geven in vertrouwen en liefde en in de geest der gehoorzaamheid.
- 21 Vr.—Welke zegeningen worden zij in dit leven deelachtig, die zich bekeren en in de Here Jezus Christus geloven?
A.—Die zich bekeren en in de Here Jezus Christus geloven, ontvangen vergeving der zonden en worden met God verzoend; zij worden als Zijn kinderen aangenomen en mogen te allen tijde tot Hem opzien om genade en leiding.

- A.—Those who repent and believe in the Lord Jesus Christ are forgiven their sins and reconciled to God, are received as His Children, and may always look up to Him for grace and guidance.
22. Q.—What is promised to those who have repented?
A.—To those who repent is promised eternal happiness in the presence of God in Heaven.
23. Q.—What are the special means of grace appointed by God for our salvation?
A.—The special means of grace appointed by God for our salvation are the Word of God, the Sacraments and Prayer.
24. Q.—What is a Sacrament?
A.—A Sacrament is a means of grace appointed by the Lord Jesus Christ, wherein by outward and visible signs, inward and spiritual blessings are set forth and bestowed by the Holy Spirit upon those who rightly receive the Sacrament.
25. Q.—What are the words of Christ when He appointed the Sacrament of Baptism?
A.—The words of Christ when He appointed the Sacrament of Baptism were “Go ye therefore and teach all nations, baptising them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost”.
26. Q.—How did Christ appoint the Sacrament of the Lord’s Supper?
A.—Christ appointed the sacrament of the Lord’s Supper the same night in which He was betrayed in remembrance of His death.*
- 22 Vr.—Wat wordt beloofd aan degenen, die zich bekeerd hebben?
A.—Aan hen, die zich bekeren, wordt eeuwige zaligheid bij God in de hemel beloofd.
- 23 Vr.—Welke zijn de bijzondere genademiddelen door God tot onze zaligheid ingesteld?
A.—Die bijzondere genademiddelen door God tot onze zaligheid ingesteld zijn het Woord van God, de Sakramenten en het Gebed.
- 24 Vr.—Wat is een Sakrament?
A.—Een Sakrament is een genademiddel door de Here Jezus Christus ingesteld, waarin, door uiterlike en zichtbare tekenen, innerlike en geestelike zegeningen worden voorgesteld en door de Heilige Geest aan hen geschonken, die het Sakrament waardiglik ontvangen.
- 25 Vr.—Wat waren de woorden van Christus, toen Hij het Sakrament van de Doop instelde?
A.—De woorden van Christus, toen Hij het Sakrament van de Doop instelde, waren “Gaathenen, onderwijst alle volken, dezelve dopende in de naam des Vaders en des Zoons en des Heiligen Geestes”.
- 26 Vr.—Op welke wijze werd het Sakrament van des Heren Avondmaal ingesteld?
A.—Christus stelde het Sakrament van des Heren Avondmaal in, in de nacht in welke Hij verraden werd, tot gedachtenis aan Zijn dood.*

DE PLICHT.

- DUTY:
27. Q.—Where in the Scripture is the law of God briefly set forth?
A.—The law of God is briefly set forth in the Ten Commandments.
28. Q.—What are the Ten Commandments?
A.—The Ten Commandments are the commandments which God gave to his people Israel, when He said, “I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage”.
29. Q.—Which is the First Commandment?
A.—The First Commandment is: Thou shalt have no other Gods before Me
30. Q.—What does the First Commandment teach us?
A.—The First Commandment teaches us to acknowledge the one only God as our God, and to give Him the highest place in our hearts.
31. Q.—Which is the Second Commandment?
A.—The Second Commandment is: Thou shalt not make unto thee any graven image, nor any likeness of anything that is in Heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth; thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate Me; and showing mercy unto thousands of them that love Me and keep My Commandments.
32. Q.—What does the Second Commandment teach us?
A.—The Second Commandment teaches us that we should in nowise seek to represent God by images, nor worship Him in any other way than in spirit and in truth, as He has commanded in His Word.
- 27 Vr.—Waar wordt de wet van God in de Schrift voor ’t eerst kortelik aangegeven?
A.—De wet van God wordt in ’t kort aangegeven in de Tien Geboden.
- 28 Vr.—Wat zijn de Tien Geboden?
A.—De Tien Geboden zijn de geboden, die God aan zijn volk Israël gaf, toen Hij zeide: “Ik ben de Here, uw God, Die u uit Egypteland, uit het diensthuis uitgeleid heb.”
- 29 Vr.—Hoe luidt het eerste gebod?
A.—Gij zult geen andere goden voor mijn aangezicht hebben.
- 30 Vr.—Wat leert ons het eerste gebod?
A.—Het eerste gebod leert ons de enige ware God te erkennen als onze God en Hem de eerste plaats in onze harten te schenken.
- 31 Vr.—Hoe luidt het tweede gebod?
A.—Gij zult u geen gesneden beeld, noch enige gelijkenis maken, van hetgeen boven in de hemel is, noch van hetgeen onder op de aarde is, noch van hetgeen in de wateren onder de aarde is. Gij zult u voor die niet buigen, noch hen dienen; want Ik, de Here uw God, ben een ijverig God, die de misdaad der vaderen bezoekt aan de kinderen, aan het derde, en aan het vierde lid dergenen, die mij haten; en doe barmhartigheid aan duizenden dergenen, die mij liefhebben, en mijn geboden onderhouden.
- 32 Vr.—Wat leert ons het tweede gebod?
A.—Het tweede gebod leert ons, dat wij God op generlei wijze afbeelden, noch op een andere wijze vereren dan in geest en in waarheid, zoals Hij in Zijn Woord bevolen heeft.

* The Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread; and when He had given thanks, He brake it and said: Take, eat, this is my body which is broken for you, this do in remembrance of me. After the same manner also he took the cup when He had supped, saying; This cup is the new covenant in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.—St. Matt. xxvi and I Cor. xi.

* “De Here Jezus in de nacht, in welke Hij verraden werd, nam het brood: en als Hij gedankt had, brak Hij het, en zeide: Neemt, eet, dat is mijn lichaam, dat voor U gebroken wordt; doet dat tot mijn gedachtenis. Desgelijks nam Hij ook de drinkbeker, na het eten des Avondmaals, en zeide: Deze drinkbeker is het nieuwe testament in mijn bloed: doet dat, zo dikwijls als gij die zult drinken, tot mijn gedachtenis.” Matth. xxvi., I Kor. xi.

33. Q.—Which is the Third Commandment?
 A.—The Third Commandment is: Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh His Name in vain.
34. Q.—What does the Third Commandment teach us?
 A.—The Third Commandment teaches us that we must not blaspheme the name of God by false or profane swearing, and that we must use His Holy Name always with reverence and godly fear.
35. Q.—Which is the Fourth Commandment?
 A.—The Fourth Commandment is: Remember the Sabbath Day to keep it holy. Six days shalt thou labour and do all thy work, but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God; in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant nor thy maidservant, nor thy cattle nor the stranger that is within thy gates; for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that in them is, and rested the the seventh day, wherefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it.
36. Q.—What does the Fourth Commandment teach us?
 A.—The Fourth Commandment teaches us that God has given us six days in the week for our ordinary work, and that one day is to be set apart and kept holy for rest and worship. Christians keep holy the first day of the week because on that day the Lord Jesus rose from the dead.
37. Q.—What is the Fifth Commandment?
 A.—The Fifth Commandment is: Honour thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.
38. Q.—What does the Fifth Commandment teach us?
 A.—The Fifth Commandment teaches us that we are to love, honour, obey, and help our parents and that God will give a special blessing to those who do this. It also implies the duty of respect to all who are in lawful authority over us.
39. Q.—Which is the Sixth Commandment?
 A.—The Sixth Commandment is: Thou shalt not kill.
40. Q.—What does the Sixth Commandment teach us?
 A.—The Sixth Commandment teaches us that we must not, either in thought or word (much less deed) dishonour harm or kill our neighbour or ourselves: but must lay aside all envy, hatred and anger.
41. Q.—In what Spirit did the Lord Jesus teach us to behave to others?
 A.—The Lord Jesus taught us to be meek, kind and helpful; gentle and courteous; patient under injury and ready to forgive.
42. Q.—Which is the Seventh Commandment?
 A.—The Seventh Commandment is: Thou shalt not commit adultery.
43. Q.—What does the Seventh Commandment teach us?
 A.—The Seventh Commandment teaches us that marriage is sacred and not to be dishonoured, and that every one of us ought to be pure in thought, speech and behaviour.
44. Q.—Which is the Eighth Commandment?
 A.—The Eighth Commandment is: Thou shalt not steal.
45. Q.—What does the Eighth Commandment teach us?
 A.—The Eighth Commandment teaches us that we are not to take anything from another wrongfully, but are to act honestly, fairly and honourably in all things.
- 33 Vr.—Hoe luidt het derde gebod?
 A.—Gij zult de naam des Heren uws Gods niet ijdelijk gebruiken; want de Here zal niet onschuldig houden, die Zijn naam ijdelijk gebruikt.
- 34 Vr.—Wat leert ons het derde gebod?
 A.—Het derde gebod leert ons, dat wij de Naam van God niet lasteren met een valse eed of vloeken, en dat wij Zijn Heilige Naam anders niet dan met vreze en eerbied gebruiken.
- 35 Vr.—Hoe luidt het vierde gebod?
 A.—Gedenkt de Sabbatdag, dat gij die heiligt. Zes dagen zult gij arbeiden en al uw werk doen; maar de zevende dag is de Sabbat des Heren uws Gods; dan zult gij geen werk doen; gij, noch uw zoon, noch uw dochter, noch uw dienstknecht, noch uw dienstmaagd, noch uw vee, noch uw vreemdeling, die in uw poorten is. Want in zes dagen heeft de Here de hemel en de aarde gemaakt, de zee en alles wat daarin is, en Hij rustte ten zevenden dage; daarom zegende de Here de Sabbatdag, en heiligde dezelve.
- 36 Vr.—Wat leert ons het vierde gebod?
 A.—Het vierde gebod leert ons, dat God aan ons zes dagen in de week heeft gegeven voor ons gewoon werk, en dat één dag afgezonderd moet worden om te rusten en God te aanbidden. Christenen heiligen de eerste dag der week omdat de Here Jezus op die dag van de doden is opgestaan.
- 37 Vr.—Hoe luidt het vijfde gebod?
 A.—Eert uw vader en uw moeder, opdat uw dagen verlengd worden in het land, dat u de Here uw God geeft.
- 38 Vr.—Wat leert ons het vijfde gebod?
 A.—Het vijfde gebod leert ons, dat wij onze ouders moeten liefhebben, eren, gehoorzamen en helpen, en dat God een bijzondere zegen wil geven aan hen die dit doen. In dit gebod is ook begrepen, dat wij aan allen, die wettiglijk over ons gesteld zijn, eerbied betonen zullen.
- 39 Vr.—Hoe luidt het zesde gebod?
 A.—Gij zult niet doodslaan.
- 40 Vr.—Wat leert ons het zesde gebod?
 A.—Het zesde gebod leert ons, dat wij onze naaste of onszelven noch met gedachten, noch met woorden, veel minder met der daad, onteren, kwetsen of doden, maar alle nijd, haat en toorn moeten afleggen.
- 41 Vr.—In welke geest heeft de Here Jezus ons geleerd ons te gedragen jegens anderen?
 A.—De Here Jezus heeft ons geleerd zachtmoedig, vriendelijk en behulpzaam te zijn; teder en beleefd; geduldig onder onrecht en bereid om te vergeven.
- 42 Vr.—Hoe luidt het zevende gebod?
 A.—Gij zult niet echtbreken.
- 43 Vr.—Wat leert ons het zevende gebod?
 A.—Het zevende gebod leert ons, dat het huwelijk heilig is en niet onteerd mag worden; en dat elkeen van ons rein moet zijn in gedachte, woord en wandel.
- 44 Vr.—Hoe luidt het achtste gebod?
 A.—Gij zult niet stelen.
- 45 Vr.—Wat leert ons het achtste gebod?
 A.—Het achtste gebod leert ons, dat wij niet van een ander onrechtvaardig nemen mogen, maar ons in alles eerlijk, oprecht en eerbaar gedragen.
- 46 Vr.—Hoe luidt het negende gebod?
 A.—Gij zult geen valse getuigenis spreken tegen uw naaste.

46. Q.—Which is the Ninth Commandment?
A.—The Ninth Commandment is: Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
47. Q.—What does the Ninth Commandment teach us?
A.—The Ninth Commandment teaches us that we are to say only what is true; and are to be careful of our neighbour's good name.
48. Q.—Which is the Tenth Commandment?
A.—The Tenth Commandment is: Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbour's.
49. Q.—What does the Tenth Commandment teach us?
A.—The Tenth Commandment teaches us that we are not to set our hearts on anything that belongs to another, and that we ought to be thankful for what God gives us.
50. Q.—How did our Lord teach us to understand the Ten Commandments?
A.—Our Lord taught that the Ten Commandments are to rule our thoughts and feelings, as well as our words and actions.
51. Q.—How did our Lord sum up our duty to God and man?
A.—Our Lord summed up our duty to God and man in these words: "Thou shalt love the Lord thy God with all thy Heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; this is the first and great commandment. And the second is like unto it: Thou shalt love thy neighbour as thyself."

PRAYER.

52. Q.—What are the words of the Lord's Prayer?
A.—Our Father which art in heaven, Hallowed be Thy Name, Thy Kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the Kingdom, the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen
53. Q.—What does the Lord's Prayer teach us about the spirit in which we ought to pray?
A.—The Lord's Prayer teaches us that we ought to pray to God as His children, with others and for others, and that we ought to forgive if we desire to be forgiven.
54. Q.—What do you desire of God in the Lord's Prayer?
A.—I desire of God in the Lord's Prayer: First, that whatever tends to the glory of God, may be promoted; and on the other hand whatsoever hinders it or opposes His will, may be removed. Second, that He may provide me with all things necessary for the body, and as to my soul, may preserve me from evil, which might in any wise be hurtful to my salvation. Amen.

B. SYLLABUS OF SCRIPTURE LESSONS.

Sub-Standard A.

Old Testament: Simple stories from the Bible (prepared beforehand) on the Creation and Fall; and simple stories of well known Bible Children, e. g., Joseph, Moses, Samuel and David.

New Testament: A very simple life of our Lord.
Memory Lessons: Lord's Prayer, Hymn "Gentle Jesus, Meek and Mild."

Sub-Standard B.

Old Testament: Simple stories of Adam and Eve; Cain and Abel; Noah, Abraham, Isaac, Jacob and Joseph.

- 47 Vr.—Wat leert ons het negende gebod?
A.—Het negende gebod leert ons, dat wij enkel de waarheid moeten spreken; en de goede naam van onze naaste in ere houden.
- 48 Vr.—Hoe luidt het tiende gebod?
A.—Gij zult niet begeren uws naasten huis; gij zult niet begeren uws naasten vrouw, noch zijn dienstknecht, noch zijn dienstmaagd, noch zijn os, noch zijn ezel, noch iets, dat uws naasten is.
- 49 Vr.—Wat leert ons het tiende gebod?
A.—Het tiende gebod leert ons, dat wij ons hart niet mogen zetten op wat een ander toebehoort, en dat wij dankbaar moeten zijn voor wat God aan ons geeft.
- 50 Vr.—Hoe heeft onze Here ons geleerd de Tien Geboden te verstaan?
A.—Onze Here heeft ons geleerd, dat de Tien Geboden onze gedachten en ons gemoed moeten beheersen, zowel als onze woorden en daden.
- 51 Vr.—Hoe heeft onze Here onze plicht jegens God en mens kortelik opgesomd?
A.—Onze Here heeft onze plicht jegens God en mens kortelik opgesomd in deze woorden: "Gij zult liefhebben de Here, uw God met geheel uw hart, en met geheel uw ziel, en met geheel uw kracht, en met geheel uw verstand. Dit is het eerste en het grote gebod. En het tweede aan dit gelijk is: Gij zult uw naaste liefhebben als uzelfen."

HET GEBED.

- 52 Vr.—Hoe luidt het Gebed des Heren?
A.—Onze Vader, die in de hemelen zijt! Uw naam worde geheiligd. Uw Koninkrijk kome. Uw wil geschiedde, gelijk in de hemel, also ook op de aarde. Geef ons heden ons dagelijks brood. En vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven onze schuldenaren. En leid ons niet in verzoeking; maar verlos ons van de hore. Want Uw is het Koninkrijk, en de kracht, en de heerlijkheid in der eeuwigheid. Amen.
- 53 Vr.—Wat leert ons het Gebed des Heren omtrent de geest waarin wij moeten bidden?
A.—Het Gebed des Heren leert ons, dat wij tot God moeten bidden als Zijn kinderen, met anderen en voor anderen, en dat wij moeten vergeven, indien wij vergeven wensen te worden.
- 54 Vr.—Wat begeert gij van God in het Gebed des Heren?
A.—Ik begeer van God in het Gebed des Heren: Ten eerste, dat al, wat dient tot Gods eer, bevorderd worde; en daartegen geweerd, wat dezelve verhindert of Zijn wil wederstaat. Ten andere, dat Hij mij met alle nooddrift naar het lichaam verzorge, en naar de ziel mij beware van alle kwaad, hetwelk mij aan mijn zaligheid zou mogen schadelijk zijn.

B.—SYLLABUS VAN BIJBELLESEN.

Sub-Standaard A.

Het Oude Testament: Eenvoudige verhalen uit de Bijbel over de Schepping en de Val; en eenvoudige verhalen van welbekende kinderen uit de Bijbel, bijv., Jozef, Mozes, Samuel en David.

Het Nieuwe Testament: Een zeer eenvoudig levensverhaal van onze Here.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren. Eén of meer verzen uit de Psalmen of Gezangen gekozen.

Sub-Standaard B.

Het Oude Testament: Eenvoudige verhalen van Adam en Eva; Kain en Abel, Noach, Abraham, Izaäk, Jakob en Jozef.

New Testament: The Angel's visit to Mary, Birth of Our Lord, Presentation in the Temple, Visit of the Wise Men, Our Lord with the Doctors in the Temple, The Baptism and Temptation.

Memory Lessons: Lord's Prayer. Psalm xxiii. Hymn "Jesus, tender Shepherd, hear me."

Standard I.

Old Testament: Simple stories of Moses, Joshua, Samson, David, Samuel, Solomon, Elijah and Daniel.

New Testament: The marriage at Cana, the choosing of the Twelve, Christ blessing the Children, The feeding of the Five Thousand, Bartimeus, The rising of Jairus' Daughter, The entry into Jerusalem, The Last Supper, Gethsemane, The Crucifixion, Resurrection and Ascension.

Memory Lessons: Lord's Prayer, Psalm xv, and cl., Hymn „There's a Friend for Little Children."

Standard II.

Old Testament: Simple lessons from the life of Moses; The Birth of Moses, Ex. ii, 1-10, The choice and Flight of Moses, Ex. ii, 11-25.

The Call of Moses Ex. iii-iv. 17.

Moses before Pharaoh, Ex. j-iv, 29 and v.

The conflict with Pharaoh, The Plagues, Ex. vii to xi.

The Institution of the Passover, Ex. xii.

The Exodus and Flight from Egypt, Ex. xiii and xiv.

Moses' Song, Ex. xv.

The March to Sinai, Ex. xvi to xvii.

The Giving of the Law, Ex. xix and xx.

The Golden Calf, Ex. xxxii.

The Shining of Moses' Face, Ex. xxxiv.

The Wanderings, Deut. i to iii.

The Spies' Mission and Report, Num. xiii, and xiv.

Revolt of Korah, Dathan and Abiram, Num. xvi.

Aaron and the Levitical Priesthood, Num. xvii, xviii.

The death of Aaron, Num. xx, 22-29.

The brazen Serpent, Num. xxi.

The choice of Moses' successor, Num. xxvii, 12.

Farewell and death of Moses, Deut. xxxi and xxxiv.

New Testament: Simple lessons from the life of our Lord:—

First Cleansing of the Temple, St. John ii, 13-23.

A day of miracles in Capernaum, St. Mark i, 16-45.

Works of Mercy on the Sabbath, St. Mark ii. 18-iii. 6

The choosing of the Twelve, St. Mark iii. 13-25.

St. John the Baptist and Christ's Testimony to him, St. Matt. xi. 2-19.

The Parables by the Sea, St. Matt. xiii.

The raising of Jairus' Daughter, St. Mark v. 21-43.

The Mission of the Twelve, St. Matt. ix. 36-x. 42.

Death of St. John the Baptist, St. Mark vi. 14-29.

Jesus and the Syrophenician and the Young Ruler, St. Mark vii. 24-37.

The Transfiguration, St. Mark ix. 1-29.

Christ with the Children and the Young Ruler, St. Mark x. 13-31.

The ambition of James and John, St. Mark x. 35-45.

Our Lord anointed in Simon's House, St. Matt. xxvi. 6-13.

The triumphal Entry, St. Mark xi. 1-11.

Parables of warning, St. Matt. xxi. 28.

Gethsemane; The Betrayal and Arrest, St. Mark xiv. 32-50.

Our Lord before Pilate, St. Mark xv. 1-20.

The Crucifixion, St. Mark xv. 21-41.

The Resurrection, St. Mark xvi. 1-11.

The Ascension, Acts i. 6-12.

Memory Lessons: The Lord's Prayer, Psalm xxiii.

The Ten Commandments, and St. Matt. xxii. 35-40.

Standard III.

Old Testament: Studies from the Pentateuch; with special reference to the lives of Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, and Moses, and the practical lessons to be derived therefrom.

Het Nieuwe Testament: Het bezoek van de Engel bij Maria, Geboorte van onze Here, Zijn voorstelling in de tempel, Bezoek van de Wijzen, De twaalfjarige Jezus in de tempel, De Doop en de Verzoeking.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, Ps. xxiii. Eén of meer verzen uit de Psalmen of Gezangen.

Standaard I.

Het Oude Testament: Eenvoudige verhalen van Mozes, Jozua, Simson, Samuel, David, Salomo, Elia en Daniël.

Het Nieuwe Testament: De bruiloft te Kana, De kiezing van de Twaalven, Christus de kinderen zegenende, De spijziging van de vijf duizend, Bartiméus, De opwekking van Jairus' dochter, De intocht in Jeruzalem, Het laatste Avondmaal, Gethsémané, De Kruisiging, De Opstanding en Hemelvaart.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, Ps. xv. en Ps. cl. Eén of meer verzen uit de Psalmen of Gezangen.

Standaard II.

Het Oude Testament: Eenvoudige verhalen uit het leven van Mozes; De geboorte van Mozes, Exod. ii. 1-10, De keuze en de vlucht van Mozes, Exod. ii. 11-25.

De roeping van Mozes, Exod. iii.—iv. 17.

Mozes voor Faraö, Exod. i.—iv. 29 en v.

De strijd met Faraö, De Plagen, Exod. vii.—xi.

De instelling van het Pascha, Exod. xii.

De uittocht en vlucht uit Egypte, Exod. xiii. en xiv.

Het lied van Mozes, Exod. xv.

De tocht naar Sinai, Exod. xvi.—xviii.

De wetgeving, Exod. xix. en xx.

Het Gouden Kalf, Exod. xxxii.

Het glinsteren van Mozes' aangezicht, Exod. xxxiv.

Het zwerven in de woestijn, Deut. i.—iii.

Uitzending en verslag van de verspieters, Num. xiii. en xiv.

Oproer van Korach, Dathan en Abiram, Num. xvi.

Aäron en de Levietiese Priesters, Num. xvii. en xviii.

De dood van Aäron, Num. xx. 22—29.

De koperen slang, Num. xxi.

De kiezing van Mozes' opvolger, Num. xxvii. 12.

Afscheid en dood van Mozes; Deut. xxxi. en xxxiv.

Het Nieuwe Testament: Eenvoudige verhalen uit het leven van Onze Here:—

Eerste reiniging van de Tempel, Joh. ii. 13—23.

De wonderwerken te Kapernaüm, Mark. i. 16—45.

Het doen van daden van barmhartigheid op de Sabbat, Mark. ii. 18—iii. 6.

De kiezing van de Twaalven, Mark. iii. 13—35.

Johannes de Doper en Jezus' getuigenis aangaande hem, Matth. xi. 2—19.

De gelijkenissen aan het meer, Matth. xiii.

De opwekking van Jairus' dochter, Mark. v. 21—43.

Zending van de Twaalven, Matth. ix. 36—x. 42.

Dood van Johannes de Doper, Mark. vi. 14—29.

Jezus en de Syrofeniciëse vrouw, Mark. vii. 24—37.

De verheerliking op de berg, Mark. ix. 1—29.

Christus met de kinderkens en de rijke jongeling, Mark. x. 13—31.

De eerezucht van Jakobus en Johannes, Mark. x. 35—45.

Jezus in Simon's huis gezalid, Matth. xxvi. 6—13.

De intocht in Jeruzalem, Mark. xi. 1—11.

Gelijkenissen van waarschuwing, Matth. xxi. 28.

Gethsémané: Het verraad en de gevangenneming, Mark. xiv. 32—50.

Jezus voor Pilatus, Mark. xv. 1—20.

De kruisiging, Mark. xv. 21—41.

De opstanding, Mark. xvi. 1—11.

De hemelvaart, Hand. i. 6—12.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren Ps. xxiii., De Tien Geboden, en Matth. xxii. 35—40.

New testament: Fuller account of the life of our Lord Jesus Christ.

- Birth and Childhood, St. Matt. i. 18-ii. 23.
 Beginning of the Ministry, St. Matt. iii-iv. 12.
 Removal to Capernaum, St. Matt. iv. 13-25.
 Sermon on the Mount, St. Matt. v. vii.
 Preaching tour in Galilee, St. Matt. viii. ix.
 Examples of Christ's teaching, St. Matt. xi. and xii.
 Christ's Journey towards Tyre and Sidon and through Decapolis, St. Matt. xv. 21-39.
 Christ's challenge of public opinion of Him, St. Matt. xvi.
 The Transfiguration, St. Matt. xvii.
 Teaching on Humility and Forgiveness St. Matt. xviii.
 Youth and Wealth, St. Matt. xix. 13.
 The Triumphal Entry and Christ's Authority, St. Matt. xx-xxi.
 Prophecy and Parable, St. Matt. xxiv-xxv.
 Trial and Crucifixion, St. Matt. xxvi-xxvii.
 The Resurrection, St. Matt. xxviii.
 The Ascension, St. Luke xxiv. 50-53 and Acts i., 6-12.
 Lessons from the following Parables:— The Sower, The Prodigal Son, The Good Samaritan, The Lost Sheep, The Pharisee and Publican, The Talents.
 Memory Lessons: The Lord's Prayer, The Ten Commandments, St. Matt. v. 1-12, St. Matt. xxii. 35-40, and Psalm cxxi.

Standard IV.

Old Testament: Studies from the Book of Joshua, The Life of Samuel, and the Book of Amos.

New Testament: Lessons from the Gospel of St. Luke, Chaps. i-xiii.

Memory lessons: The Lord's Prayer, Ten Commandments, St. Matt. xxii. 35-40, Psalm cxxi., St. John xiv., 1-15.

Standard V.

Old Testament: Lessons from the lives of Samuel, David, and Solomon, Rehoboam, Uzziah, and the Book of Amos.

Old Testament: Lessons from the Gospel of St. Luke, Chaps. xiv-xxiv.

Memory lessons: Lord's Prayer, Ten Commandments, St. Matt. v. 1-12, 1 Cor. xii. 31 and xiii., Psalms xxiii., xci and cxxi., Proverbs xxiv. 27-34 and xxxi. 10-31, Rom. xiii. 8-10.

Standard VI.

Old Testament: Lessons from the lives and times of Elijah, Elisha, Hezekiah, Josiah and the Book of Amos.

New Testament: Lessons from the Sermon on the Mount, and the Gospel of St. John, Chap. i-xiii.

Memory Lessons: Lord's Prayer, Ten Commandments, St. Matt. v. 1-12 and xxii. 35-40; Psalm xxiii., cxxi and cxxii., Isaiah lii. 13-15 and liii., 1 Cor. xii. 31 and xiii.

Standard VII.

Old Testament: Lessons from the lives and times of Ezra and Nehemiah, and historical portions of the Book of Daniel.

Old Testament: Lessons from St. Matt. v., vi., vii.; St. John xiv-xxi. and the Acts of the Apostles.

Memory Lessons: Lord's Prayer, Ten Commandments, Psalm xxiii., St. Matt. v. 1-12 and xxii. 35-40, Psalm xci., Isaiah lv. and Hebrews i.

Standaard III.

Het Oude Testament: Lessen uit de vijf boeken van Mozes met bijzondere verwijzing naar de levensgeschiedenis van Abraham, Izaäk, Jakob, Jozef en Mozes, en de praktische lessen, die daaruit geleerd kunnen worden.

Het Nieuwe Testament: Vollediger verklaring van het leven van onze Here Jezus Christus.

- Geboorte en Kindsheid, Matth. i. 18-ii. 20.
 Aanvang van Zijn werkzaamheid, Matth. iii.—iv. 12.
 Vertrek naar Kapernaüm, Matth. iv. 13—25.
 De bergrede, Matth. v.—vii.
 Tocht door Galilea, Matth. viii., ix.
 Voorbeelden van de prediking van Christus, Matth. xi., xii.
 Reis naar Tyrus en Sidon en door Dekapolis, Matth. xv., 21—39.
 Jezus doet onderzoek naar de mening omtrent Hem, Matth. xvi.
 De verheerliking op de berg, Matth. xvii.
 Zijn onderwijs over nederigheid, vergevensgezindheid, Matth. xviii.
 Jeugd en Rijkdom, Matth. xix., 13.
 De feestelijke intocht en het gezag van Christus, Matth. xx.—xxi.
 Profetie en gelijkenis, Matth. xxiv., xxv.
 Verhoor en kruisiging, Matth. xxvi., xxvii.
 De opstanding, Matth. xxviii.
 De hemelvaart, Luk. xxiv. 50—53 en Hand. i. 6—12.
 Lessen uit de volgende gelijkenissen; de zaaier; de verloren zoon; de barmhartige Samaritaan; het verloren schaap; de Farizeër en de tollenaar; de talenten.

Van buiten te leren; Het Gebed des Heren, de Tien Geboden, Matth. v. 1—12, xxii. 35—40 en Ps. cxxi.

Standaard IV.

Het Oude Testament: Lessen uit het Boek van Jozua, het leven van Samuel en het Boek Amos.

Het Nieuwe Testament: Lessen uit het Evangelie van Lukas, Hoofdst. i.—xiii.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, de tien Geboden, Matth. xxii. 35—40, Ps. cxxi., Joh. xiv. 1—15.

Standaard V.

Het Oude Testament: Lessen uit de levensgeschiedenis van Samuel, David en Salomo, Rehabeam, Uzzia en het Boek Amos.

Het Nieuwe Testament: Lessen uit het Evangelie van Lukas, Hoofdst. xiv.—xxiv.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, de Tien Geboden, Matth. v. 1—12, 1 Kor. xii. 31, en xiii., Ps. xxiii., xci., en cxxi., Spreuken xxiv. 27—34 en xxxi. 10—31, Rom. xiii. 8—10.

Standaard VI.

Het Oude Testament: Lessen uit het leven en de tijd van Elia, Eliza, Hiskia, Josia en het Boek Amos.

Het Nieuwe Testament: Lessen uit de Bergrede en het Evangelie van Johannes Hoofdst. i.—xiii.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, de Tien Geboden, Matth. v. 1—12, en xxii. 35—40; Ps. xxiii., cxxi., en cxxii., Jes. lii. 13—15 en liii., 1 Kor. xii. 31 en xiii.

Standaard VII.

Het Oude Testament: Lessen uit het leven en de tijd van Ezra en Nehemia, en het historische deel van het Boek Daniël.

Het Nieuwe Testament: Lessen uit Matth. v., vi., vii.; Joh. xiv.—xxi. en de Handelingen der Apostelen.

Van buiten te leren: Het Gebed des Heren, de Tien Geboden, Ps. xxiii., Matth. v. 1—12, en xxii. 35—40, Ps. xci., Jes. lv., en Heb. i.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

A. J. WATERS,
for Secretary for South-West Africa.
Administrator's Office.
Windhoek.

No. 159.] [19th November, 1921.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers conferred upon him by the Education Proclamation, 1921, to make the following regulations.

Regulations:
GENERAL.

1. In these and any Subsequent regulations the words "the Proclamation" shall mean the Education Proclamation, 1921.
ELECTION OF SCHOOL COMMITTEES.
(under Sections 12 and 15).
2. Where an election of a committee shall become necessary in accordance with the provisions of Section nine (a) of the Proclamation, the Director having fixed the number of members of such committee shall instruct the Magistrate of the district in which the school is situate to fix a time and place for a meeting of parents and guardians to elect a school committee and the Magistrate shall thereupon appoint and instruct a competent election officer who shall conduct the poll and be the returning officer. The person appointed shall not in any way be directly interested in the election. No teacher of the school concerned, no candidate, proposer or seconder of a candidate, shall be entitled to act in such capacity.
3. The election officer shall give three weeks' notice of such meeting by causing to be affixed, in a conspicuous place at the school and at other suitable prominent places, a notice, as in the form (in English and Dutch) subjoined hereto.
4. The meeting of parents and guardians having duly assembled at the appointed time, the election officer shall call for nominations; each nomination shall be by a proposer and seconder, both of whom shall be parents or guardians of pupils attending the school for which the committee is being elected. Nominations, when not made in person, shall be in writing, the signatures of the proposer and seconder being duly attested.
5. The names of parents or guardians appearing in the admission register of the school concerned at the date of the nomination of members for the school committee shall be regarded as the list of those parents qualified to vote at the election of the said committee.
6. If the number nominated as members be equal to the number or less than the number to be elected by the parents or guardians, the election officer, having satisfied himself that the nominees and their proposers meet the requirements of the Proclamation, shall at once declare the persons nominated to be duly elected, and report the names of the members so elected to the Magistrate; and in the case of any dispute the matter shall be referred to the Magistrate for decision.
7. Should the number of members nominated fall below the number of members of the committee previously determined upon by the Director, the Director shall appoint the number requisite to complete the committee.

Goevernements Kennisgevingen.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden voor algemene informatie gepubliceerd.

A. J. WATERS,
voor Sekretaris voor Zuid-West Afrika.
Kantoor van de Administrateur.
Windhoek.

No. 159.] [19de November, 1921.

De Administrateur heeft onder en krachtens de macht hem verleend door de Onderwys Proklamatie, 1921, de volgende regulaties gemaakt.

REGULATIES.
Algemeen.

1. In deze en enige latere regulaties zullen de woorden "de Proklamatie" betekenen de Onderwys Proklamatie, 1921.
VERKIEZING VAN SCHOOLKOMMISSIES.
(onder sekties 12 en 15).
2. Waar een verkiezing van een kommissie nodig wordt, overeenkomstig de bepalingen van sekte negen (a) van de Proklamatie, 1921, zal de Direkteur van Onderwijs, het aantal leden van zodanige kommissie hebbende vastgesteld, de Magistraat van het distrikt, waarin de school gelegen is, gelasten een tijd en plaats te bepalen voor de vergadering van ouders en voogden om een schoolkommissie te kiezen en zal de Magistraat daarop een bevoegd kiesbeambte aanstellen en voorschriften geven, die de stemming zal bestieren en de verslaggevende beambte zal zijn. De aange-stelde persoon zal op generlei wijze direkt belang hebben bij de kiezing. Geen onderwijzer in de betrokken school, geen kandidaat, voorsteller of sekondant van een kandidaat, zal het recht hebben in zodanige capaciteit te ageren.
3. De kiesbeambte zal 3 weken vooraf kennis geven van zodanige vergadering door op een in het oog vallende plaats aan de school of andere geschikte in het oog springende plaats een kennisgeving te laten aanplakken zoals in de hierbijgevoegde vorm (in het Engels en het Hollands).
4. Nadat de vergadering van ouders en voogden bijeengekomen is op de bepaalde tijd, zal de kiesbeambte om nominaties vragen; elke nominatie zal geschieden door een voorsteller en sekondant, die beiden ouders of voogden moeten zijn van leerlingen die de school bezoeken waarvoor de kommissie gekozen moet worden. Wanneer nominaties niet persoonlijk ingeleverd worden, moeten zij in geschrifte zijn en de handtekeningen van de voorsteller en sekondant moeten behoorlik geattesteerd zijn.
5. De namen van ouders en voogden voorkomende op het toelatingsregister van de betrokken school op de datum van nominatie van leden van de schoolkommissie zullen beschouwd worden als de lijst van personen, die bevoegd zijn tot stemmen bij de kiezing van genoemde kommissie.
6. Indien het aantal genomineerd als leden, gelijkstaat met het aantal, of minder is dan het aantal, dat gekozen moet worden door de ouders of voogden, zal de kiesbeambte, na zich ervan overtuigd te hebben dat de genomineerden en hun voorstellers voldoen aan de eisen van de Proklamatie, terstond verklaren dat de genomineerde personen behoorlik verkozen zijn en zal hij de namen van de alzo gekozen personen rapporteren aan de Magistraat; en in geval van enig geschil zal de zaak naar de Magistraat verwezen worden ter beslissing.

8. When the number of candidates is found to be greater than the number to be elected, the election officer shall call upon the duly qualified voters present to elect (by a show of hands or by an informal ballot taken on the spot, at the discretion of the election officer) the requisite number of members from the persons duly nominated, and the result of such election shall be held to be final, unless a poll be then and there demanded by or on behalf of any candidate. Should there be a tie in the number of votes cast for two or more candidates the election officer shall, if necessary, have lots drawn in his presence by the candidates concerned or their duly appointed representatives.
9. In case a poll is demanded, the election officer shall at once fix a day for the election, which shall be not less than two and not more than three weeks after the day of nomination.
10. Where an election of members is thus necessary the election officer shall, within one week of the day of nomination, post or deliver by hand a voting paper, as printed at the end hereof, to every parent or guardian (eligible to vote at the election of a school committee) and a record of the names and addresses of the parents and guardians to whom such voting papers are sent shall be kept.
11. If a qualified voter shall lose or spoil or fail to receive his voting paper, the election officer may, on written application therefor, issue a second or further paper, record thereof being duly kept.
12. A parent or guardian whose name appears on the admission register of any school or schools in connection with which an election of members of a school committee is taking place shall only exercise a single vote for each of the members to be elected to the committee, irrespective of the number of children of such parent or guardian attending the school or schools to be managed by the committee.
13. Should a father be entered in the admission register as the parent or guardian of any child and for the same household the mother's name should appear in the register in respect of another child one or other of the parents, but not both, shall have the right to vote at the election of the school committee, but the mother alone shall have the right to vote in the case of any child or children of hers by a previous marriage, in respect of whom her name appears in the admission register as parent or guardian.
A mother may not vote in the absence of a father unless the mother's name has been entered in the admission register as the parent.
14. The voting paper may be either posted to the election officer at his address, or may be handed in to him at the polling place.
15. No candidate for election shall collect any voting paper or cause any voting paper to be collected from any voter.
16. No candidate for election shall witness or otherwise sign any voting paper, except in the exercise of his own vote.
17. No voting paper shall be received by the election officer later than 5 p.m. on the day of election, nor shall voting papers be received by post by the election officer later than 6 p.m. on such day; and the election officer shall, immediately or on the day following the election, as he thinks fit, scrutinise and count the voting papers submitted, in the presence, if desired, of the candidates or their duly nominated representatives, and communicate the results of the election to the Magistrate.
7. Indien het aantal leden genomineerd kleiner is dan het aantal leden van de commissie vooraf bepaald door de Directeur, zal de Directeur het aantal aanstellen nodig om de commissie voltallig te maken.
8. Als het aantal kandidaten groter blijkt te zijn dan het aantal, dat gekozen moet worden, zal de kiesbeambte de bevoegde kiezers, die aanwezig zijn, verzoeken (door het opsteken van handen of door een informele stemming op de plek, naar goeddunken van de kiesbeambte) het vereiste getal leden te kiezen uit de behoorlijk genomineerde personen en de uitslag van zodanige kiezing zal beschouwd worden als finaal, tenzij een hoofdelijke stemming dadelijk geeist wordt door of voor een kandidaat. Indien de stemmen uitgebracht op twee of meer kandidaten staken, dan zal de kiesbeambte, indien nodig, in zijn tegenwoordigheid de betrokken kandidaten of hun behoorlijk aangestelde vertegenwoordigers laten loten.
9. In geval een hoofdelijke stemming geeist wordt, zal de kiesbeambte dadelijk een dag voor de kiezing bepalen, die niet minder dan twee en niet meer dan drie weken na de nominatie dag zal zijn.
10. Waar een kiezing van leden nodig is, zal de kiesbeambte binnen een week na de nominatiedag, een stembriefje zoals gedrukt aan het einde hiervan, op de post doen of overhandigen aan elke ouder of voogd (die het recht heeft bij een kiezing van een schoolcommissie te stemmen) en aantekening zal gehouden worden van de namen en adressen van de ouders en voogden aan wie zodanige stembriefjes gezonden worden.
11. Indien een stemgerechtigde zijn stembriefje verliest of bederft of niet ontvangt, kan de kiesbeambte op schriftelijk aanzoek een tweede stembriefje geven, waarvan behoorlijk aantekening moet worden gehouden.
12. Een ouder of voogd, wiens naam voorkomt op het toelatingsregister van een school of scholen in verband waarmee een kiezing van leden van de schoolcommissie plaats vindt, zal slechts een enkele stem uitbrengen op elk van de leden, die gekozen moeten worden zonder het aantal kinderen in aanmerking te nemen, van zodanige ouder of voogd, die de school of scholen die door de commissie bestuurd zullen worden, bezoeken.
13. Indien een vader ingeschreven is op het toelatingsregister als de ouder of voogd van een kind en voor hetzelfde hujsgezin de naam van de moeder op de lijst voorkomt voor een ander kind, zal een van beide ouders, maar niet beiden, het recht hebben te stemmen bij de kiezing van een schoolcommissie, maar de moeder alleen zal het recht hebben om te stemmen in het geval van een kind of kinderen van haar uit een vroeger huwelijk, ten opzichte van welke haar naam op het toelatingsregister voorkomt als ouder of voogd.
Een moeder mag niet stemmen in de afwezigheid van een vader, tenzij de naam van de moeder in het toelatingsregister werd ingevuld als de ouder.
14. Het stembriefje kan per post gezonden worden aan de kiesbeambte naar zijn adres of kan aan hem overhandigd worden op de stemplaats.
15. Geen kandidaat voor verkiezing zal stembriefjes van kiezers inzamelen of doen inzamelen.
16. Geen kandidaat voor verkiezing zal als getuige of anderszins stembriefjes tekenen, behalve bij het uitbrengen van zijn eigen stem.
17. Geen stembriefje zal aangenomen worden door de kiesbeambte later dan 5 n.m. op de dag van kiezing, en stembriefjes per post zullen niet aangenomen worden door de kiesbeambte later dan 6 n.m. op zodanige dag en de kiesbeambte zal, onmiddellijk of op de dag volgende op de kiezing,

The completed voting papers, while in the hands of the election officer, shall be duly safeguarded, and their contents shall not be divulged to any person other than as provided in these regulations.

18. At the time of the counting and scrutiny of the votes referred to in the preceding section, the election officer may require the production of the admission register of the school, so that any doubtful points in regard to the voters may, if possible, be elucidated. Should there be a tie in the number of votes cast for any two or more candidates the election officer shall, if necessary, have lots drawn in his presence by the candidates concerned or their duly appointed representatives, in order to decide the matter.
19. If the election officer shall see fit to reject any voting papers, the reason for such rejection shall be endorsed thereon, and they shall be specially set aside and forwarded to the Magistrate together with all voting papers and election papers.
20. When a vacancy has arisen, in the circumstances specified in section fifteen of the Proclamation the chairman of the committee, or in his absence the secretary, shall call the special meeting provided for in that section. Notice of such meeting shall specify the purpose for which it is called and shall be communicated in writing to each member of the committee.
21. The date of the meeting shall be not less than fourteen days after the date of the notice.
22. The first meeting of the school committee shall take place within three weeks of the election, on a day and at a convenient place to be fixed by the Magistrate and these details, together with the names of the members elected, shall be published by the Magistrate in a notice to be fixed at the school concerned or other suitable prominent place one week after the election shall have been reported, no protest having in the meantime been lodged. Further, the members elected shall be informed of their election by letter from the Magistrate which shall also fix the date of the first meeting and their names shall likewise be transmitted to the Department of Public Education. Meetings thereafter shall take place at least every three months, the place and time of meeting being fixed by the committee.
23. The election officer shall keep a full account of all expenditure incurred in the election, obtaining in all cases vouchers in duplicate, and such accounts shall be rendered to the Magistrate for the district.
24. The election officer shall provide himself with a copy or copies of these regulations, to be available for the public for reference as far as possible.

EDUCATION PROCLAMATION, 1921.

Magisterial District (a)
 Election of a committee for the (b)
 School at (c)

In accordance with the regulations framed under the Education Proclamation, 1921, I hereby give notice that a meeting of parents and guardians for the nomination and election of (d)
 members of committee of the (b) School
 at will be held at
 at o'clock on the
 day of 19

Election Officer.

Dated at

naar hij goedvindt, de ingezonden stembriefjes onderzoeken en tellen, in tegenwoordigheid, indien begeerd, van de kandidaten of hun behoorlijk aangestelde vertegenwoordigers, en de uitslag der kiezing mededelen aan de Magistraat.

De ingevulde stembriefjes zullen, terwijl zij in handen zijn van de kiesbeambte, veilig bewaard worden en de inhoud ervan zal niet openbaar gemaakt worden aan een ander persoon dan zoals bepaald in deze regulaties.

18. Wanneer de stemmen geteld en onderzocht worden, zoals vermeld in het voorafgaand artikel, kan de kiesbeambte vorderen, dat het toelatingsregister van de School vertoond moet worden, zodat alle twijfelachtige punten ten opzichte van de kiezers, kunnen worden toegelicht indien mogelijk. Indien de stemmen uitgebracht op twee of meer kandidaten staken, zal de kiesbeambte, indien nodig, de betrokken kandidaten of hun behoorlijk aangestelde vertegenwoordigers laten loten, ten einde de zaak te beslissen.
19. Indien de kiesbeambte goedvindt stembriefjes te verwerpen, zal de reden van de verwerping erop aangetekend worden en zij zullen speciaal ter zijde gezet en gezonden worden aan de Magistraat met alle stembriefjes en kiezingsdocumenten.
20. Wanneer er een vakature ontstaat, onder de omstandigheden vermeld in artikel vijftien van de Onderwijs Proklamatie, 1921, zal de voorzitter van de commissie, of als hij afwezig is, de sekretaris, de speciale vergadering bijeenroepen waarvoor in dat artikel voorziening gemaakt is. De kennisgeving van zodanige vergadering zal het doel melden waarvoor zij bijeengeroepen wordt en zal in geschrifte medegedeeld worden aan elk lid van de commissie.
21. De dag der vergadering zal niet eerder dan 14 dagen na de datum van kennisgeving zijn.
22. De eerste vergadering van de schoolcommissie zal plaats vinden binnen 3 weken na de kiezing, op een dag en een geschikte plaats te worden bepaald door de Magistraat en deze bijzonderheden zowel als de namen der gekozen leden zullen door de Magistraat gepubliceerd worden in een kennisgeving te worden aangeplakt aan de betrokken school, of een andere geschikte in het oog springende plaats, een week nadat de kiezing gerapporteerd zal zijn, geen protest intussen ingezonden zijnde. Verder zal aan de gekozen leden kennis gegeven worden van hun verkiezing per brief van de Magistraat, die ook de datum bepalen zal van de eerste vergadering, en hun namen zullen eveneens gezonden worden naar het Departement van Openbaar Onderwijs. Vergaderingen zullen daarna plaats vinden minstens elke drie maanden, en de plaats en tijd der vergadering zullen bepaald worden door de Commissie.
23. De kiesbeambte zal een volledige rekening houden van alle kosten bij de kiezing belopen, en in alle gevallen kwitanties in duplikaat verkrijgen, en zodanige rekeningen moeten gezonden worden aan de Magistraat van het distrikt.
24. De kiesbeambte zal zich voorzien van een exemplaar of exemplaren van deze regulaties, om zoveel mogelijk voor het publiek verkrijgbaar te zijn.

ONDERWIJS PROKLAMATIE, 1921.

Magistraatsdistrikt (a)
 Verkiezing van een Commissie voor de (b)
 School te (c)

Overeenkomstig de regulaties opgesteld onder de Onderwijs Proklamatie, 1921, geef ik mits deze kennis dat een vergadering van ouders en voogden voor de nominatie en kiezing van (d)
 leden van de commissie van de (b)
 school te gehouden zal worden

(a) Name of magisterial district; (b) description of school; (c) place at which school is situated; (d) number as fixed by the Director of Education.

te om uur m. op
. de dag van
. 19

ELECTION OF SCHOOL COMMITTEE UNDER THE EDUCATION PROCLAMATION, 1921.

Voting Paper.

Magisterial District
Name of School
Election of members.

I the undersigned, being the parent (or guardian) of the following child(ren), viz attending the public school at hereby record my votes (to be indicated by X. placed opposite the names selected) for the following candidate.

Candidates for Election.		Voting Mark X.
Full Name	Occupation	
1.		
2.		
3.		
4.		
Etc.		
Witness:		

Signature of parent or Guardian.
Place of Residence:

Delivery of Voting Paper.

This voting paper may be either posted to my address, as given below, so as to reach me on or it may be handed in to the polling officer, who will be in attendance at (state place) from 9 a.m. to 5 p.m. on

Signature of Returning Officer.

Address:

Cancelled
20/12/21

MAINTENANCE FEES AT HOSTELS (under Sections 77 and 78).

- 25. The fee payable for the maintenance of each child attending a Government School shall be ten pounds sterling per quarter or portion of a quarter.
- 26. When more than one child from a family (household) is admitted to a hostel the following reductions shall be made:—
For two children the total joint fee is reduced by ten per cent.
For three children the total joint fee is reduced by fifteen per cent.
For four or more children the total joint fee is reduced by twenty per cent.
- 27. The fee is payable in advance to the Principal of the school to which such hostel is attached, and due on the first day of each school term. Should such fee be still unpaid after the lapse of 30 days from the first day of such school term the parent or guardian of the child may be sued therefor. If such fee is still unpaid at the end of the school term, the child in respect of whom fees are unpaid shall not thereafter be re-admitted to any Government hostel until the same shall have been paid together with all costs incurred in the recovery thereof.

Kiesbeambte.

Gedateerd te

(a) naam van schooldistrikt; (b) beschrijving van school; (c) plaats waar school gelegen is; (d) nummer als bepaald door de Directeur.

KIEZING VAN SCHOOLKOMMISSIE ONDER DE ONDERWIJS PROKLAMATIE, 1921.

Stembriefje.

Schooldistrikt
Naam van school
Kiezing van leden.

Ik de ondergetekende, zijnde de ouder (of voogd) van het (de) volgende kind (kinderen) n.l. bezoekende de publieke school te geef mits deze mijn stemmen (te worden aangeduid door X geplaatst tegenover de namen uitgekozen) voor de volgende kandidaten:—

Kandidaten voor Kiezing.		
Volle Naam	Beroep	Stemmerk.
1.		
2.		
3.		
4.		
enz.		
Getuige:		

Handtekening van ouder of voogd.
Woonplaats

Aflevering van Stembriefje.

Dit stembriefje kan door de post aan mijn onderstaand adres worden gezonden, zodat het in mijn bezit komt op of het kan aan de stemopnemende beambte worden overhandigd, die tegenwoordig zal zijn te (noem plaats) van 9 v.m. tot 5 n.m. op

Handtekening van verslaggevende beambte.

Adres:

ONDERHOUDSKOSTEN IN KOSTHUIZEN (onder secties 77 en 78).

- 25. Het kostgeld verschuldigd voor het onderhoud van ieder kind dat een Goevernementschool bezoekt, zal zijn tien pond sterling per kwartaal of gedeelte van een kwartaal.
- 26. Indien meer dan een kind van een familie (huizezin) in een kosthuis opgenomen wordt, zullen de volgende afslagen gemaakt worden:—
Voor twee kinderen wordt van het totale kostgeld tien procent afgeslagen.
Voor drie kinderen wordt van het totale kostgeld vijftig procent afgeslagen.
Voor vier of meer kinderen wordt van het totale kostgeld twintig procent afgeslagen.
- 27. Het kostgeld moet vooruit betaald worden aan het hoofd van de school waaraan zulk een kosthuis verbonden is en vervalt op de eerste dag van iedere schooltermijn. Ingeval het kostgeld nog niet betaald is na verloop van 30 dagen van af de eerste dag van die schooltermijn, kan de ouder of voogd van het kind er voor gedagvaard worden. Blijft de betaling na verloop van het

28. The fees collected by the Principal shall be remitted monthly to the Magistrate of the district with the necessary particulars. Where a fee is paid to a Magistrate by the parent or guardian of a child such Magistrate shall immediately advise the principal concerned thereof.
29. The principal shall at the end of each month in which there are inmates of the hostel forward to the Director a return of all amounts outstanding at that date with such particulars as the Director may require.
30. It shall be the duty of the Director to take such steps as may be necessary for the due collection of such arrear amounts and he shall preserve such returns and shall endorse thereon for the information of the Accounting Officer the action taken by virtue hereof.
31. Parents or guardians who are without sufficient means to pay the fees prescribed in sections 25 and 26 hereof may apply for relief to the Magistrate of the district in which they reside and shall supply such particulars in regard to their financial position as such Magistrate may require. The Magistrate, after consideration of the circumstances, if satisfied that the applicant is without the means to pay the full fee shall recommend to the Director what portion of the fee shall be remitted and the Director upon receiving such report shall make such order thereupon as to him shall seem fair and just.
32. Should it at any time appear to the satisfaction of any Magistrate that the means of any parent or guardian have become such that he is able to pay the full rate, the Director, upon receiving such report of the Magistrate, shall notify such parent or guardian that the full rate will become due and payable from the beginning of the next quarter and thereafter such full fee shall become due and payable.
33. Before the admission of any child to any hostel the parent or guardian shall complete and sign the form of application prescribed by the department.
34. The Director shall have power at his discretion to exclude from hostels pupils over 16 years of age who are in primary standards, as also to refuse admission to any child under the age of ten years.
35. The Director may for good and sufficient reason refuse a child admission to a hostel and may for like reason exclude any child from further residence in a hostel. An appeal against such decision shall lie to the Administrator.
36. The Administration shall not be responsible for medical attendance or for medicines for children in hostels.
37. One quarter's notice of the withdrawal of any child from a hostel shall be given. The last day on which such notice shall be accepted shall be the first day of a school quarter. Failure to give such notice shall render the parent or guardian liable for the payment of a quarter's fee.

SCHOOL FEES:
(under Section 76).

38. Fees shall be payable in schools under the control of the Administration at the following rates per pupil:—

In Standard VII	£ 1	per quarter.
" " VIII	£ 1/10 -	" "
" " IX	£ 2	" "
" " X	£ 2/10 -	" "

schoolkwartaal nog uit, dan wordt het kind, ten aanzien van wie het kostgeld onbetaald gebleven is, daarna niet weder in enig goevernements kosthuis opgenomen voordat die gelden betaald zijn, te zamen met alle in verband met de invordering ervan gemaakte kosten.

28. De door het hoofd ingevorderde kostgelden worden maandeliks, te zamen met de nodige bijzonderheden aan de Magistraat van het distrikt overhandigd. Is het kostgeld door de ouder of voogd van een kind aan een Magistraat betaald, dan moet deze onmiddellijk het betreffende hoofd daarvan verwittigen.
29. Het hoofd moet aan het einde van iedere maand gedurende welke zich scholieren in het kosthuis bevinden, aan de Direkteur een staat van alle op die datum uistande bedragen zenden, met zodanige bijzonderheden als deze moge verlangen.
30. Het is de plicht van de Direkteur om de nodige stappen te nemen voor de behoorlijke invordering van zulke achterstallige bedragen; hij moet die verslagen houden en voor de informatie van de Rekenmeester de er mede in verband genomen stappen erop endosseren.
31. Ouders of voogden, die geen voldoende middelen hebben om de in sektie 25 en 26 voorgeschreven kostgelden te betalen, kunnen om ondersteuning vragen aan de Magistraat van het distrikt waarin zij wonen en moeten aan die Magistraat de door hem verlangde bijzonderheden aangaande hun geldelijke toestand verschaffen. Nadat de Magistraat, na overweging van de omstandigheden, overtuigd is dat de aanvrager geen genoegzame middelen heeft om het volle kostgeld te betalen, beveelt hij de Direkteur aan, hoeveel van het kostgeld behoort kwijtgescholden te worden en vaardigt de Direkteur, na ontvangst van dat verslag, een order uit aangaande wat hem billik en rechtvaardig toeschijnt.
32. Indien het te eniger tijd aan de Magistraat tot zijn voldoening blijkt, dat de middelen van een ouder of voogd van die aard geworden zijn, dat hij in staat is, het volle bedrag te betalen, dan geeft de Direkteur, bij ontvangst van dat verslag van de Magistraat, die ouder of voogd kennis, dat het volle kostgeld verschuldigd en betaalbaar is van af het begin van het daaropvolgende kwartaal, waarna het volle kostgeld verschuldigd en betaalbaar wordt.
33. Alvorens een kind in een kosthuis opgenomen wordt, moet de ouder of voogd het door het Departement voorgeschreven applikatie-formulier invullen en tekenen.
34. De Direkteur heeft de bevoegdheid om naar goedvinden leerlingen boven de leeftijd van 16 jaren, die in primaire standaards zijn, de opname in kosthuizen te ontzeggen, alsmede opname aan een kind onder de leeftijd van tien jaren te weigeren.
35. Voor goede en voldoende redenen kan de Direkteur aan een kind opname in een kosthuis weigeren en om de zelfde redenen kan hij enig kind verder verblijf in een kosthuis weigeren. Een beroep tegen zulk een beslissing moet aan de Administrateur gemaakt worden.
36. De Administratie zal niet verantwoordelijk zijn voor geneeskundige hulp of medicijnen voor kinderen in kosthuizen.
37. Voor het nemen van een kind uit een kosthuis moet een kwartaal tevoren kennis gegeven worden. De laatste dag waarop zulk een kennisgeving aangenomen wordt zal de eerste dag van een schoolkwartaal zijn. De ouder of voogd, die verzuimt die kennis te geven, is onderhevig aan betaling van een kwartaal kostgeld.

The pupils in these standards will be required to provide their own books and stationery or may purchase them from the Department.

- 39. Regulations 27 to 30 inclusive will apply in the case of school fees.
- 40. The Director may on application made upon a form prescribed by the Department admit to any school as described above affording instruction in a standard higher than Standard VI any pupil who has passed Standard VI or a higher standard without the payment of the fee mentioned above or on payment of such portion thereof as to the Director shall seem reasonable, provided that he is satisfied (a) that the pupil is able to profit by a course of secondary education and (b) that the parent or guardian of the pupil is unable to provide either wholly or in part for payment of such fees.
- 41. The course of study shall in every case be subject to the approval of the Director who may withdraw the concession if in his opinion the pupil is not making reasonable progress in his studies or for other good and sufficient reason.

EMOLUMENTS OF TEACHERS IN MISSION SCHOOLS FOR COLOURED PUPILS:
(under Section 125).

- 42. Teachers possessing the third-class teachers' certificate (junior) or equivalent qualification in mission schools for pupils other than European or native shall be paid salaries according to the following scale:—

Years of Service	Principals of schools with an average enrolment during the complete calendar year immediately previous, of												
	20 to 49		50 to 99		100 to 299		300 to 499		Over 499				
	Women	Men	Women	Men	Women	Men	Women	Men	Women	Men	Women	Men	
0	72	84	88	84	88	96	100	96	100	96	100	96	100
3	80	92	96	92	96	104	112	116	128	128	144	128	144
8	90	104	108	104	108	117	126	130	144	144	162	144	162
13	100	115	120	115	120	130	140	145	160	160	180	160	180
18	110	126	132	126	132	142	154	158	176	174	198	174	198
21	120	138	144	138	144	156	168	174	192	192	216	192	216

Plus 10 per cent in each case.

- 43. Increments to the minimum salary of a teacher under this scale shall be payable only if the Director is satisfied that he is continuing to discharge or likely to discharge in a satisfactory manner his functions and obligations as a teacher.
- 44. Additions may be made to the rates laid down in the scale in cases where teachers possess qualifications higher than the third-class teachers' certificate (junior). The amount of such additions shall be determined by the Director, but in no case shall the salary of an assistant teacher exceed £ 140 per annum, and of a principal teacher £ 244 in the case of a woman and £ 252 in the case of a man.
- 45. The rate of remuneration of (a) teachers of special subjects, (b) teachers who are not required to devote their full time to the service of teaching, (c) teachers who are required to devote considerable time to actual teaching work outside of school hours, and (d) uncertificated teachers, shall be determined by the Director.
- 46. In addition to the salaries authorised above, teachers will receive a local allowance on the scale applicable to teachers in European Government Schools.

SCHOOLGELDEN

(onder Sektie 76).

- 38. Schoolgelden zijn betaalbaar in scholen, die onder de controle van de Administratie zijn, per leerling, als volgt:
 - In Standaard VII £ 1 per kwartaal,
 - " " VIII £ 1/10/- " "
 - " " IX £ 2 " "
 - " " X £ 2/10/- " "

De leerlingen in deze standaarden moeten hun eigen boeken en schrijfbehoeften aanschaffen, of kunnen dezelve van het Departement kopen.

- 39. Regulaties 27 tot 30 ingesloten zijn van toepassing in het geval van schoolgelden.
- 40. De Direkteur kan op applikatie gemaakt op een door het Departement voorgeschreven formulier, tot enige school zoals boven beschreven, waarin onderwijs gegeven wordt in een standaard hoger dan Standaard VI, enige leerling die Standaard VI of een hogere standaard gemaakt heeft, toelaten zonder betaling van het bovengemelde schoolgeld of tegen betaling van een zodanig gedeelte er van als de Direkteur billik moge voorkomen, mits hij overtuigd is (a) dat de leerling voordeel kan trekken uit een cursus van sekondair onderwijs en (b) dat de ouder of voogd van de leerling niet in staat is geheel of gedeeltelijk voor de betaling van zulk schoolgeld voorziening te maken.
- 41. De studie cursus zal in ieder geval onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Direkteur, die de concessie kan terugtrekken ingeval de leerling volgens zijn mening geen voldoende voordeelingen met zijn studiën maakt, of om een andere billike en voldoende reden.

EMOLUMENTEN VAN ONDERWIJZERS IN ZENDINGSCHOLEN VOOR GEKLEURDE LEERLINGEN
(onder Sektie 125).

- 42. Onderwijzers, die het derde klasse onderwijzers-certificaat (junior) of gelijkwaardige bekwaamheid in zendingsscholen bezitten voor leerlingen, die geen Europeanen of naturellen zijn, zullen salarissen volgens de volgende schaal betaald worden:

Dienst jaren	Hoofden van scholen met een gemiddelde inschrijving gedurende het onmiddellijk voorafgaande afgelopen kalender jaar, van												
	20 tot 49		50 tot 99		100 tot 299		300 tot 499		Over 499				
	Vrouwen	Mannen	Vrouwen	Mannen	Vrouwen	Mannen	Vrouwen	Mannen	Vrouwen	Mannen	Vrouwen	Mannen	
0	72	84	88	84	88	96	100	96	100	96	100	96	100
3	80	92	96	92	96	104	112	116	128	128	144	128	144
8	90	104	108	104	108	117	126	130	144	144	162	144	162
13	100	115	120	115	120	130	140	145	160	160	180	160	180
18	110	126	132	126	132	142	154	158	176	174	198	174	198
21	120	138	144	138	144	156	168	174	192	192	216	192	216

Plus 10 per cent in ieder geval.

- 43. Verhogingen op het minimum salaris van een onderwijzer volgens deze schaal zullen betaalbaar zijn slechts als de Direkteur overtuigd is dat hij steeds op bevredigende wijze zijn werk en verplichtingen als onderwijzer verricht en nakomt en dit waarschijnlijk in het vervolg zal doen.
- 44. De bedragen opgegeven in de schaal kunnen verhoogd worden in gevallen waar onderwijzers bekwaamheden bezitten, hoger dan het derde klasse onderwijzers certificaat (junior). Die verhogingen zullen door de Direkteur vastgesteld worden, doch in geen geval zal het salaris van een assistent

TEACHERS' TRANSPORT EXPENSES

(under Section 129).

47. Teachers coming to South-West Africa on first appointment or transferred at the direction of the Department (and not merely at the request of the teacher), shall receive subsistence at the following rates:—

Salary less than £ 300 a year 12/6 d a day,

Salary from £ 300 to £ 600 a year 15/- a day,

in addition to free rail warrants and other transport expenses for themselves and a reasonable amount of luggage.

48. In the case of married teachers taking up appointment and bringing household furniture and effects, the Director shall fix in each case at the time of appointment the number of free warrants which may be issued in favour of the teacher's family and the amount of household furniture and effects which may be conveyed free.

49. Teachers dismissed from the service of the Administration or resigning their posts and terminating their service under the Department, and teachers proceeding on leave shall have no claim on the Administration for subsistence or transport or rail warrants or for any payment in connection with their journey from the place at which they are dismissed or resign their post or from which they proceed on leave.

50. Teachers shall receive for the long vacation free rail warrants to any station in the Union of South Africa or in South-West Africa on a Government railway and such teachers who have become entitled to furlough and proceed to Europe shall receive a second class mail steamer passage provided that they have not used the free rail warrant privilege during the preceding five years and provided that the charge for such passage does not materially exceed the sum that would have been expended by the Administration in providing railwarrants during that period.

onderwijzer £ 140 per jaar en dat van een hoofd-
onderwijzer £ 244 in het geval van een vrouw
en £ 252 in het geval van een man overschrijden.

45. De bezoldiging van (a) onderwijzers in bijzondere onderwerpen, (b) onderwijzers, van wie niet verlangd wordt dat zij hun gehele tijd aan de onderwijsdienst wijden, (c) onderwijzers van wie verlangd wordt dat zij buiten de schooluren een belangrijke tijd wijden aan werkelijk onderricht geven en (d) onderwijzers zonder certificaat, zal door de Direkteur bepaald worden.

46. Buiten en behalve de bovengenoemde toegestane salarissen zullen onderwijzers een plaatselijke toelage ontvangen volgens de op onderwijzers in Europese Goevernementscholen toepasselijke schaal.

ONDERWIJZERS TRANSPORT UITGAVEN

(onder Sektie 129).

47. Onderwijzers, die op eerste aanstelling naar Zuidwest Afrika komen of verplaatst worden op order van het Departement (en niet op verzoek van de onderwijzer zelf), zullen onderhoudskosten ontvangen volgens de onderstaande schaal:—

Salaris onder £ 300 per jaar 12/6 per dag,

Salaris van £ 300 tot £ 600 per jaar 15/0 per dag,

met inbegrip van vrije spoorreis en andere transport uitgaven voor zich zelf, en een billike hoeveelheid bagage.

48. In het geval van aanvaarding van betrekking door gehuwde onderwijzers, die huis meubels en goederen medebrengen, bepaalt de Direkteur in ieder geval ten tijde van de aanstelling het aantal vrije reispassen voor het onderwijzers gezin en de hoeveelheid meubels en goederen welke vrij vervoerd mogen worden.

49. Onderwijzers ontslagen uit de dienst van de Administratie of die hun betrekking opgeven en hun dienst onder het Departement eindigen, alsmede onderwijzers, die op verlof gaan, hebben geen recht om van de Administratie onderhoudskosten, of vrije spoorreis of transport of enige betaling in verband met hun reis van af de plaats alwaar zij ontslagen zijn of hun betrekking opgegeven hebben, of van waar zij op verlof vertrekken, te eisen.

50. Voor de lange vakantie zullen onderwijzers vrije treinreis hebben naar enig spoorwegstation in de Unie van Zuid Afrika of in Zuidwest Afrika op een Goevernementsspoorweg; onderwijzers, die recht gekregen hebben op lang verlof en naar Europa gaan, zullen een tweede klasse mailboot passage krijgen, met dien verstande, dat zij gedurende de voorafgaande vijf jaren niet van het vrije spoorreisvoorecht gebruik gemaakt hebben en verder dat de kosten van die overtocht niet aanmerkelijk hoger zijn dan het gedurende die tijd door de Administratie uitgegeven bedrag aan vrije spoorreis.